

The Center for Research Libraries scans to provide digital delivery of its holdings. In some cases problems with the quality of the original document or microfilm reproduction may result in a lower quality scan, but it will be legible. In some cases pages may be damaged or missing. Files include OCR (machine searchable text) when the quality of the scan and the language or format of the text allows.

**If preferred, you may request a loan by contacting Center for Research Libraries through your Interlibrary Loan Office.**

### **Rights and usage**

Materials digitized by the Center for Research Libraries are intended for the personal educational and research use of students, scholars, and other researchers of the CRL member community. Copyrighted images and texts are not to be reproduced, displayed, distributed, broadcast, or downloaded for other purposes without the expressed, written permission of the copyright owner.

**Center for Research Libraries**  
**Scan Date: September 13, 2011**  
**Identifier: m-k-000479**



**Center *for* Research Libraries**

.....  
**GLOBAL RESOURCES NETWORK**

# ΙΣΤΟΡΙΚΟΝ

ΚΟΜΝΗΝΟΥ ΜΟΝΑΧΟΥ ΚΑΙ ΠΡΟΚΛΟΥ ΜΟΝΑΧΟΥ

περὶ

ΔΙΑΦΟΡΩΝ ΔΕΣΠΟΤΩΝ ΤΗΣ ΗΠΕΙΡΟΥ

ΚΑΙ ΤΟΥ ΤΥΡΑΝΝΟΥ ΘΩΜΑ ΤΟΥ ΔΕΣΠΟΤΟΥ ΚΑΙ ΚΟΜΝΗΝΟΥ ΤΟΥ ΠΡΕΛΟΥΜΠΟΥ,

ῥωσιστὶ μεταφρασθὲν, ἰδίαις καὶ πολλῶν σημειώσεσι ἐξηγηθὲν

ὑπὸ

ΓΑΒΡΙΗΛ ΔΕΣΤΟΥΝΗ.

## ИСТОРИЧЕСКОЕ СКАЗАНИЕ

**ИНОКА КОМНИНА И ИНОКА ПРОКЛА**

О РАЗНЫХЪ ДЕСПОТАХЪ ЭПИРСКИХЪ

и

О ТИРАННѢ ΘΟΜΨ ΠΡΕΛΟΥΜΒΟΨ ΚΟΜΝΙΝΨ, ΔΕΣΠΟΤΨ.

СЪ ГРЕЧЕСКАГО ПЕРЕВЕЛЪ И ОБЪЯСНИЛЪ

*Γαβριήλ Δεστουνίης.*

(Съ картою Эпира и Θεσσαλίи.)

**САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1838.**

Продается у Коммиссіонероѡ Императорской Академіи Наукъ:

И. Глазунова, въ С. П. Б. и въ Москвѣ, } П. Должикова, въ Кіевѣ,  
Эггерса и Комп., въ С. П. Б. } Энфеджянца и Комп., въ Тнолнсь.  
С Шмигата, въ Рнгѣ.

Цѣна 50 коп. сер.

E-7273

Komnenos

Historikon Komnenou monachou kai Proklou

E  
7  
7  
2  
7  
3

## CATALOGUE

des livres publiés en langues étrangères par l'Académie Impériale des sciences de St.-Petersbourg et en vente chez ses commissionnaires. St.-Petersbourg, 1854. 66 pag. in-8°.

## SUPPLÉMENT

au Catalogue des livres de l'Académie Impériale des sciences de St.-Petersbourg publié en 1854. St.-Petersbourg, 1856. 10 pag. in-8°.

## КАТАЛОГЪ

русскихъ книгъ изданныхъ Императорскою Академіею Наукъ и находящихся въ продажѣ у ея комиссіонеровъ. Изданіе 1857 года. 72 стр. in-8°.

*Ces Catalogues se distribuent gratis chez les commissionnaires de l'Académie Impériale des sciences.*

*S'adresser, pour l'achat des livres publiés en langues étrangères par l'Académie Impériale, à ses commissionnaires: M. Eggers et Comp., à St.-Petersbourg, SAMUEL SMITDT, à Riga, et LEOPOLD Voss, à Leipzig.*

## КАТАЛОГЪ

книгамъ изданнымъ Императорскою Академіею Наукъ на иностранныхъ языкахъ. 1854.

## ПРИБАВЛЕНІЕ

къ КATALOGУ изданному въ 1854 году. 1856.

## CATALOGUE

des livres publiés en langue russe par l'Académie Impériale des sciences de St.-Petersbourg. 1857.

*Эти каталоги раздаются у комиссіонеровъ Императорской Академіи Наукъ.*

*Русскія изданія Академіи продаются у ея комиссіонеровъ: И. Глазунова, въ С. Петербургѣ и въ Москвѣ, Еггерса и Комп., въ С. Петербургѣ, П. Должикова, въ Кіевѣ. Энфеджяца и Комп., въ Тифлиси, и Сам. Шмидта, въ Ригѣ. Книги, неимѣющіяся у комиссіонеровъ на лицѣ, чрезъ нихъ же можно выписывать.*

## УЧЕНЫЯ ЗАПИСКИ

Императорской Академіи Наукъ по первому и третьему Отдѣленіямъ.

3 тома in-8. 1853—55 г. Цѣна за томъ 2 р. сер.

ТОМЪ I. 1853. CXL и 668 стр. in-8°.

### Введеніе.

Объ ученыхъ сборникахъ и періодическихъ изданіяхъ Императорской Академіи Наукъ, съ 1726 по 1852 годъ, — на.

Стр. 1—сxxx.

Объ изданіи Ученыхъ Записокъ Императорской Академіи Наукъ.

Стр. сxxx—сxl.

### Отчеты.

Отчетъ Императорской Академіи Наукъ по I и III Отдѣленіямъ, за 1851 годъ.

Стр. 1—45.

Общій Отчетъ о двадцати первомъ присужденіи Демидовскихъ наградъ, составленный Непременнымъ Секретаремъ.

Стр. 141—161.

Отчетъ Главной Физической Обсерваторіи за 1851 г., представленный директоромъ ея, академикомъ **Шуперомъ**, Г. Управляющему Министерствомъ Финансовъ.

Стр. 211—260.

### Математика и Астрономія.

Полное солнечное затмѣніе въ некоторыхъ мѣстахъ Сибири, 1852 года дек. 11, по новому стилю, академика **Д. Перельщикова**.

Стр. 202—209.

Изложеніе элементарнаго способа для суммованія конечныхъ рядовъ, рассматриваемыхъ въ начальной алгебрѣ, съ приложеніемъ его къ некоторымъ бесконечнымъ строкамъ. Академика **В. Буяковскаго**.

Стр. 328—335.

О предвареніи равноденствій и колебаній земной оси. Академика **Д. Перельщикова**.

Стр. 447—477.

### Естественныя науки.

О разведеніи устрицъ въ финскомъ заливѣ. Разсужденіе академика **Гамеля**.

Стр. 261—274.

Замѣчанія о малоизвѣстныхъ насѣкомоядныхъ русской фауны, съ присовокупленіемъ объяснительнаго описанія русскихъ и эмпадно-европейскихъ формъ куторы (*Sorex*). Извлеченіе изъ разсужденія академика **Брандта**.

Стр. 290—294.

### Военныя науки.

О задачахъ иппологіи въ отношеніи къ потребностямъ кавалеріи. Ак. **Миддендорфа**.

Стр. 295—327.

### Языковѣдѣ.

Грамматическія изслѣдованія о русскомъ языкѣ, **О. Бетлинга**.

Стр. 58—124.

1. Сколько звуковъ въ современномъ русскомъ языкѣ, и какіе именно? Стр. 58—81.

2. О вліяніи смягченной согласной на предыдущую гласную. Стр. 81—91.

3. О буквахъ *ъ*, *ь* и *ы*. Стр. 91—108.

4. Старорусское мѣстоименіе *ъ*, *а*, *о* не можетъ быть то же, что санскр. *sa*, *sa*, греч. *ὄ*, *η*, *τό*, лат. *hi-c*, *hae-c*, *ho-c*, какъ принимаетъ г. Павскій.

Стр. 108—111.

5. Что представляютъ окончанія именительнаго падежа въ русскомъ языкѣ? Стр. 111—124.

О значеніи словъ: Юмала и Укко въ финской мѣологии. Изъ лекцій профессора **А. Настрена**.

Стр. 491—528.

О языкѣ Якутовъ. Опытъ изслѣдованія отдѣльнаго языка въ связи съ современнымъ состояніемъ всеобщаго языковѣдѣ. **О. Бетлинга**.

Стр. 377—446.

### Греко-Римскія древности.

Воспоминаніе объ академикѣ **Фр. Грефе**. Письмо Президента Императорской Академіи Наукъ, графа **С. С. Уварова**.

Стр. 46—50.

О древне-классическомъ памятникѣ, перевезенномъ изъ Рима въ Портьче. Записка Президента Императорской Академіи Наукъ, графа **С. С. Уварова**.

Стр. 51—57.

О подлогѣ именъ древне-классическихъ художниковъ на рѣзныхъ камняхъ. Извлеченіе изъ разсужденія академика **Стефани**.

Стр. 275—289.

### Исторія Россіи.

Изслѣдованіе о мѣстѣ погребенія князя **Дмитрія Михайловича Пожарскаго**. Изъ дописанія академика **Шогодина**.

Стр. 162—201.

Свѣдѣніе о грузинской царицѣ **Тамарѣ**, въ древней русской литературѣ. Академика **Броссе**.

Стр. 478—490.

### Историко-Литературная летопись Академіи.

1. Первая аудіенція академикомъ у Императрицы **Екатерины I**, 15 августа 1725 года.

Стр. 336—341.

2. О книгѣ: «Палаты Академіи...» Сообщено **Г. Н. Геннадіи**.

Стр. 341—346.

E-7273

# ΙΣΤΟΡΙΚΟΝ

ΚΟΜΝΗΝΟΥ ΜΟΝΑΧΟΥ ΚΑΙ ΠΡΟΚΛΟΥ ΜΟΝΑΧΟΥ

περὶ

ΔΙΑΦΟΡΩΝ ΔΕΣΠΟΤΩΝ ΤΗΣ ΗΠΕΙΡΟΥ

ΚΑΙ ΤΟΥ ΤΥΡΑΝΝΟΥ ΘΩΜΑ ΤΟΥ ΔΕΣΠΟΤΟΥ ΚΑΙ ΚΟΜΝΗΝΟΥ ΤΟΥ ΠΡΕΛΟΥΜΠΟΥ,

ῥωσιστὶ μεταφρασθέν, ἰδίαις καὶ πολλῶν σημειώσεσι ἐξηγηθέν

ὑπὸ

ΓΑΒΡΙΗΛ ΔΕΣΤΟΥΝΗ.

## ИСТОРИЧЕСКОЕ СКАЗАНИЕ

### ИНОКА КОМНИНА И ИНОКА ПРОКЛА

О РАЗНЫХЪ ДЕСПОТАХЪ ЭПИРСКИХЪ

И

О ТИРАНИИ ΘΟΜΑ ΠΡΕΛΟΥΜΒΟΥ ΚΟΜΝΙΝΟΥ, ΔΕΣΠΟΤΗ.

СЪ ГРЕЧЕСКАГО ПЕРЕВЕЗЪ И ОБЪЯСНИЗЪ

*Γαβριήλ Δεστουνισ.*

(Съ картою Эпира и Θεσσαλιν.)

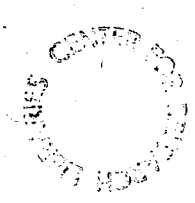
**САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1858.**

Продается у Коммиссіонеровъ Императорской Академіи Наукъ:

И. Глазунова, въ С. П. Б. и въ Москвѣ, } П. Должикова въ Кіевѣ,  
Эггерса и Комп., въ С. П. Б. } Эвфяджянца и Комп., въ Тифлисѣ.

Сам. Шмидта, въ Ригѣ.

Цена 50 коп. сер.



Печатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ. Санктпетербургъ, 19 Іюня 1857 года.

За Непремѣннаго Секретаря *К. Веселовскій.*

Въ типографіи Императорской Академіи Наукъ.

## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Занимаясь судьбами Греческаго племени въ разныя эпохи его существованія, и обращая вниманіе то на одинъ, то на другой историческій источникъ, мы рѣшили нѣсколько лѣтъ тому назадъ разработать *лѣтопись Эпирскую*. Она любопытна, какъ начертанная современниками картина вооруженной борьбы разныхъ народовъ на Греческой почвѣ во 2-й пол. XIV в. Въ ней итъ, правда, событій громадныхъ, но мелкія происшествія, ее наполняющія, живо даютъ чувствовать читателю то политическое разложеніе, которое открыло широкія врата Отоманству.

Многіе ученые пользовались Эпирскою лѣтописью, но они пользовались ею, по нашему мнѣнію, не достаточно. Пуквиль (Pouqueville), ея первый издатель, Ликъ (Leake), Смартъ (Smart), Бюшонъ (Buchon), обращались съ нею какъ съ любопытнымъ источникомъ, къ которому имѣли довѣрье; но научнаго убѣжденія въ ея достовѣрности въ нихъ незамѣтно. Въ 1846 году достовѣрность ея впервые критически доказана Андреемъ Мустоксиди: но его заслуга не сдѣлалась извѣстною ни позднѣйшему издателю ся Э. Беккеру, ни историку Византіи Финлею, ни специальному изслѣдователю Албаніи и Эпира Гану. Между тѣмъ мы убѣдились, что извѣстия Эпирской лѣтописи, чѣмъ большей подвергаются повѣркѣ, тѣмъ большее получаютъ ручательство своей достовѣрности. Это и побудило насъ представить ее на судъ отечественнымъ ученымъ въ новомъ изданіи.

Изложимъ здѣсь судьбу нашей лѣтописи.

Прежде всего должно быть благодарнымъ Пуквилю, который воспользовавшись заслуженнымъ довѣрьемъ Грековъ, добылъ эту лѣтопись въ рукописи, и первый перевелъ, и издалъ ее въ подлинникъ и въ переводѣ въ 1821 г. Греческая рукопись, полученная Пуквилемъ отъ иноковъ Метеорскихъ, имѣла общимъ заглавіемъ *Μηχαὴλ Νεπότα Δουκὸς*, заключала въ себѣ 4 отдѣльныя сказанія, и помѣщена имъ въ V томѣ его *Voyage dans la Grèce, Paris. 1821* (стр. 200—355). Мы занимаемся здѣсь только вторымъ сказаніемъ (съ 1350 по 1400 годъ), которое въ Пуквилевой рукописи носитъ слѣдующее заглавіе: *Ἱστορία Πρελούμπου καὶ ἄλλων διαφόρων δεσποτῶν τῶν Ἰωαννίνων, ἀπὸ τῆς ἀλώσεως αὐτῶν παρὰ τῶν Σέρβων ἕως τῆς παραδόσεως εἰς τοὺς Τούρκους* (стр. 210—267). Сказанія 1-ое, 3-іе и 4-ое очевидно принадлежатъ другимъ составителямъ.

Изданіе той же Эпирской лѣтописи (т. е. 2-ой у Пуквиля) по другому списку въ 1831 г., хотя и представляло важныя разночтенія, — но такъ какъ оно было обнародовано въ небольшомъ

городъ Навплии, то и осталось къ сожалѣнiю мало извѣстнымъ. Мы не могли его достать; да и не удивительно, когда не могъ имѣть его хронографъ и житель Эпира Аравандино. Оно помѣщено въ Греческомъ періодическомъ изданiи: Ἀθηνα, ἤτοι ἀνάλεκτα γεωγραφικά, φιλολογικά κτλ. ἐν Ναυπλίῳ, 1831. Этими свѣдѣнiями обязаны мы Андрею Мустоксиди\*). По изустноту извѣстiю сообщенному намъ Греческимъ библиографомъ Пападопуло-Вретò, эта Аѳинά издавалась тогда Энианомъ. Тутъ находимъ другое заглавiе, изъ котораго открывается, что авторами Эпирской лѣтописи были монахи Комнинъ и Проклъ. Вотъ это заглавiе: Ἱστορικὸν Κορινθίων τοῦ μοναχοῦ καὶ Πρόκλου μοναχοῦ περὶ διαφόρων Δεσποτῶν τῆς Ἠπείρου καὶ τοῦ τυράννου Θωμᾶ τοῦ Δεσπότη καὶ Κορινθίων τοῦ Πρελούμπου.

Историческую достовѣрность получила Эпирская лѣтопись, какъ мы уже сказали, только въ 1846 г., какъ въ слѣдствiе сличенiя изданiя Парижскаго съ Навплийскимъ, такъ и подтвержденiемъ содержащихся въ ней данныхъ свѣдѣнiями, заимствованными изъ источниковъ Византiйскихъ и Италiанскихъ. Мы говоримъ объ изданiи Аѳинскомъ, надъ которымъ трудился извѣстный Греческiй филологъ и историческiй критикъ Андрей Мустоксиди. Этотъ исправленный текстъ занимаетъ 8-й и 9-й выпуски Эллиномнимона, ученаго журнала, котораго всѣ статьи обработаны Мустоксидiемъ. Вотъ полное заглавiе этого журнала: Ἑλληνομνήμων ἢ σύμμιχτα Ἑλληνικά, σύγγραμμα περιοδικὸν συντασσόμενον μὲν ὑπὸ \*\*\*, ἐκδιδόμενον δὲ ὑπὸ Χ. Νικολαΐδου Φιλαδελφείας. Τόμος Α. φυλλάδια 1—9. Ἀθήνησιν 1843—1846 (всего 568 стр., а Эпирская лѣтопись занимаетъ стр. 497—561). Заглавiе же лѣтописи Аѳинскимъ издателемъ оставлено тоже, какое и Навплийскимъ. Къ перепечатанiю Аѳинскаго текста побуждены мы были, во-первыхъ, его бóльшею полнотою и исправностью, во-вторыхъ тѣмъ, что этотъ текстъ, несмотря на свою полноту и исправность, остался мало кому извѣстнымъ. Это случилось отъ того, что онъ изданъ былъ въ Аѳинахъ, такомъ городѣ, котораго ученая дѣятельность еще не вполне оцѣнена. Помѣщенiе этого текста въ періодическомъ изданiи уже прекратившемся, гдѣ онъ теряется между другими статьями, и самая рѣдкость изданiя усилили въ насъ намѣренiе перепечатать текстъ по изданiю Аѳинскому, съ весьма немногими необходимыми перемѣнами. Страннымъ можетъ показаться, что Боннское изданiе, расходящееся по цѣлому ученому мiру, могущее пользоваться рѣдкими пособiями, сдѣлало шагъ назадъ, не воспользовавшись ни Навплийскимъ, ни Аѳинскимъ изданiями; но кто сличитъ Беккеровъ текстъ Эпирской лѣтописи (Epiroticorum fragmentum II Ἱστορία Πρελούμπου, и т. д., какъ у Пуквиля) съ текстомъ другихъ изданiй, тотъ увидитъ, что это просто перепечатка того же самого текста, который напечатанъ Пуквилемъ за 28 лѣтъ передъ тѣмъ.

Теперь объяснимъ, зачѣмъ мы приложили переводъ на Русскiй языкъ. Во-первыхъ Французскiй переводъ Пуквилева (1821 г.) хотъ и читается съ удовольствiемъ, но не вездѣ вѣренъ, а Латинскiй Беккеровъ (1849 г.), хотъ и вѣрнѣе Французскаго, но не можетъ для Русскаго читателя замѣнить перевода на Русскiй языкъ\*\*). Во-вторыхъ оба перевода сдѣланы съ текста, изданнаго по

\*) Эллиномнимонъ стр. 462 и 463. Подобное заглавiе Эллиномнимона на слѣдующей стр. этого предисловія.

\*\*) Примѣры невѣрности перевода Пуквилева: Ἀμέλει καὶ αὐτὸς ὑπέμενε, τὰ ἑαυτοῦ φρονῶν, κυριεύμενος ὑπὸ τῆς πλεονεξίας καὶ φιλαργυρίας Frappé de ce qui se passait, il se prenait parfois à gémir des ses emportemens, de son insatiabilité et de son avarice. . . . et malgré cela il ne pensa jamais à changer de conduite (Pouq. Voy. T. V. p. 227; у насъ § 10). Еще: τὴν ἐναγκαλιένην ὑπέρχεται πρὸς τῷ αὐτοῦ πατρομητρῷ Χλαπένῳ: у Пукв.: conduisit sa mère avec son épouse auprès de Chlápēnos (тамъ же с. 221): у Беккера: Visit eam quae ei uxorem adduxerat, apud matris patrem Chlapenum (Historia politica et patriarchica Constantinopoleos.

одному Пуквилеву или Парижскому списку: а такого перевода, который был бы сдѣланъ по сличеніи двухъ списковъ, вовсе нѣтъ. Правда у многихъ писателей есть краткіе пересказы содержанія этой лѣтописи. Но Smart Hughes и Пуквиль, представившіе такіе пересказы, дѣлаютъ, первый до 20 (Voyage à Janina en Albanie trad. de l'anglais de Thomas Smart Hughes. Paris. 1821. T. I. p. 282—291), а второй до 30 промаховъ противъ смысла лѣтописи (Pouq. Voyage... T. I. p. 109—114). Бюшонъ, пользовавшійся ею больше и лучше другихъ, иногда тоже сообщаетъ изъ нея факты довольно небрежно (см. стр. VIII и IX Предисловія его ко 2-му тому Nouvelles recherches historiques sur la principauté française de Morée. Paris 1843). Лучше всѣхъ пересказана она у Лика (Travels in Northern Greece by W. M. Leake v. IV., въ дополненіи къ 37 гл. стр. 553—562) и у Гана (Albanesische Studien v. J. G. Hahn. Iena 1854. Heft. I. стр. 315—322. и примѣч. къ этимъ стр.). Эти пересказы не могутъ замѣнить Русской переводъ. Кажется ни Гаммеръ, ни Цинкейзенъ, въ своихъ исторіяхъ Оттоманской имперіи не пользовались этимъ источникомъ; а Финлей (въ сочиненіи Die Geschichte Griechenlands von seiner Eroberung bis zur Besitznahme durch die Türken etc. v. G. Finlay, übers. v. K. B. Reiching. Tübingen 1853 стр. 142 и 143) заимствуетъ изъ него лишь нѣсколько строкъ.

Полную достовѣрность получаетъ наша лѣтопись только въ слѣдствіе подробнаго объясненія. Источниками для такого объясненія служили намъ: во-первыхъ Византійскіе историки и кое-гдѣ лѣтописи Сербскіе; во-вторыхъ, акты, извѣстные намъ по копіямъ и выпискамъ, приводимымъ разными учеными. Наконецъ мы пользовались замѣчаніями Мустоксиди, объяснившего нашу лѣтопись въ подробности, и другихъ ученыхъ, болѣе или менѣе коснувшихся ея; каковы: Пуквиль, Ликъ, Бюшонъ, А. Майковъ, Аравандино. Но мы дѣлали это съ большею осмотрительностью, повѣряя одно данное другимъ. Въ отношеніи топографіи, въ которую Мустоксиди не вдается, изъ опасенія, какъ онъ самъ говоритъ, умножить число своихъ ошибокъ, мы нашли нужнымъ значительно пополнить примѣчанія Мустоксиди. Сличая текстъ хроники съ путешествіями Пуквиля и Лика и съ описаніемъ Аравандино; сличая карты приложенныя къ Пуквилю и Лиду съ картами Шпрунера и Киперта, мы начертили карту Эпира въ XIV в., здѣсь предлагаемую. Въ генеалогіи главнымъ руководителемъ нашимъ былъ Мустоксиди, котораго генеалогическія данныя мы нѣсколько сократили, и для которыхъ отсылаемъ читателя къ составленнымъ нами родословнымъ росписямъ, изображающимъ тоже самое нагляднѣе (приложены къ концу). При истолкованіи рѣдкихъ словъ мы слѣдовали Мустоксиди, Дюканжу, Сомаверѣ, Варину, наконецъ нашимъ собственнымъ соображеніямъ и замѣткамъ.

Нашъ трудъ былъ почти оконченъ, когда намъ дана была возможность пользоваться Хронографіею Эпира, составленною недавно Грекомъ Аравандино и изданною въ Афинахъ. Это сочиненіе, находящееся въ библиотекѣ Императорской Академіи Наукъ, имѣетъ слѣдующее заглавіе: Χρονογραφία τῆς Ἠπείρου τῶν τε ὀμόρων Ἑλληνικῶν καὶ Ἰλλυρικῶν χωρῶν διατρέχουσα κατὰ σειρὰν τὰ ἐν αὐταῖς συμβάντα ἀπὸ τοῦ Σωτηρίου ἔτους μέχρι τοῦ 1854. Περιέχουσα καὶ τοπογραφικὸν πῖνακα . . . . καὶ ἀκριβῆ στατιστικὴν ἐκθεσιν πάσης τῆς Ἠπείρου. Δηρημένη εἰς τόμους δύο.

Epirotica. Recog. Im. Bekkerus. Bonnæ 1849. p. 215; у насъ § 7); у Лика тоже тамъ Trav. in Nor. Gr. IV. 554. Въ другомъ мѣстѣ, по Пуквилю, на Изау напали два воеводы Гуофосъ и Тиелла: но эти воеводы по точному смыслу подлинника не больше, не меньше, какъ туманъ и буря (γυφός καὶ θύελλα). (См. у насъ § 40). Недоразумѣній у Пуквиля очень много; немало ихъ и у Беккера.



Συντάξιμην ὑπὸ Π. Α. (т. е. Аравандиноῦ, какъ видно изъ посвяжительнаго письма). Ἐν Ἀθήναις. 1856—1857. Тутъ впервые являются въ хронологическомъ порядкѣ событія Эпира отъ Рожд. Хр. до 1854 г. (не включительно): это содержится въ первомъ томѣ (416 стр.). Второй томъ посвященъ алфавитному объяснительному указателю народовъ и мѣстъ, приведенныхъ въ первомъ томѣ (стр. 1—180); историческому, географическому и статистическому описанію Парги (181—211) и Яннины (212—412). Нигдѣ не было собрано во едино такъ много историческихъ и статистическихъ данныхъ относительно Эпира, какъ въ этомъ трудѣ: и въ этомъ отношеніи онъ драгоценъ. Но къ сожалѣнію источники указаны въ немъ иногда въ слишкомъ общихъ чертахъ. Для настоящаго предмета нашихъ занятій трудъ Аравандиноῦ представилъ любопытныя частности. Во-первыхъ между годами 1350 и 1400, пересказывая подробно содержаніе нашей лѣтописи (Т. I. стр. 131—157) Аравандиноῦ дѣлаетъ къ ней разныя замѣчанія, выписывая ихъ изъ ея сократителя. Во-вторыхъ въ указателѣ объяснены нѣкоторыя мѣстности. Всѣмъ этимъ мы воспользовались, какъ увидитъ читатель изъ нашихъ ссылокъ.

Частныя изслѣдованія, предпринятые нами въ этомъ трудѣ, получаютъ болѣе значенія въ слѣдствіе того вниманія, которое обращено въ послѣднее время на Эпиръ, какъ публицистами, такъ и учеными. Эпирскія событія 1854 года показали еще одинъ разъ Европѣ, какими живыми силами кипитъ населеніе Эпира. Тщательныя этнографическія изслѣдованія Гана довольно коротко знакомятъ съ Эпиромъ. Вышне-фактическая исторія Эпира впервые можетъ быть обзорна при помощи хронографіи Аравандиноῦ. Наконецъ можемъ надѣяться, что экспедиція, предпринимаемая французскими археологами, приведетъ въ ясность спорные пункты по топографіи древняго Эпира. Такая подробная и обстоятельная развѣдка, какой требуетъ отъ молодыхъ археологовъ Французской Школы въ Аѳинахъ Парижская Академія Надписей, безъ сомнѣнія принесетъ плодъ не для одной древней археологіи временъ классическихъ. Въ этомъ читатель можетъ удостовѣриться изъ прилагаемой здѣсь программы Академіи Надписей.

*Question proposée par l'Académie des inscriptions et belles-lettres à l'École française d'Athènes pour les années 1857—1858.*

Faire la description générale de l'Épire, en explorer particulièrement la partie montagneuse, et chercher à compléter les notions que les derniers voyageurs, depuis Pouqueville jusqu'au colonel Leake, ont données de cette contrée. Visiter d'abord Passaron, l'antique capitale du royaume, le lac de Janina, le Tomaros (Mitzikéli), et vérifier l'emplacement assigné à Dodone. De là, se diriger au N. O. et rechercher, vers les sources du Thyamis (Calama), les vestiges de Photiké, qui existait encore au temps de Justinien. De là, passer à Delvinaki et suivre la rivière qui coule vers Tépélen; près de ses bords devaient se trouver les villes d'Omphalion, Adrianoupolis, Elaeus et Hécatompédon, dont la position précise n'est point connue. Arrivé à l'Aoüs (la Voïoussa), côtoyer son cours, reconnaître l'emplacement d'Antigonia et de Byllis ou Bullis; visiter enfin, non loin de l'embouchure de l'Aoüs, ce qui reste d'Apollonia, l'ancienne colonie corinthienne. On pourrait revenir en longeant la côte, par Aulon (Avlona), Amantia, dont l'emplacement est incertain, Oricum (Eriko), Chimaera, Phoeniké (Phinici), Buthrotum (Butrinto), Pandosia située sur les

bords de l'Achéron, dont il serait à propos de remonter le cours, Cassopé, Nicopolis. Les villes de ce littoral ont été explorées, presque toutes, par le colonel Leake et par beaucoup d'autres; il serait possible néanmoins que de nouvelles recherches, surtout dans les églises grecques et dans les monastères, y fissent découvrir des inscriptions non encore publiées et des documents historiques inédits.

Послѣ столь многосториннихъ розысканій, какимъ былъ подвернуть и вскорѣ опять подвергнется Эпиръ, можно надѣяться, что историческое значеніе этого края уяснится.

Мы съ своей стороны отдаемъ нашъ трудъ на судъ знатоковъ, просимъ ихъ указать намъ его недостатки, и въ особенности пополнить, на основаніи другихъ источниковъ, пробѣлы въ содержаніи самой лѣтописи.

## ВВЕДЕНИЕ.

Во весь XIII вѣкъ Эпиръ вмѣстѣ съ Этоліей и Акарнаніей составлялъ особую независимую державу, подъ управленіемъ дома Ангеловъ. Образовался этотъ край въ особую державу по поводу занятія Византійской Имперіи Западно-Европейскими владѣтелями. Въ одно время съ расхищеніемъ имперской территоріи Западно-Европейскими владѣтелями, происходило и ея расхищеніе туземцами, а именно разными родственниками Императоровъ и намѣстниками областей. Латинскія владѣнія отъ владѣтелей дуковъ, графовъ, бароновъ, получали названіе дукатствъ, графствъ, бароній и т. п.; а участки, занимаемые туземцами, именовались деспотствами. Какъ въ древности, въ эпоху правленія республиканскаго, администратора похищавшаго господство надъ республикою именовали тиранномъ; такъ въ средніе вѣки, того, кто изъ намѣстниковъ силою становился государемъ, именовали деспотомъ. Когда сживались съ такимъ деспотомъ, то и названіе уже переставало быть укорительнымъ, и обращалось въ титулъ владѣтеля, такъ же какъ въ древности названіе тиранна. Деспоты Эпирскіе утвердили за собою наследственную власть; это продолжалось даже и по изгнаніи большей части Латинскихъ владѣтелей (т. е. послѣ 1261 г.).

Ангелы были деспотами Эпира съ 1205 г. по 1318, когда послѣдній представитель Ангеловъ въ Эпирѣ — Тома убитъ былъ графомъ Кефалонскимъ неизвѣстнаго имени, изъ дома Французскаго, который и овладѣлъ Эпиромъ \*). Этого неизвѣстнаго убилъ Іоаннъ, братъ его, женившійся на Аннѣ, дочери протовестіарія Палеолога, о которой говорится въ нашей лѣтописи \*\*). По отравленіи мужа своего Анна осталась одна владѣтельницей въ Акарнаніи и Этоліи съ малолѣтними дѣтьми Никифоромъ и Томаидой. Императоръ Андроникъ Младшій воспользовался этимъ положеніемъ ея, и дѣйствуя черезъ Іоанна Кантакузина частью уговорами, частью войною присоединилъ Эпирское деспотство къ Имперіи 1337 — 1339. Никифора отправляютъ въ Константинополь, даютъ ему титулъ паниперсеваста и женятъ на дочери Іоанна Кантакузина \*\*\*).

Янинны однакожь при самомъ пресѣченіи дома Ангеловъ въ 1318 г. тотчасъ же отдались Андронику Старшему, и продолжали признавать надъ собою и Андроника Младшаго. Отъ обоихъ Императоровъ пользовались Янинны большими льготами, что видно изъ двухъ хрисовуловъ, которые въ цѣлости помѣщены въ Эллиномнимонѣ Мустоксидіемъ (стр. 464—496).

\*) Эллиномнимонъ 347—350 стр. гдѣ Мустоксиди излагаетъ свои доводы противъ Дюканжа (Famil. Byzant. p. 210). Наму Родословную роспись NN<sup>o</sup> 4 и 5.

\*\*\*) Родосл. росп. NN<sup>o</sup> 5, 6 и 7.

\*\*\*) Іоаннъ Кантакузинъ Кн. II. гл. 38. стр. 534 Бон. изд. Нашей Лѣтописи §. 2. Эллиноми. стр. 347—363.

Въ это время, съ 1333 по 1355, владыкой Сербіи былъ Стефанъ Душанъ, могучій собиратель земли Сербской, знаменитый издатель Законника. Разительнъ контрастъ между возрастающею силою Сербіи и усиливающимся изнеможеніемъ Византіи. Онъ сильно высказывается въ запискахъ современниковъ: Никифора Григоры, Кантакузина, и въ позднѣйшихъ источникахъ, каковъ Халкондилъ. Душанъ отнялъ у Имперіи не только Македонію, но и Фессалию, Эллинскую Влахию, Акарнанию, Этолію\*). Такимъ образомъ и Яннина, съ 1348 года пользовавшаяся, какъ мы видѣли, многими льготами подъ господствомъ обоихъ Андрониковъ, тоже подпала власти Душана, который водворилъ тамъ одного изъ бояръ своихъ — Прилупа, съ званіемъ кесаря. Этолію же и Акарнанию Душанъ отдалъ брату своему Симеону. Вотъ откуда начинается свой разсказъ наша лѣтопись.

Сербскій разливъ, какъ видно изъ лѣтописи, держался въ Эпирѣ до усиленія Албанцевъ Ваи, Лѣши, и Спаты, а въ Яннинѣ до прихода Итальянца Изау (1384 г.)

Между тѣмъ на Востокъ росло политическое могущество Османовъ. Ихъ опустошительные набѣги испытали на себѣ и Византійцы, и Сербы: но гнѣздомъ Османовъ все же оставалась Малая Азія, а въ Европѣ еще не имѣли они постоянного пристанища. Со взятіемъ Каллиполя 1355 г., съ укрѣпленіемъ этого города, Османы получаютъ въ Европѣ твердый стратегическій пунктъ, откуда впоследствии смѣло на все стороны распространяють свои набѣги. Тогда же Сербы лишаются Душана, а Византійцы Иоанна Кантакузина. Хотя Турки лишились Урхана и храбраго сына его Сулеймана, того самаго, который взялъ Каллиполь, но у нихъ былъ Муратъ, неуклонный завоеватель Ю. В. Европы, между тѣмъ, какъ на престолѣ Византіи сидѣлъ безхарактерный Иоаннъ Палеологъ, а на Сербскомъ безсильный Урошъ.

Извѣстна судьба слабого и несчастнаго Иоанна Палеолога, который болѣе 30 лѣтъ не получая помощи ни изнутри, ни извнѣ, не могъ сѣискать себѣ опоры, и наконецъ обратился въ подручника Султанскаго. Ему было не до Яннины.

Сербія, раздираемая усобицами Уроша и Симеона, усобицами бояръ, изъ которыхъ многіе стали независимы, сдѣлалась достояніемъ сперва Вукашина, а потомъ Лазаря. Понятно, что во время этихъ междоусобій главный дѣятель нашей Хроникѣ, сынъ Прилуповъ, Тома, въ своей отдаленной Яннинѣ могъ дѣлать, что ему вздумается, пока не былъ убитъ. Съ его смертію кончилось и иго Сербское, и настало господство Итальянское. Изау подчинился болѣе сильной волѣ Султановъ и пособилъ имъ овладѣть Эпиромъ. И такъ Турки, призванные впервые за Пиндъ Никифоромъ въ 1358 г. (нашей хрон. §. 4); Турки призванные Томаю Сербомъ 1384 и 1385 г. (наш. хр. §. 23), были только предвѣстниками тѣхъ Турокъ, которые водворились въ Эпирѣ при Изау и властелинѣ его Баязитѣ въ 1391 г. (наш. хр. §. 36), и которые до сихъ поръ тамъ притѣсняють христіанское населеніе.

\*) Кантакуз. кн. VI гл. 19. стр. 130 и далѣе Вопп. Никиф. Григора кн. XV. гл. I. стр. 476, 477. Вопп. Нашей Хроникѣ первые параграфы. Халкон. кн. I. стр. 27—28. Вопп.

ΙΣΤΟΡΙΚΟΝ ΚΟΜΝΗΝΟΥ ΜΟΝΑΧΟΥ ΚΑΙ  
ΠΡΟΚΛΟΥ ΜΟΝΑΧΟΥ.

ΠΕΡΙ ΔΙΑΦΟΡΩΝ ΔΕΣΠΟΤΩΝ ΤΗΣ ΗΠΕΙΡΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ  
ΤΥΡΑΝΝΟΥ ΘΩΜΑ ΤΟΥ ΔΕΣΠΟΤΟΥ ΚΑΙ ΚΟΜΝΗΝΟΥ  
ΤΟΥ ΠΡΕΛΟΥΜΠΟΥ.

§. 1.

Τοῦ μακαρίτου ἐκείνου βασιλέως Κυρίου Ἀνδρονίκου τοῦ Παλαιολόγου πρὸς τὰς ἀκηράτους μεταστάντος μονᾶς, καὶ τὴν τῶν Ῥωμαίων βασιλείαν ἐπὶ παιδὶ καταλείψαντος νέῳ, καὶ ἅπασαν τὴν Ῥωμαίδα διοικεῖσθαι δεσπίσαντος ὑπὸ τοῦ Κυρίου Ἰωάννου τοῦ Καντακουζηνοῦ<sup>1)</sup>, ἀνδρὸς συνετοῦ, καὶ περὶ τὰ πολεμικὰ μαχμωτάτου, καὶ τῶν εὐγενῶν, ὡς ἂν εἶποι τις, ἀνδρὸς εὐόσμου (τοιούτον γὰρ ὄντα καὶ ὁ προβεβασιλευκῶς Ἀνδρόνικος κατὰ πάντα ὡς ἀδελφὸν ἠγεῖτο, καὶ τὴν βασιλείαν σὺν τῷ παιδὶ τελευτῶν αὐτῷ ἀνέδετο<sup>2)</sup>), ὁ τῶν Σερβῶν τότε ἄρχων ἄδειαν εὐρηκῶς ἐπιπη-

ИСТОРИЧЕСКОЕ СКАЗАНИЕ ИНОКА КОМНИ-  
НА И ИНОКА ПРОКЛА.

О РАЗНЫХЪ ДЕСПОТАХЪ ЭПИРСКИХЪ И О ТИ-  
РАННѢ ΘΟΜᾶ ΠΡΕΛΟΥΜΒΟῦ ΚΟΜΝΙΝῆ,  
ΔΕΣΠΟΤῆ.

§. 1.

Когда блаженной памяти императоръ Андроникъ Палеологъ переселился въ вѣчную обитель, оставивъ царство сыну отроку, а управление возложивъ на господина Іоанна Кантакузина<sup>1)</sup> [мужа разумнаго и весьма способнаго къ дѣлу ратному, который былъ, такъ сказать, цвѣтъ благоуханный людей благородныхъ, почему Андроникъ и почиталъ его братомъ своимъ, и возложилъ, при кончинѣ своей, на него и на сына своего царское званіе<sup>2)</sup>], въ то время владѣтель Сербовъ нашель для себя удобнымъ напасть на

1) Это Андроникъ III, изъ Палеологовъ II, оставившій передъ кончиною своею девятилѣтняго сына Іоанна подъ опекой Іоанна Кантакузина (Сant. III. 2, 18; III. 14, 94. Вopp. Андроникъ умеръ 15-го Іюня 6849 (1311) г. 9 Индиктіона (Сant. II. 40, 560 Вopp.).

2) Слова, заключенныя нами въ скобки, читаются въ сочиненіи историка Дуки (Вopp. p. 19—20). Какъ попали они сюда? Авторъ лѣтописи не могъ заимствовать ихъ изъ Дуки, потому что писалъ прежде него. Вдову Деспота Акарнанскаго называетъ онъ: «наша царица Анна»; онъ не могъ бы такъ назвать ее, если бъ не былъ близокъ къ ея времени, т. е. не принадлежалъ ко 2-й половинѣ XIV или началу XV вѣка. Сверхъ того послѣдній годъ его повѣствованія 1400; а подъ этимъ годомъ упоминаетъ онъ о взятіи подъ стражу знатнѣйшихъ Янинцевъ, въ которыхъ принимаетъ участіе,

какъ въ своихъ знакомыхъ: «Какъ перенести мнѣ безъ слезъ утрату ихъ» говорить онъ,..... «пишу это не чернилами, а кровью: ибо вотъ свойство совершенной любви, — радоваться съ радущими-мися, и скорбѣть со скорбящими». Послѣдній же годъ, разсказываемый Дукою 1 62 (предпос. стр.). Съ другой стороны нельзя думать, чтобъ Дука выписалъ эти строки изъ нашего лѣтописца, потому что отзывъ, дѣлаемый здѣсь о Іоаннѣ Кантакузинѣ, вытекаетъ изъ всего возрѣнія Дуки на этого государственнаго мужа. И такъ можно допустить, что это отзывъ самаго Дуки, приложенный къ словамъ нашего лѣтописца переписчикомъ нашей Лѣтописи. Вставку эту оставили мы въ текстѣ, потому что всякое отдѣленіе въ этомъ мѣстѣ текста Дукина отъ текста лѣтописца было бы произвольно.

δᾶ τὰ τῶν Ῥωμαίων ὄρια. Στέφανος δ' οὗτος κατωνομάζετο<sup>3)</sup>, ὁ καὶ Κράλης Σερβίας ἀπάσης, καὶ τῷ ρωνῇ (1350) διάδημά τε ἑαυτῷ περιτίθεται καὶ βασιλεὺς παρὰ τῶν ἰδίων ἐπιφημίζεται Σατραπῶν, καὶ πᾶσαν λήζεται τὴν Ῥωμαίδα γῆν<sup>4)</sup>. Τὰς δὲ ἐν αὐτῇ πόλεις τε καὶ χώρας, τὰς μὲν πολιορκία εἰληφώς, τὰς δὲ εὐνοία καὶ δώροις δεξιωσάμενος πρὸς ἑαυτὸν ἐπεσπάσατο. Εἶτα καὶ τὴν ἐν Ἑλλάδι Βλαχίαν<sup>5)</sup> ἐπίτηδᾶ καὶ ταύτην ὑφ' ἑαυτὸν ποιησάμενος σὺν τῇ πόλει τῶν Ἰωαννίνων<sup>6)</sup>, ἓνα τῶν αὐτοῦ Σατραπῶν, Πρέλουμπον οὕτω καλούμενον, ἄρχοντα ταύτης ἀναδείκνυσι, τῷ τοῦ Καίσαρος ἀξιώματι τιμήσας αὐτόν<sup>7)</sup>.

## §. 2.

Τὸν δὲ ἴδιον ἀδελφὸν Συμεὼν, ὃς ἐξ ἀνεψιάς ἐτύγχανε τοῦ βασιλέως Παλαιολόγου<sup>8)</sup>, τοῦτον δεσπότην τιμήσας, εἰς Αἰτωλίαν ἐξέπεμψεν, ἀρχηγὸν καὶ ἡγεμόνα ταύτης καταστήσας<sup>9)</sup>, ὃς καὶ ἐνταῦθα γενόμενος, τὴν τοῦ μακαρίτου δεσπότη τοῦ Ἰωάν-

Ромейскіе предѣлы. Онъ назывался Стефаномъ<sup>3)</sup> и кралемъ всей Сербіи. Въ лѣто 6858 (1350) вѣнчается онъ на царство, провозглашенъ вельможами своими царемъ, и раззоряетъ всю Ромейскую землю<sup>4)</sup>. Города же и селища онъ присоединилъ къ своимъ владѣніямъ, гдѣ силой, а гдѣ лаской и дарами. Потомъ напалъ онъ на Эллинскую Влахію<sup>5)</sup>, и подчинивъ ее своей власти вмѣстѣ съ городомъ Яннинами<sup>6)</sup>, назначилъ правителемъ ея одного изъ бояръ своихъ Прелумба, котораго и почтилъ званіемъ кесаря<sup>7)</sup>.

## §. 2.

Брата своего Симеона, рожденнаго отъ троюродной сестры императора Палеолога<sup>8)</sup>, почтилъ Стефанъ титуломъ деспота, и отправивъ въ Этолію, назначилъ воеводою этой области<sup>9)</sup>. Симеонъ прибывъ на мѣсто, женился на Θομαιδῆ, дочери покойнаго дес-

3) Это Стефанъ Стефановичъ, прозванный Душаномъ или Милостивымъ, прославленный въ исторіи и въ историческихъ писаняхъ Сербовъ (М.), знаменитый преобразователь Сербскаго народа, издатель Законаика. Подробности о Стефанѣ въ Ист. Серб. языка А. Майкова с. 232—258.

4) У Мустоксиди здѣсь текстъ изложенъ слѣдующимъ образомъ: «Στέφανος δ' οὗτος κατωνομάζετο, ὁ καὶ Κράλης Σερβίας ἀπάσης, καὶ τῷ ρωνῇ (1350) διάδημά τε ἑαυτῷ περιτίθεται, καὶ βασιλεὺς παρὰ τῶν ἰδίων ἐπιφημίζεται Σατραπῶν, καὶ πᾶσαν и т. д. Онъ очень справедливо замѣтилъ, что слова Парижскаго текста: «Στέφανος δὲ οὗτος κατωνομάζετο καὶ ἐτόλμησεν ἀναθύσασθαι κράτος καὶ Κράλης Σερβίας ἀπάσης ὀνομάζεσθαι, τοῦτο γὰρ τὸ βαρβαρικὸν ὄνομα ἐξελληνιζόμενον βασιλεὺς ἐρμηνεύεται» (гдѣ прибавлено: дерзнулъ сдѣлаться владыкой и нарѣчься кралемъ Сербіи) дословно читаются въ исторіи Дуки, и что тотъ самый переписчикъ, который помѣстилъ передъ нашею Лѣтописью событія отъ сотворенія міра заимствованныя изъ Дуки (см. изд. Пуввила), обороченный прелестью этаго пассажа Дуки, вставилъ и его въ Лѣтопись. Руководимый этимъ соображеніемъ, а можетъ-быть и спискомъ Н., Мустоксиди выпустилъ большую часть ихъ изъ своего текста, гдѣмъ охотнѣе, что самый фактъ не вѣренъ: Стефанъ не присвоилъ себѣ званія краля, а былъ сыномъ краля. Ромейскую землю, т. е. землю, бывшую подъ властью Ромейскихъ или Восточно-Римскихъ (Византийскихъ) императоровъ.

5) Эллинскую Влахію называлась въ это время по Θεσσαλίᾳ, какъ объясняетъ Ливъ въ Trav. in Nor. Gr. IV. Т. (приложеніи къ

гл. 37. стр. 553), а страна лежавшая по обѣимъ склонамъ Пинда, по верховьямъ Воюсы (др. Ἄωος), Аспропотамо (др. Ἀχελῷος) и Салембрин (др. Πηνειός), частью въ Θεσσαλίᾳ, частью въ Эпирѣ.

6) Ян ины были замѣчательнымъ городомъ уже въ XI в. Anna Comn. I. V. с. 1. Вонп. 223, Par. 291), и уже въ IX в. имѣли своего епископа (Эллиномнимонъ стр. 466 ссылается на Акты Константинопольскаго Собора 879 г., гдѣ есть подпись епископа Янинскаго Захаріи), Аравандино въ Χρονογραφία τῆς Ἡπειροῦ, т. II стр. 212—215 собралъ разныя мнѣнія о началѣ Янинъ, къ которымъ присоединилъ и свое.

7) Кантакузинъ говорить, что этотъ воевода превосходилъ прочихъ вельможъ Стефана мужествомъ и опытностью (III, 69, 423). Имя этаго воеводы нашъ лѣтописецъ пишетъ иногда Πρέλουμπосъ иногда Πραλόμπτος; Кантакузинъ Πραλόμπτος (III 69, 423, IV, 19, 130, IV, 43, 315 Вонп.), Халкокондилъ (IV, 214, 212) Πράλουπας. Это Придупъ Сербскихъ памятниковъ. (А. Майковъ Исторія Сербскаго яз. с. 260).

8) И Сербскіе лѣтописцы тоже утверждаютъ, что у Стефана (Дечанскаго) было два сына Стефанъ и Симеонъ или Синиша (А. Майковъ Ист. Серб. яз. стр. 238, 260).

9) Тутъ сказано тоῦ βασιλέως Παλαιολόγου безъ имени этаго государя: но членъ показываетъ, что тутъ подразумѣвается тотъ изъ Палеологовъ, о которомъ была уже рѣчь въ хроникѣ т. е. Андроникъ (III, изъ Палеологовъ II), которому Марія, вторая жена Сербскаго Краля Стефана Уроша III, мать Симеонова, приходилась троюродною сестрою (Cant. I, 43, 209. Вонп.). Слѣдовательно здѣсь

νου συγατέρα μνηστεύεται Θωμαΐδα καλουμένην; ὀρφανὴν μὲν πατρὸς οὖσαν, ἐπὶ μητρὶ καὶ μόνῃ τὰς ἐλπίδας σαλεύουσαν, καὶ ἐπ' ἀδελφῶν νέῃ<sup>10)</sup>, ὃν καὶ ὡς ὄμηρον ὁ βασιλεὺς Ῥωμαίων εἰληφὼς εἰς Κωνσταντινούπολιν ἀπήγαγε, καὶ τὴν τοῦ Καντακουζηνοῦ συγατέρα ἐπιγαμβρεύσας αὐτῷ, ἐκεῖσε εἶναι πεποίηκεν. ἡ δὲ μήτηρ τούτων τῶν παιδῶν, τῆς Θωμαΐδος, φησὶ, καὶ τοῦ ταύτης ἀδελφοῦ Νικηφόρου, ἡμῶν δὲ βασιλεὺς Ἄννα, ἐπιγαμβρεύεται ἑαυτῇ ἄρχοντά τινα ἐκ τοῦ Βουλγάρων γένους, δεσπότην Κομνηνὸν καλούμενον, ἀδελφὸν ὄντα τοῦ βασιλέως Βουλγάρων Ἀλεξάνδρου, γυναικᾶδελφον δὲ τοῦ ἀνωθεν ρηθέντος Στεφάνου<sup>11)</sup>, καὶ ἄνω ἐπὶ τὰ Κάνινα καὶ τὰ Βελλάγραδα χωρεῖ<sup>12)</sup>, τὸν Συμεὼν μόνον μετὰ τῆς βασιλίσσης Θωμαΐδος τῆς ἰδίας γαμετῆς καταλιποῦσα ἐν ὄλῳ τῷ Δεσποτάτῳ, ἥτοι τῇ Αἰτωλίᾳ πάσῃ, ὡς κληρονόμων ἐκ προγόνων αὐτῆς, καὶ τοῦ ταύτης αὐταδέλφου<sup>13)</sup>.

### §. 3.

Μετὰ δὲ τινα χρόνου παραδρομὴν ἐκποδῶν ὁ βασιλεὺς Στέφανος γεγωνῶς, καὶ πρὸς τὰ μέλλοντα ἀπάρας δικαιοσύνην<sup>14)</sup>, ἔτι δὲ καὶ οἱ τούτου Σα-

пота Иоанна, которая, потерявъ отца, возложила всю надежду на мать и на юнаго брата<sup>10)</sup>. Этого брата ея по имени Никифора Ромейскій императоръ взялъ себѣ заложникомъ, и отвезъ въ Константинополь, гдѣ и назначилъ ему мѣстопробываніе, женивъ его на дочери Кантакузина. Мать же этихъ молодыхъ Омаиды и Никифора, а наша царица Анна, вышла замужъ за одного боярина Болгарскаго, именуемаго деспотомъ Комниномъ, брата Болгарскаго царя Александра и шурина означеннаго выше Стефана<sup>11)</sup>, и поѣхала далеко къ Канинамъ и Бѣлграду<sup>12)</sup>, оставивъ Симеона съ женою его Омаидою одного во всемъ деспотствѣ Этольскомъ, такъ какъ оно было наслѣдственнымъ удѣломъ ея вмѣстѣ съ братомъ<sup>13)</sup>.

### §. 3.

По прошествіи нѣкотораго времени, царь Стефанъ скончался и отошелъ къ суду грядущему<sup>14)</sup>; скончались и правители его, въ томъ числѣ и правитель

слово ἀνεψιά означаетъ не племянницу, и не двоюродную сестру, а троюродную. (см. родословную роспись NN: 1 и 2).

10) Положеніе Эпира до этой эпохи объяснено нами во Введеніи.

11) Текстъ, изданный въ Навплии, разрѣшаетъ трудности, представляемыя текстомъ Пувилевымъ, гдѣ за словомъ βασιλέως непосредственно слѣдуетъ Στεφάνου. Мать, Анна, и дочь, Омаида, не могли выйти замужъ за двухъ братьевъ. (Род. рос. NN. 6 и 7). И такъ на Аннѣ женился братъ царя Болгарскаго; ихъ сестра Елена, женщина безпокойная, была супругой Стефана (Душана); этотъ братъ котораго нигдѣ ни встрѣчаемъ назывался Комниномъ, вѣроятно отъ какой либо изъ своихъ праматерей (M). Ганъ, которому неизвѣстны ни Навплийское, ни Аѳинское изданіе нашей хроники, приводитъ этотъ текстъ по Бонскому изданію, и именно въ текстѣ своемъ называетъ этого Комнина братомъ Стефана (стр. 347), а въ примѣчаніи 152-мъ послѣ словъ ἐκ τῶν Βουλγάρων ставитъ вопросительный знакъ. Дюканжъ, говоритъ Ганъ, въ своихъ Famil. Dalmat. (стр. 293) упоминаетъ о многихъ сводныхъ братьяхъ Стефана (Душана) и кромѣ Симеона, но не называетъ ихъ по имени. Навплийскій текстъ рѣшилъ это затрудненіе за 8 лѣтъ до Гановой книги.

12) Нынѣ тоже Канины или Канина. Βελλάγραδα — Бѣлградъ или Арнаутъ Бѣлградъ или Берать.

13) У Пувилля: ὡς κλήρω ὄντι ἐκ προγόνων αὐτῆς καὶ τοῦ ταύτης αὐταδέλφου. У М. ὡς κληρονόμων ἐκ προγόνων и т. д. Главный смыслъ одинъ.

14) Каково было состояніе Акарваніи подъ скипетромъ Стефана Душана видно изъ тѣхъ словъ, которыми упрекаетъ его Иоаннъ Кантакузинъ въ переговорахъ своихъ съ нимъ относительно прекращенія войны (Cant. IV 20, 147 Вонн.). «Послѣ того съ сильной пѣхотой и конницей ты напалъ на Фессалию и на Акарванію, подвластныхъ Ромеймъ, и произвелъ то памятное истребленіе, которое привело Акарванцевъ къ такому крайнему голоду, что они подошли къ поморью, и отдали себя въ легкую добычу промышленнымъ рабамъ варварамъ: они пожелали быть лучше перевезенными на чужбину, въ вѣчную неволю, нежели тутъ же умереть съ голода». (M).

Годъ смерти Стефана Душана можно опредѣлить на основаніи слѣдующихъ данныхъ, представляемыхъ нашимъ лѣтописцемъ: о смерти Никифора упоминаетъ онъ подъ 1358 г. (6866); онъ приписываетъ ему 3 года и 2 мѣсяца господства (§. 4.); господство же это началось когда умеръ Стефанъ и правитель Эллинской Влахіа Прелумбъ, § 3, значитъ Стефанъ умеръ не позже 1355 года. Этотъ годъ подтверждается и современникомъ Стефановымъ, историкомъ Кантакузиномъ (Cant. IV, 43). Наконецъ этотъ же самый

τράπαι, οὐ μὴν, ἀλλὰ καὶ ὁ τὴν τῆς Βλαχίας εὐ-  
ληφῶς ἀρχὴν Καῖσαρ ὁ Πρέλουμπος, καὶ αὐτὸς ἐξ  
ἀνθρώπων γενόμενος, ἐπιδημεῖ τῇ ἐν Ἑλλάδι Βλα-  
χία ἐκ τῆς βασιλίδος τῶν πόλεων ὁ τῆς εὐσεβοῦς  
βασιλίδος αὐτάδελφος Νικηφόρος ὁ Δεσπότης, καὶ  
ταύτην ὑφ' ἑαυτὸν ποιησάμενος, πρὸς δὲ καὶ τὴν  
πατρῶαν ἀρχὴν, ἥτοι τὸ δεσποτάτον εὐληφῶς, τὸν  
δὲ ἴδιον γαμβρὸν, τὸν δεσπότην λέγω Συμεὼν, τῆς  
ἀρχῆς ἐκβαλὼν, εἰς Καστορίαν<sup>15)</sup> ἐκπέμπει μετὰ  
καὶ τῆς βασιλίσσης Θωμαΐδος, αὐτὸς δὲ πᾶσαν  
περιζώννυται τὴν ἀρχὴν, τῆς ἐν Ἑλλάδι λέγω Βλα-  
χίας καὶ αὐτῆς τῆς Αἰτωλίας<sup>16)</sup>.

§. 4.

Ὁ δὲ γε Συμεὼν ἐν Καστορίᾳ γενόμενος, καὶ  
ταύτην λαβὼν παραυτία, καὶ φρούρια τινὰ καὶ  
πόλεις καὶ χώρας πλείστας, ἐν τῇ Καστορίᾳ τὴν  
οἰκισιν ἐποιήσατο. Πολλῶν δὲ τούτῳ προσχωρη-  
σάντων Ῥωμαίων, Σέρβων καὶ Ἀλβανῶν, καὶ εἰς  
τέσσαρας ἢ καὶ πέντε χιλιάδας τὸ ἑαυτοῦ ἀρι-  
στέρους στρατεύμα, βασιλεὺς παρ' αὐτῶν ἀναγο-  
ρεῦεται, καὶ τῆς Καστορίας ἐξέρχεται, πρὸς δὲ τὰ  
τῆς Σερβίας ἐκστρατεύει ὄρια, ὡς τὴν τοῦ πατρὸς  
δῆξεν καὶ τοῦ αὐταδέλφου αὐτοῦ Στεφάνου ἀρχὴν  
παραληφόμενος<sup>17)</sup>. Οὕτω δὲ τὸν πόδα τῇ ἀρχῇ προ-  
σερείσας τῆς Σερβίας καὶ ὁ τοῦ δεσπότης Νικηφόρου  
θάνατος αὐτῷ προσαγγέλλεται. οὗτος γὰρ ἐκ τῆς  
Κωνσταντινουπόλεως ἐλθὼν, ὡς ἔφαμεν, καὶ τῶν

1355 г. подтверждается и Сербскими летописцами (см. А. Майковъ Ист. Серб. яз. стр. 241, 242, который ссылается на Памяти Шафарика стр. 54, 71), и Сербскими грамматами (Ист. Серб. яз. стр. 241, 242).

15) Нынѣ Касторія же, при озерѣ того же имени (см. приложную карту).

16) У Кантакузина рассказывается это такъ: Никифоръ, видя Сербскія усобицы, и надѣясь тѣмъ легче приобрести отцовскую власть, что и Предамбъ (Прелумбъ), господствовавшій въ Θεσσαλίи, скончался, вооруживъ гріары, изъ Эна приплылъ къ Θεσσαλίи, а жену оставилъ въ Энѣ. Высадившись, онъ въ скоромъ времени занялъ Θεσσαλίю, потому что никто не оборонялся, а Θεσσαλίцы ревностно къ нему присоединились, отъ сильной бури Сербскаго господства находя прибѣжище въ кроткомъ и мирномъ правленіи Ромейскомъ. И такъ онъ былъ занятъ присоединеніемъ горо-

Влахіи кесарь Прелумбъ, и тогда-то прибывъ въ Эллинекую Влахію изъ царственнаго града братъ благовѣрной царицы деспотъ Никифоръ, и подчинивъ себѣ эту область, а сверхъ того принявъ правленіе наследственное надъ деспотствомъ, отнявъ власть у шурина своего деспота Симеона, и вмѣстѣ съ царицею Θομαδοю отослалъ его въ Касторію<sup>15)</sup>; самъ же сталъ полновластнымъ и въ Эллинской Влахіи, и въ Этоліи<sup>16)</sup>.

§. 4.

По вступленіи въ Касторію, Симеонъ занялъ ее немедленно вмѣстѣ съ нѣкоторыми крѣпостями и многими городами и селеніями, и основалъ въ ней свое пребываніе. Много тутъ присоединилось къ нему Ромеевъ, Сербовъ и Албанцевъ. Образовавъ изъ нихъ отъ 4 до 5 тысячъ войска, бывъ провозглашенъ ими царемъ, выступилъ онъ изъ Касторіи и пошелъ къ предѣламъ Сербіи, для принятія отчаго и братняго господства<sup>17)</sup>. Но онъ еще не началъ властвовать въ Сербіи, какъ извѣщенъ былъ о кончинѣ деспота Никифора. Мы уже сказали, что Никифоръ по прибытіи изъ Константинополя присвоилъ себѣ владычество на двѣхъ областями, надъ Влахіею и надъ Этоліею. Всѣ Ромеи были вытѣс-

довъ» . . . . (Вопр. IV. с. 43, р. 315), за тѣмъ послѣ эпизода объ измѣнѣ Никифорова слуги и бѣгствѣ деспотовой жены въ Константинополь, сказано: « . . . . Потомъ отправилась она къ мужу въ Θεσσαλίю, которою ужъ всею овладѣлъ онъ, равно какъ и городами Акарнапскими» . . . . (тамъ же стр. 317).

17) По смерти Стефана Душана въ Сербіи было страшное безначаліе. Господство надъ нею оспаривали одинъ у другаго сынъ его Урошъ и братъ Симеонъ. Елена, мать Уроша, склонила многихъ на свою сторону. Многие бояре не подчинялись никому. (Сant. IV. 43, 314, 315). Сравни объ этомъ у А. Майкова стр. 259—261. Майковъ утверждаетъ, что права Симеона или Синиши были правами дяди противъ племянника; но права эти уже потеряли свою силу; между тѣмъ какъ прежде . . . . братъ наследовалъ брату . . . (стр. 261), теперь воля и завѣщаніе покойнаго царя стояли выше всѣхъ другихъ правъ (стр. 259).



δύο ἐπαρχιῶν τὴν ἀρχὴν σφετερισάμενος, τῆς Βλαχίας, φημί, καὶ τοῦ δεσπότη τοῦ Αἰτωλίας, καὶ τοὺς Ῥωμαίους πάντας ἐξορίστους εὐρών, τοὺς μὲν τῆς Βλαχίας ἐκ τῆς τῶν Σέρβων ἐπιθέσεως, τοὺς δὲ τῆς Αἰτωλίας ἐκ τῆς τῶν Ἀλβανιτῶν δυστροπίας καὶ κακογνωμίας, τούτους δὲ βουλόμενος ἐπισυνάξει, καὶ πρὸς τὰς ἰδίας ἀποκαταστήσαι κληρονομίας, τοὺς δὲ Ἀλβανίτας τέλεον ἐκδιώξει τοῦ τόπου, οὐκ ἔφθη ταῦτο ποιῆσαι<sup>18)</sup>· ἀξιόμαχον γὰρ δύναμιν ἰδίαν μὴ κεκτημένος, Τούρκους προσεκαλέσατο εἰς συμμαχίαν<sup>19)</sup>. Ἐλθὼν δὲ εἰς Ἀχελῶν<sup>20)</sup> καὶ πόλεμον συγκροτήσας κατὰ τῶν Ἀλβανιτῶν, κατακρατεῖται ὑπ' αὐτῶν, καὶ ἀναίρεῖται, τρετὴν μόνην ἄρξας ἐπὶ μῆσὶ δύο καὶ ἡμέραις τισὶν, ἔτους ὑπάρχοντος 5ωξς' (1358).

### §. 5.

Τοῦτο μαζῶν ὁ βασιλεὺς Συμεῶν, τὰ τῆς Σερβίας καταλιπὼν ὄρια, κατὰ τῆς Βλαχίας ἐκστρατεύει, καὶ ταύτης ἐγκρατὴς γίνεται, καὶ ἐν τῇ τῶν Τρικκαλῶν πόλει τὰ βασίλεια ἐπήξατο<sup>21)</sup>, καὶ τὴν Αὐγούσταν Θωμαΐδα ἐκ τῆς Καστορίας μετακαλεσάμενος ἐντὸς τῆς πόλεως τῶν Τρικκα-

18) Кантакузинъ (IV, 43. стр. 347) утверждаетъ, что Никифоръ рѣшился послѣдовать безразсуднымъ совѣтамъ нѣкоторыхъ приближенныхъ, которые убѣждали его разойтись съ женою, и свататься на сестрѣ Елены, вдовы Стефана Душана: такимъ образомъ владѣя Θεσσαλίей, и Акарνανаніей, и вслѣдствіе такого брака не опасаясь болѣе Сербовъ онъ могъ управиться съ Албанцами, которые противились его власти и не мало ему вредили. Никифоръ удалил жену и сталъ свататься на невѣсткѣ покойнаго Душана. Албанцы возстали. Устрашенный возстаніемъ Албанцевъ, Никифоръ рѣшился отказатьсь отъ сватовства, и послалъ въ Морею за женою; но чтобы не дать виду, что ей обязанъ властью, еще до ея прѣзда, устремился на усмирениіе возставшихъ Албанцевъ. Эти семейныя обстоятельства могли быть лучше извѣстны Кантакузину, какъ отцу оскорбленной супруги Никифоровой. По нашему Лѣтописцу Никифоръ имѣлъ въ виду возстановленіе правъ Ромеевъ посредствомъ низложенія Албанцевъ.

19) О призваніи Никифоромъ на помощь Турокъ говорятъ и Кант.; они привыли къ Θεσσαλίи на разбойничьихъ ладьяхъ (Cant. Bopp. IV, 43, 349). Впервые тогда Турецкая нога переступила Пиндъ (1358 г.).

20) Кантак. (IV. 43) говоритъ, что стычка была близъ мѣстеч-

нены изъ Влахіи въ слѣдствіе нападенія Сербовъ, а изъ Этоліи свирѣпостью Албанцевъ. Онъ вознамѣрился собрать Ромеевъ, и возвратить имъ наслѣдственное достояніе, а Албанцевъ совершенно выгнать оттуда; но не могъ привести въ исполненіе свое намѣреніе<sup>18)</sup>. Не имѣя довольно своихъ силъ, онъ призвалъ на помощь Турокъ<sup>19)</sup>, и подошедъ къ Ахелю<sup>20)</sup>, вступилъ въ бой съ Албанцами; но былъ ими разбитъ и умерщвленъ въ лѣто 6866 (1358) послѣ господства, продолжавшагося не болѣе трехъ лѣтъ двухъ мѣсяцевъ и нѣсколькихъ дней.

### §. 5.

Узнавъ объ этомъ царь Симеонъ оставилъ предѣлы Сербіи, повелъ войска на Влахію, овладѣлъ ею, и утвердилъ столицу свою въ городѣ Триккалахъ<sup>21)</sup>, Августу же Θοмаиду, вызвавъ изъ Касторіи, ввелъ въ Триккалы, устроилъ при ней царскій дворъ, и

ка, именуемаго Ахелоемъ περί τι χωρίον Ἀχελῶν προσαγορευόμενον) Въ Каталогѣ Эпархій, гов. М., упомянутъ епископъ Ἀγγελῶου (читай Ἀχελῶου), подчиненный Навпактскому. Оба эти показанія свидѣтельствуютъ, что существовало мѣстечко Ахелой, получившее безъ сомнѣнія названіе отъ рѣки Ахелоя. Гдѣ лежало это мѣстечко? На картѣ Шпрунера, изображающей Византійскую Имперію въ XI. в., означенъ на правомъ берегу рѣки Ахелоя городъ Aetos, а въ скобкахъ Achelous (Spruner's historischer Atlas Süd-Ost - Europa und Vorder - Asien № 4). Сравни наше прим. 33. Ликъ утверждаетъ, что въ то время существовала эпархія на Ахелѣ, подѣ въдѣнъемъ Митрополита Навпактскаго, и необитаемое мѣстечко на рѣкѣ того же имени, черезъ которое проѣзжалъ Беньяминъ Тудельскій по пути своему изъ Арты въ Анатолию. Leake Travels in northern Greece, IV. стр. 554.

21) Триккалы или Триккала и пѣнынѣ въ Зап. Θεσσαλίи не далеко отъ Пинды, къ Сѣверу отъ рѣки Салембрии (древняго Панія). Что Симеонъ или Сильнша царствовалъ въ Триккалѣ, это подтверждается и Славянскими изслѣдователями: А. Майковъ ссылается на Памятники Шафарика с. 53, 74. и на Archiv za povjestn. Jugoslav. III, 1854, с. 13. (см. А. Майкова Исторію Сербскаго языка стр. 260).

λων ταύτην εισάγει, καὶ ἐπὶ τὴν τῶν βασιλείων ἀναβιβάσας αὐλήν, ἐκεῖσε ταύτην κατέλιπεν ἐπὶ δυοὶ τέκνοις, ὧν τὸ μὲν ἄρρεν, τὸ δὲ θῆλυ· αὐτὸς δ' ἐπὶ τὴν Αἰτωλίαν ἐχώρει. ἔσπευδε γὰρ κακείνην ὑφ' ἑαυτὸν ποιήσασθαι, ὅπερ καὶ γέγονεν. Οἱ γὰρ Αἰτωλοὶ ἀσμένως αὐτὸν προσεδέξαντο, καὶ ὡς βασιλέα εὐφήμεσαν<sup>22)</sup>, καὶ τὴν Ἄρταν σὺν τοῖς Ἰωαννίνοις αὐτῷ παραδεδώκασιν μετὰ τῶν λοιπῶν φρουρίων, ὧν ἡ Αἰτωλία πᾶσα κέκτηται. Δώροις οὖν ὁ φιλόχριστος βασιλεὺς Συμεῶν τοὺς προὔχοντας τῶν Αἰτωλῶν δεξιωσάμενος πάλιν ἐπὶ τὴν Βλαχίαν παραγίνεται, ἐκάλει γὰρ αὐτὸν ἡ τοῦ Χλαπένου ἐπέλευσις.

## §. 6.

Οὗτος δὲ ὁ Χλαπένος εἷς ὃν τῶν Σερβικῶν Σατραπῶν καὶ τινα φρούρια ἐπὶ τῶν Ῥωμαϊκῶν ὀρίων εἰληφώς, ἀλλὰ δὴ καὶ τὴν μεγαλόδοξον πόλιν Βέρροϊαν<sup>23)</sup>, μεγάλως ἐπὶ τοῖς κατορθώμασιν ἐσεμνύνετο<sup>24)</sup>. ὅθεν καὶ γυναῖκα λαμβάνει τὴν τοῦ Πρελούμπου ἐκείνου γαμετήν, ὃν ὁ λόγος φθᾶσας ἐδήλωσε<sup>25)</sup>, τῆς Βλαχίας προκατάρξαντος. τεθνηκώς γὰρ ὁ Πρέλουμπος ἐκεῖνος κατέλιπε ταύτην ἐν τῇ Τρικκάλων πόλει μετὰ τῶν υἱῶν ἐνός τοῦ ὕστερον τυραννήσαντος τὴν πολυδρῦλλητον τῶν Ἰωαννίνων πόλιν, καὶ τὸ λάβδα ταύτης ἀφελόντος, καὶ νῦν ἀντὶ τοῦ λάβδα προσθέντος αὐτῇ· τὸ γὰρ πολυδρῦλλητον εἶναι ταύτην καὶ λέγεσθαι μὴ ἀνεχόμενος, πολυδρῆνητον πεποίηκεν<sup>26)</sup>. Ἄλλὰ ταῦτα μὲν διηγησόμεθα πρόσω καὶ ἐν καιρῷ τῷ ἰδίῳ. ἄρτι δ' ὁ λόγος τὸν εἰρμὸν ἐχέτω τῆς διηγήσεως.

22) Изъ предыдущаго §. видно, что въ это время господствовали въ Этоліи Албанцы, и что Ромеи Этолійскіе были Албанцами вытѣснены: а въ 8 §. сказано, что всю Этолію уступилъ Симеонъ Албанцамъ. Разумѣется не слѣдуетъ принимать буквально такіа безусловныя выраженія лѣтописцевъ.

23) Нынѣ Верія или Караверія (древ. Верія же), городъ лежащій въ Македоніи на рѣчкѣ того же имени, впадающей въ р. Индже-Карасу (др. Азіакмонъ), текущую въ Θεσσαλίиcкій заливъ.

24) Кантакузинъ говоритъ, что Хлапентъ принадлежалъ къ знатнѣйшимъ родамъ Сербскимъ, былъ родственникомъ краля, имѣлъ

оставилъ ее тамъ съ двумя дѣтьми, сыномъ и дочерью. А самъ пошелъ на Этолію, и успѣшилъ овладѣть ею, что и удалось ему. Этолійцы приняли его, охотно привѣтствовали<sup>22)</sup> какъ цара своего, и передали ему Арту съ Яннинами и прочія крѣпости, какія имѣеть Этолія. И христіолюбивый царь Симеонъ, надѣливъ старшинъ Этолійскихъ дарами, возвратился во Влахію, куда отзывало его нашествіе Хлапена.

## §. 6.

Этотъ Хлапентъ былъ однимъ изъ воеводъ Сербскихъ. По занятіи крѣпостей на предѣлахъ Ромейскихъ и даже знаменитаго города Верріи<sup>23)</sup>, онъ пользовался большимъ почетомъ за подвиги свои<sup>24)</sup>; почему о сочетался бракомъ съ женою бывшаго Влахскаго правителя Прелумба, о которомъ сей часъ рѣчь шла<sup>25)</sup>. Прелумбъ, умирая, оставилъ жену въ городѣ Триккалахъ съ однимъ изъ сыновей, а именно съ тѣмъ, который позже насильственно господствовалъ въ многославномъ городѣ Яннинахъ съ тѣмъ самымъ, который не потерпѣлъ, чтобъ городъ этотъ былъ и назывался πολυδρῦλλητος (многославнымъ), и обратилъ его въ πολυδρῆνητον (многослезный), отнявъ у него букву λ, и замѣнивъ ее буквой ν<sup>26)</sup>. Но объ этомъ далѣе расскажем въ свое время; а теперь поведемъ рѣчь по порядку.

большое богатство и немало войска (Сant. IV, 19), но былъ измѣнникъ: во время войны Стефана съ Венграми предложилъ оуъ Византійскому Императору уступить ему Веррію, занятую самимъ Хлапентомъ во имя своего краля (M).

25) §. 1 и 3.

26) Игра словъ, въ духѣ того вѣка, когда жила лѣтописецъ. Сравни съ Михаиломъ Хонскимъ, который въ Панегирікѣ къ императору Исаакию Ангелу расцѣвчиваетъ весь §. словами ἀγγελοειδεῖς и т. п. (Michaëlis Acominati Athenarum Metropolitanæ Panegyricus etc. Primus edidit. Tafel. Tubing. 1846).

## §. 7.

Ὁ γὰρ μακαρίτης ἐκεῖνος Δεσπότης Νικηφόρος ὁ Δοῦκας, ὃν ὁ λόγος φθάσας ἀνωθεν ἐδήλωσεν, ἐκ τῆς Κωνσταντινουπόλεως ἐλθὼν καὶ τὴν εἰρημένην Πρελούμπισσαν τῆς ἀνδράσας ἀρχῆς ἐκβαλὼν, πρὸς τὴν τῶν Σέρβων ἐκπέμπει γῆν σὺν τῷ αὐτῆς υἱῷ Θωμᾷ, ὁπότε καὶ τὸν δεσπότην Συμεὼν τοῦ δεσποτάτου ἐκβαλὼν τῆς Αἰτωλίας μετὰ τῆς βασιλείσης Θωμαΐδος ἐκπέμπει εἰς Καστορίαν, κάκεισε ἐκεῖνη ἐν τῇ Σερβίᾳ τῷ τοῦ βασιλέως Στεφάνου υἱῷ τῷ Οὐρέσῃ ἐντυχοῦσα<sup>27)</sup>, μνηστεύεται παρ' αὐτοῦ τῷ εἰρημένῳ Χλαπένῳ. Οὗτος δὲ μετὰ χρόνον ἕνα ἢ καὶ πλείω κατὰ τῆς ἐν Ἑλλάδι Βλαχίας ἐκστρατεύει συνεπαγόμενος μετ' αὐτοῦ καὶ τὸ κάκιστον τοῦ Πρελούμπου γέννημα, εἰς νεανίσκους ἤδη τελοῦν. Ἐπὶ τῇ Βλαχίᾳ δὲ φθάσας μετὰ τῶν στρατευμάτων, καὶ φρούριον ἐν πολιορκίᾳ εἰληφώς Δαμάσιν καλούμενον<sup>28)</sup> εἰς συμβιβάσεις μετὰ τοῦ βασιλέως Συμεὼν χωροῦσι, καὶ τὸ φρούριον τούτῳ παραχωρεῖ. Ὁ δὲ βασιλεὺς τὴν ἰδίαν θυγατέρα εἰς γάμον δίδωσι τῷ Θωμᾷ, καὶ κηδεστήν αὐτὸν ποιησάμενος, ἐντὸς τῆς πόλεως Τρικκάλων εἰσέρχεται ὁ Θωμᾶς. ὁ δὲ βασιλεὺς Συμεὼν ἀσμένως τούτον ὑποδέχεται, καὶ τὴν θυγατέρα ἐκδίδωσι, τοῦ Μητροπολίτου Λαρίσης τὴν μνηστείαν τελέσαντος<sup>29)</sup>. Τοῦ γάμου δὲ ἤδη ἀπαρτισθέντος καὶ τινὰς ἡμέρας ὁ Θωμᾶς ἐκεῖσε προσκατερήσας, εἰς τὴν ἐνεγκαμένην<sup>30)</sup> ἀπέρχεται πρὸς

## §. 7.

Покойный деспотъ Никифоръ Дука, о которомъ упомянуто выше (§. 4.), по прибытіи изъ Константинополя лишилъ жену Прелумба той власти, которою она пользовалась по мужѣ, и отправилъ ее въ Сербію съ сыномъ ея Томою. Это случилось въ тоже время, когда и Симеонъ съ женою лишилъ имъ деспотства Этольскаго и отправленъ въ Касторію. Здѣсь въ Сербіи, встрѣтившись съ сыномъ краля Стефана Урошемъ<sup>27)</sup> жена Прелумба выдана имъ замужъ за Хлапена. Черезъ годъ или болѣе Хлапенъ напалъ на Эллинскую Влахію, взявъ съ собою и негоднаго сына Прелумба, который былъ уже въ юношескомъ возрастѣ. Прибывъ съ войсками во Влахію, и взявъ крѣпость Дамаси<sup>28)</sup>, Хлапенъ входитъ въ переговоры съ царемъ Симеономъ. Онъ уступаетъ Симеону эту крѣпость; Симеонъ обѣщаетъ дочь свою (§ 5) выдать замужъ за Тому, а самага Хлапена назначаетъ опекуномъ. Тома приѣзжаетъ въ Триккалы; царь принимаетъ его ласково, выдаетъ за него дочь свою, и митрополитъ Ларисскій вѣнчаетъ ихъ<sup>29)</sup>. Послѣ бракосочетанія пробывъ нѣсколько дней въ Триккалахъ, Тома уѣхалъ

27) Οὐρέσης; у Кавтак. Οὐρέσις (IV, 43, 315—Воп.).

28) Пуквиль считаетъ Дамаси крѣпость, нынѣ разрушенную, въ 5½ миляхъ отъ Тебелена, къ Вост. (Pouq. Voy. 1, 233), за ту самую, о которой говорится въ нашей Хроникѣ. Но Хлапенъ вошелъ во Влахію и съ ней занялъ Дамаси: Влахія не простиралась за Воюсу, къ Сѣверу, а заходила въ Θεσσαλίю, въ которой находимъ другую крѣпость Дамаси. Что была въ Θεσσαλίи такая крѣпость видно изъ Кантакузина (подъ 1333 г.), гдѣ Дамаси стоятъ между крѣпостями Θεσσαλίν: Σταγούς, Τρίκαλα, Φανάριον, Δαμάσιν, Ἐλασσόνα (Cant. II, 28, 474 Вонн.), и гдѣ взятіе этихъ крѣпостей Иоанномъ деспотомъ названо общимъ выраженіемъ τὰ κατὰ τὴν Θεσσαλίαν. Но та ли это крѣпость Дамаси, которую помѣстили мы на картѣ у верховья рѣки съ Ю. впадающей въ Саламбрию, тамъ гдѣ у Киперта находимъ Τζαμασί, а у Шпрунера

Domacia (Generalkarte v. d. Europ. Türkei, v. H. Kiepert. 1853 и K. Spruner's histor. Atlas S-O-Eur. u. V. Asien N: IV)? Кажется и это не Дамаси нашей Хроники; есть другая Дамаси, крѣпость лежащая къ З. отъ Лариссы, между р. Пиніемъ и впадающимъ въ нее съ С. древнимъ Титарисіемъ, и эту-то послѣднюю крѣпость Ликъ справедливо принимаетъ за Дамаси Хроника (Trav. in Nor. Gr. IV. 554, 299 — 301). Сравни карту Лика (къ I. т. помянутаго соч.) и Киппертову.

29) Какъ старшій епископъ, которому подчинены были шесть наддаты епископовъ (M).

30) Ἡ ἐνεγκαμένη ἡ πατρίς (Βαρίνου... Τὸ μέγα λεξικὸν Ἐνετήσι αψιβ'). Τὴν ἐνεγκαμένην ὑπέρχεται Π. εἰς τὴν ἐνεγκαμένην ἀπέρχεται Η.

τῷ αὐτοῦ πατρομητρῷ<sup>31)</sup> Χλαπένῳ συνεπαγόμενος ὕστερον καὶ τὴν ἰδίαν γαμετὴν.

## §. 8.

Ὁ δὲ βασιλεὺς Συμεὼν μόνον φροντίζων τῆς Βλαχίας<sup>32)</sup>, τὴν Αἰτωλίαν ἅπασαν τοῖς Ἀλβανίταις παραχωρεῖ καὶ εἰς δύο ἢ ἐπαρχία πᾶσα τῆς Αἰτωλίας μερίζεται, καὶ δεσπόται ἐκ τοῦ τῶν Ἀλβανιτῶν γένους ἀναδείκνυνται δύο, ὧν ὁ μὲν τὸν Ἀχελῶν<sup>33)</sup> καὶ τὰ ἐπέκεινα σὺν τῷ Ἀγγελοκαστρῷ ἐκληρώσατο Γγῖνος Μπούϊας<sup>34)</sup> ὀνομαζόμενος. ἄτερος δὲ τὴν Ἄρταν καὶ τοὺς Ῥωγούς ἐσφετερίσατο, Πέτρος καὶ οὗτος Λεώσας<sup>35)</sup> ὀνομαζόμενος, καὶ συντόμως εἰπεῖν ἡ Αἰτωλία πᾶσα ὑπὸ τὴν χεῖρα τῶν Ἀλβανιτῶν ἐγεγόνει. Μόνη δὲ ἡ τῶν Ἰωαννίνων πόλις οὐχ ὑπετάγη τῇ τῶν Ἀλβανιτῶν ἐπικρατείᾳ. ἐτύγγανον γὰρ ἐν αὐτῇ ἄνδρες ἐπιστημάτατοι, καὶ τῶν εὖ γεγονότων· ἀλλὰ δὴ καὶ ἐκ τῶν τῆς Βαγενετίας φεσυριῶν<sup>36)</sup> πολλοὶ τῶν εὐγενεστέρων τῇ τῶν Ἰωαννίνων ἐπεδήμησαν πόλει, καὶ εἰς ἐν ἅμα

на родину<sup>30)</sup> къ своему отчиму<sup>31)</sup> Хлапену, а впоследствии отвезъ туда жену свою.

## §. 8.

Озабоченный одною только Влахией<sup>32)</sup>, Симеонъ уступилъ всю Этолию Албанцамъ: тогда-то вся область Этольская раздѣлилась надвое, и изъ племени Албанскаго явились два властелина: одинъ изъ нихъ, Гинъ Буя (Вая)<sup>33)</sup>, получилъ Ахелой<sup>34)</sup> съ окрестностями и Ангелокастромъ, а другой, Петръ Лёса, присвоилъ себѣ Арту и Роги<sup>35)</sup>; однимъ словомъ, вся Этолія подпала подъ руку Албанцевъ. Одинъ только городъ Янины не подчинился ихъ власти; тамъ были люди значащіе, изъ благородныхъ; сверхъ того переселились туда и многіе благородные изъ крѣпостей Вагенетійскихъ<sup>36)</sup>; какъ Янинцы, такъ и переселенцы, по взаимномъ соглашеніи, отправили

31) Слово πατρομητριος вмѣсто πατριος или μητριος слово новое и единственное (М). Собственно: «Отецъ по матери», отчимъ; а въ древности πατρομητωρ — отецъ матери, дѣдъ по матери.

32) Потому что предпріятіе Сербское ему не удалось, вслѣдствіе присоединенія, по смерти Стефана, правленія тѣмъ вельможами, на которыхъ оно было возложено (должно прибавить: и въ слѣдствіе измѣнишагося порядка престолонаслѣдія въ Сербіи см. пр. 16). Съ другой стороны Симеонъ не могъ сладить съ Албанцами, а можетъ-быть не могъ защитить Этолію отъ западныхъ народовъ, почему и разсудилъ за благо уступить ее (М).

33) Π. Γῖνος Βαῖας Н. Γῖνος Μπούϊας. Недоумѣваемъ, которому изъ двухъ дать предпочтеніе: однако мы клонимся къ чтенію Μπούϊας. Кантакузинъ говоритъ (II, 13): «Албанцы, населяющіе нагорную Тессалію, не имѣютъ царей, а прозываются по имени родоначальниковъ: Малакасеями, Буями Μπούϊοι, Месаритами». (М.) (Сравни Прим. 72). Однакожъ была и есть фамилія Βαῖας.

34) Здѣсь очевидно Ахелоемъ названа не рѣка, а мѣсто (вѣроятно крѣпость). Во-первыхъ это имя стоитъ рядомъ съ другими названіями городовъ и мѣстъ. Во-вторыхъ, если бы тутъ говорилось о рѣкѣ Ахелой, то должно было бы заключить, что Буя занялъ всю Этолію, потому что она тянется до рѣкѣ Ахелой. Но изъ этого мѣста ясно, что онъ занялъ не всю Этолію, а только Южную (гдѣ Ангелокастромъ), Сѣверная же (гдѣ Арта и Роги) досталась Лѣшѣ (сравни пр. 19).

35) Арта, городъ съ крѣпостью, построенною въ Византійскую эпоху на основѣ Пелазгической (Смартъ I, 187). Ρογι или Рогусъ, нынѣ такъ же. Гавъ Alb. Stud. читаетъ не Лёса, а Лѣша, придерживаясь Албанскаго выговора.

36) Мус. полагаетъ, что тутъ рѣчь идетъ о Грекахъ, переселившихся изъ сосѣднихъ крѣпостей, подвластныхъ Венеціи, въ Янину, съ тѣмъ намѣреніемъ, чтобъ жить вмѣстѣ со своими единоплеменниками; а допускаетъ онъ это на томъ основаніи, что въ Н. текстѣ находить Βαγεντίας. Намъ кажется, что если принять чтеніе текста Π. Βαγεντίας, то смыслъ будетъ еще удовлетворительнѣе: такъ какъ вся Этолія подпала подъ руку Албанцевъ, и одни крѣпкія Янины имъ не подчинились, то весьма естественно, чтобъ благородные, какъ болѣе достаточные, переселились въ этотъ городъ, для избавленія себя отъ ига Албанскаго. Вагенетія лежала къ С. отъ Артскаго залива, слѣдовательно составляла часть Этоліи въ томъ обширномъ значеніи, какое даютъ этой послѣдней писатели XIII и XIV в. (См. о Вагенетіи подъ 1292 г. въ Chronique de Morée стр. 204, изданной въ Сборникѣ: Chroniques étrangères relatives aux expéditions françaises pendant le XIII s. . . J. A. C. Buchon Paris. 1841). Аравандино гов., что Вагенетія была одною изъ еемъ Эпира и занимала судя по мѣстечкамъ отнесеннымъ къ ней въ Хрисовуллѣ Симеона (1361 г.) древнія Теспротію, Кестрину и Кассіопею (Хров. т. Ππεῖρου II, 29, а Хрисовуллѣ приведенъ въ 28 прим. Мус.).

γενόμενοι, εἴ τε Ἰωαννῖται, καὶ οἱ ἔξωθεν ἐλθόντες, διαπρεσβεύονται πρὸς τὸν βασιλέα τὸν εὐσεβέστατον Συμεῶν, καὶ ἔξαιτοῦνται αὐθέντην καὶ ἡγεμόνα δοῦναι αὐτοῖς.

## §. 9.

Ἀσμένως οὖν τὴν αὐτῶν προσδεξάμενος πρεσβείαν ὁ βασιλεὺς περὶ τοῦ Θωμᾶ κοινολογεῖται τοῖς πρέσβεσιν. ἔλασον δὲ οἱ Ἰωαννῖται τὸ μείζονα κακὸν πρὸς ἑαυτοὺς ἐπισπώμενοι, τὴν γὰρ δουλείαν φεύγοντες τῶν Ἀλβανιτῶν μείζοσι κακοῖς ἑαυτοὺς περιέβαλον. Τότε δὲ πρέσβεις εἰς τὰ Βοδινα<sup>37)</sup> παρὰ τοῦ βασιλέως καὶ τῶν Ἰωαννιτῶν ἐκπέμπονται, ἐκεῖσε γὰρ ὁ Θωμᾶς τὴν οἰκίαν εἶχε, καὶ γνωρίζουσιν αὐτῷ τὰ τῆς βουλῆς. Δέχεται τούτων τὴν πρεσβείαν ὁ Θωμᾶς καὶ ἐπακολουθῶν τοῖς πρέσβεσι προθύμως, καταλαμβάνει τὴν πολυδρῦλλον τῶν Ἰωαννίνων πόλιν, σὺν τῇ εὐσεβεῖ βασιλίσση Ἀγγελικῇ τῇ Παλαιολόγου τῇ τούτου εὐμενεστάτῃ<sup>38)</sup>, ἔτους ὑπάρχοντος 5906 (1367), συνεπαγόμενος μετ' ἑαυτοῦ καὶ στρατεύματα εὐαρίθμητον<sup>39)</sup>. Δέχονται τοῦτον οἱ Ἰωαννῖται ὑπτίαις χερσὶν ἐντὸς τῆς πόλεως αὐτῶν μετὰ μεγίστων κρότων καὶ εὐφημιῶν.

## §. 10.

Ὁ δὲ τὴν ἀλωπεκὴν ὑπενδύς ὑπούλωσ καὶ δολερῶς πάντας πρὸς ἑαυτὸν ἐπεσπάσατο. Οὐ πολὺ τὸ ἐν μέσῳ, καὶ τὴν ἀλωπεκὴν ἀποτίθεται, τὴν δὲ λεοντὴν ὑπενδύεται<sup>40)</sup>, καὶ πρῶτον μὲν κατὰ τῆς ἐκκλησίας χωρεῖ, καὶ τὸν ποιμένα ταύτης ἔξωθεῖ

37) *Водины* или *Водина*<sup>1)</sup> деревня къ З. отъ Янинъ близъ Вохсы (Рουχ. Νογ. I, 344. прим. 3); 2) городъ Македонскій въ 12 льѣ В. С. В. отъ Θεσσαλονικίαι (тамъ же стр. 110, прим. 2). Гдѣ жъ пребываніе Хлапена и Θωмы? въ которой изъ двухъ Водинъ? Если тутъ позволено предположеніе, то дѣло идетъ о Водинѣ Македонской; потому что трудно себѣ представить, чтобы Янинцы не знали, чтъ это за человѣкъ, еслибъ онъ жилъ близко отъ Янинъ. А за двумя хребтами горъ другое дѣло: «славны бубны за горами».

38) Не можемъ согласиться съ Мус., будто чтеніе Парижскаго текста εὐμενεστάτη и чтеніе Навплійскаго εὐμενέτιδι не даютъ

посольство къ благочестивѣйшему Симеону, испрашивая себѣ владыку и правителя.

## §. 9.

Ласково принявъ государь ихъ посольство, и указавъ имъ на Θому. Янинцы не знали, что накликаютъ на себя этимъ вѣличайшую бѣду: что, убѣгая отъ ига Албанскаго, они опутываютъ себя еще большими бѣдствіями. Тогда царемъ и Янинцами отправлены послы въ Водины<sup>37)</sup>, потому что Θома имѣлъ пребываніе въ этомъ городѣ; они и возвѣстили ему рѣшеніе совѣта. Θома принявъ посольство, охотно послѣдовалъ за нимъ и прибылъ въ знаменитый городъ Янины съ (любезнѣйшею) супругою своею<sup>38)</sup> благочестивою парицею Ангеликою Палеологъ, и малочисленнымъ войскомъ<sup>39)</sup>, въ 6875 (1367) году. Янинцы приняли его въ городъ свой съ распростертыми объятіями при громкихъ кликахъ и привѣтствіяхъ.

## § 10.

Надѣвъ лисью шкуру, Θома коварно всехъ привлекъ на свою сторону. Но вскорѣ онъ снялъ лисью, и надѣлъ львиную<sup>40)</sup>. Прежде всего онъ сталъ дѣйствовать противъ церкви, и изгналъ ея пастыря. То

никакого смысла: послѣ каждаго изъ этихъ словъ можно подразумѣвать συζύγῳ; такъ у насъ говорить «онъ пришелъ со своею благовѣрною», подразумѣвая «супругой». Впрочемъ догадка его, что вмѣсто этихъ словъ должно читать εὐνέτιδι не представляетъ ватажки.

39) *Εὐαρίθμητον Π.*, вѣрнѣе чѣмъ *ἀγαρίθμητον Π. (М.)*.

40) «Не дѣйствуетъ львиная шкура, такъ нашить лисью» — известная апофтегма Лисандра. *ἔπου γὰρ ἡ λεοντῆ μὴ ἐφικνῆται, προσραπτέον ἔχει τὴν ἀλωπεκῆν (М.)*. Плутархъ въ жизни Лисандра.

(Σεβαστιανός δ' οὗτος ἦν ἀνὴρ ἔργῳ τε καὶ λόγῳ περιβόητος)<sup>41</sup>). ἀφαιρεῖ δὲ τὰ προσόντα τῇ ἐκκλησίᾳ χωρία, καὶ κτήματα, καὶ ταῦτα τοῖς μετ' αὐτοῦ Σέρβοις ἀπονέμει<sup>42</sup>), καὶ μελένδυτος<sup>43</sup> φεῦ! καὶ σκοτοδυτοῦσα ἢ τῶν Ἰωαννίνων μητρόπολις γίνεται τὸν αὐτῆς ποιμένα μὴ ἔχουσα, ἕως οὗ καὶ εἰς παντελεῖ ἔρημιάν ἢ ἐκκλησίαν αὕτη κατήντησε, καὶ χορτοθήκας καὶ σιτοθήκας<sup>44</sup>) τὰ ἐν αὐτῇ οἰκήματα πεποίηκε καὶ ὕστερον καὶ κατὰ τῶν θείων σκευῶν χεῖρα κινήσαι τετόλμηκε. Καὶ οὕτω μὲν τὰ τῆς ἐκκλησίας ἐποίει. Ἐῖτα δὲ καὶ κατὰ τῶν εὐγενεστάτων ἀρχόντων κακὴν χεῖρα κινεῖ. οὕτω τὸν Βατάτσην<sup>45</sup>) Κύρ Κωνσταντῖνον, μετὰ τοῦ Καβαλλαρίου Μυρσιώτου τοῦ Ἀμυρακλῆ<sup>46</sup>) ἐν τῇ φρουρᾷ ἀποκλείσας καὶ δολίως<sup>47</sup>) αὐτοὺς τυραννήσας, τὸν μὲν Βατάτσην ἐξόριστον ἐκπέμπει, τὸν Ἀμυρακλῆν δὲ ἐάσας, ἐντίμως αὐτὸς πάλιν εἶχε. Τοὺς δὲ λοιποὺς παραβλέψαντος, οἱ μὲν φυγάδες ᾗχοντο, οἱ δὲ καὶ εἰς ἀποστασίαν ἐτρέποντο, ἐξ ὧν καὶ ὁ Βάρδας<sup>48</sup>) ὁ κρατῶν τὸ κάστρον τοῦ Ἁγίου Δονάτου<sup>49</sup>) αὐτὸν ἐξηρνήσατο. Μετ' αὐτῶν καὶ ὁ Καψοκαβάδης Κύρ Ἰωάννης ὁ ἐν τῷ τῆς Ἀραχοβίτσας<sup>50</sup>) κάστρῳ πύργον πρὸς ἑαυτὸν ἐπεσπᾶ-

быль Севастіанъ, мужъ словомъ и дѣломъ досто- славный<sup>41</sup>). Ома отнявъ принадлежащія церкви де- ревли и помѣстья, и роздалъ бывшимъ при немъ Сербамъ<sup>42</sup>). Тогда Янинская митрополія, лишенная пастыря своего, увы! облечена въ черныя ризы<sup>43</sup>), повержена во мракъ, а потомъ и церковь обращена въ совершенную пустыню. Изъ домовъ церковныхъ онъ сдѣлалъ сѣновалы и житницы<sup>44</sup>), а наконецъ наложилъ дерзновенную руку и на священные сосуды. Такъ поступалъ онъ въ отношеніи къ дѣламъ церковнымъ. За тѣмъ сталъ притѣснять и благороднѣйшихъ архон- довъ (вельможъ): такъ посадивъ подъ стражу госпо- дина Константина Ватаци<sup>45</sup>) и кавалларія (всадника)<sup>46</sup>) Амиракли Мирсиота, и промучивъ ихъ коварно<sup>47</sup>), пер- ваго изгналъ, а втораго отпустилъ; и опять сталъ оказывать ему почетъ. По недосмотру Оомы, осталь- ные, частію обратились въ бѣгство, частію возстали противъ него. Изъ числа послѣднихъ былъ и Варда (Вардино)<sup>48</sup>), комендантъ крѣпости Святаго Додата<sup>49</sup>). Также и господинъ Іоаннъ Капсокавади, бывший въ крѣпости Араховицѣ, присвоилъ себѣ башню<sup>50</sup>). Изъ знатныхъ же Сербовъ, домашнихъ его, кто тайно бѣжалъ отъ него, кто явно уѣзжалъ и переселялся

41) Въ нашей хроникѣ упоминаются три митрополита Янин- скіе: Севастіанъ, Матей, и Гавриилъ. Лекіенъ (Le Quien) въ со- чиненіи своемъ Oriens Christianus приводитъ до взятія Констан- тинополя одного только митрополита Янинскаго Захарію: послѣ него надлежитъ помѣстить трехъ вышеупомянутыхъ (М.).

42) Каково было имущество Янинской Митрополіи видно изъ втораго Андроникова Хрисовулла (М.). Этотъ Хрисовуллъ помѣщенъ въ Эллиномъ. стр. 489—496.

43) Ни μελένδυτος Π., ни μελένδυτος Η. не помѣщены въ глоссаріяхъ; но ближе ко второму выраженіе Зонары или Глики, приводимое Дюканжемъ во фразѣ μελένδυτοῦσι οἱ τῇ μετανοίᾳ, προσερχόμενοι — приступающіе къ исповѣди надѣвають черное платье. (подъ сѣ. μελανεῖμονες). Также и слова σκοτοδυτοῦσα, χορτοθήκαι, σιτοθήκαι не находятся въ словаряхъ (М.).

44) Σιτοθήκαι — житницы. Пувиль говорить, что въ руко- писи его стоить εὔσιτοθήκαι, но что онъ исправилъ это въ σιτο- θήκαι. Но почему въ изданіи М. пропушено καὶ σιτοθήκαι? Мы полагаемъ что это опечатка, потому что М. самъ въ предыду- щемъ замѣчаніи своемъ между словами не вошедшими въ составъ глоссаріевъ помѣщаетъ и σιτοθήκαι, чего бы онъ не сдѣлалъ, еслибъ это слово не предполагалось имъ въ текстѣ его.

45) Βατάτζης, Βάρδας и другія подобныя фамиліи, здѣсь приводимыя, принадлежатъ очевидно вельможамъ Византийскаго происхожденія быть-можетъ переселившимся въ Эпиръ (М.).

По этому напрасно Пувиль переводитъ: il dirigea ses attentats contre les familles patriciennes de Jannina. Хорошо дѣлаетъ М. что отстраняетъ союзъ καὶ находящійся въ Париж. текстѣ между Βατάτζην и κύρ, потому что по контексту оказывается всего два лица, а если бы допустить καὶ было бы три.

46) Подъ кавалларіемъ можно тутъ понимать или рыцаря или особенное званіе придворное, котораго значеніе не ясно.

47) Δολίως — коварно. Это слово тутъ не идетъ къ дѣлу. М. полагаетъ, что можетъ-быть умѣстнѣе δουλίως — какъ рабовъ.

48) Βαρδινός въ Π. (М.). Но есть и фамилія Варда.

49) Святой Додатъ ὁ ἅγιος Δονάτος или Парамонья (Ρουφ. Voy. I, 112) мѣстечко, лежащее къ Сѣверу отъ Сули на торговомъ пути изъ Янины въ портъ Гоменницу (ibid. I. 407). Упоминается, по замѣчан. М., между крѣпостями уже въ VI вѣкѣ Прокопіемъ De aedificiis IV. 4. p. 279 В. (75 Р.).

50) Αραχοβίτσα ниже нашимъ лѣтописцемъ, по обоимъ спис- камъ, причислена къ крѣпостямъ; почему въ этомъ мѣстѣ держимъ

σατο. Οἱ δὲ οἰκιακοὶ αὐτοῦ ἔντμοι Σέρβοι, οἱ μὲν κρυφίως ἀπ' αὐτοῦ ἔφυγον, οἱ δὲ, μὴ δυνάμενοι ὑπομένειν τὴν αὐτοῦ μανιώδη σκαιότητα, φανερώς ἀπ' αὐτοῦ ὄχοντο καὶ ἀπεδήμουν, ὡς μικροῦ πάντες αὐτὸν ἐξέλιπον. Ἀμελεῖ καὶ αὐτὸς ὑπέμενε τὰ ἑαυτοῦ φρονῶν, κυριευόμενος ὑπὸ τῆς πλεονεξίας καὶ φιλαργυρίας. μικρὰ γὰρ πᾶσα κακία πρὸς κακίαν τὴν τοῦ Θωμα.

## §. 11.

Εἶτα καὶ κατὰ τοῦ λαοῦ τοῦ κάστρου κακῶς χεῖρα ἐκτείνει. Ἀγὴρ γάρ τις τῶν ἐντίμων τῆς πόλεως, Ἡλίας Κλασᾶς<sup>51</sup>) ὀνομαζόμενος, προσεκέλευσατο αὐτὸν ἀνάδοχον εἰς τὸ ἑαυτοῦ γνησιώσατον τέκνον. Διὰ δὲ τὸ ὑπάρχειν αὐτῷ κτήματα πολλὰ καὶ χρήματα, καὶ εἶναι πλούσιον, κακῶς καὶ ἀνηλεῶς αὐτὸν ἐτυράννησε. Διὰ γὰρ τὰ χρήματα τὴν γαστέρα αὐτοῦ κατεστάλαξε, καὶ τὰς μασχάλας λαμπάσι πυρὸς κατέφλεξε, τῷ δὲ στόματι αὐτοῦ μάχαιραν ἐνδείξ, ὕδωρ σμιγνὲν μετὰ στάκτης ἐγγέει τοσοῦτον γὰρ ἦν φιλόχρυσος ὁ μισόχριστος<sup>52</sup>), ὥστε τὸ πάντων ἔσχατον τῶν κακῶν, τὴν δευτέραν εἰδωλολατρείαν, τὴν φιλαργυρίαν, φημί, ὡς οὐδεὶς τῶν ἀνθρώπων, ἑαυτῷ ἐδησάρισεν, ὡς καὶ<sup>53</sup>) διὰ τοῦτο ὠμότατος ἀνδρποκτόνος ἀποκατέστη, ἕως ὅτου ἔφθασε κατὰ τὸ γνωμικὸν αὐτὸ τοῦ ἔχειν ἀνδρας τῆς βουλῆς αὐτοῦ, κατατάλους<sup>54</sup>), κοιλιδοῦλους, ἐπιβούλους, καταδότας καὶ φαύλους<sup>55</sup>), τὸν ἔργῳ ἐπονομαζόμενον Κουτσοθεόδωρον<sup>56</sup>) καὶ Μανουὴλ τὸν Τσηπτὸν καὶ Μιχαὴλ τὸν Ἀφαρᾶν ὃν

въ другое мѣсто, не будучи въ силахъ переносить его неистовую злобу, и скоро всѣ его покинули. Несмотря на то обуреваемый любостыжаниемъ и сребролюбиемъ онъ все настаивалъ на своемъ. Всякая порочность показала бы слабой въ сравненіи съ порочностью Θомы.

## §. 11.

Потомъ простеръ онъ руку и на угнетеніе обывателей крѣпости. Или Класѣ (Класа)<sup>51</sup>), одинъ изъ почетныхъ жителей города, пригласилъ его быть воспріемникомъ законнаго дитяти своего. Такъ какъ онъ имѣлъ много земли и былъ вообще богатъ, то Θома предалъ его жестокой пыткѣ. Чтобъ добыть денегъ онъ велѣлъ капать ему на животъ горячимъ, — зажженными свѣчами жечь ему тѣло подъ мышками, а въ ротъ вонзять мечъ, и вливать щелокъ. Этотъ христоненавидецъ былъ до того жаденъ<sup>52</sup>), что кажется больше всѣхъ людей накопилъ въ себѣ этого крайняго изъ всѣхъ золъ, этого втораго идолопоклонства, — сребролюбія<sup>53</sup>), которое обратило его въ свирѣпаго челоуѣкоубійцу. Наконецъ дошелъ онъ до того, что окружилъ себя, по извѣстному изреченію<sup>54</sup>), людьми приходившимися ему по душѣ, клеветниками, прожорами, интригантами, предателями, развратниками<sup>55</sup>). Таковы были Куцоеодоръ (Федька хромоногій), по дѣломъ такъ прозванный<sup>56</sup>), Мануилъ Ципто и Михаилъ Ансара, котораго почтилъ

ся чтенія Н. текста, гдѣ она названа крѣпостью. По остаткамъ видно, что прежде тутъ былъ большой городъ (Pouq. Voy. I, 429). Башни, и до землетрасенія 1813 г., разрушившаго вею деревню Араховицу или Сараховицу, уже не было (тамъ же и V. 227). Ликъ Trav. in Nor. Gre. IV. с. 555 говорить: Араховица вѣроятно нынѣшняя Черковица и одно изъ выше упомянутыхъ укрѣпленій Вагенетіи. Но зачѣмъ передѣлывать Араховицу въ Черковицу, когда до 1813 года существовало селеніе подъ именемъ Араховицы?

51) Κλαυθῆς Π. Κλαυθῆς Η. (Μ.).

52) Нельзя не видѣть и тутъ игры словъ: Τοσοῦτον γὰρ ἦν φιλόχρυσος ὁ μισόχριστος.

53) Π. ὡς καὶ. Η. ὡς καὶ.

54) Предпочитаемъ чтеніе κατὰ τὸ γνωμικὸν αὐτὸ τοῦ ἔχειν ἀνδρας τῆς βουλῆς αὐτοῦ, κατατάλους прежнему чтенію κατὰ τὸ γ. αὐτοῦ ἔχειν ἀνδρας τῆς ἑαυτοῦ βουλῆς κατ. и т. д.

55) Φαύλους Π. φάλτους Η.; послѣднее слово, въ смыслѣ *фальшивый, подпольный*, встречается, въ актахъ 6-го Собора, Константинопольскаго: Περὶ τῆς ἡ τοῦ παρόντος λόγου ἀνάγνωσις κατέστηκεν, ἐπειδὴ πλαστός καὶ φάλος ἐστὶ. Въ глоссаріяхъ φαλσεύειν, φαλσευτής, φαλσογράφος (Μ.).

56) Аравандио утверждаетъ, что по тексту сократителя на шей хроникѣ его звали Σχαντζο-Θεόδωρος т. е. Федькой ежемъ (Т. I, стр. 139).

καὶ πρωτοβεστιάριον τετίμηκεν<sup>57</sup>). Οὗτος τοίνυν ὁ Ἀψαρᾶς τὸν πρωτεξάδελφον αὐτοῦ Νικηφόρον τὸν Βαταλᾶν δολίως αὐτὸν ἐψιδύρισε καὶ ὁ Δεσπότης Θωμᾶς τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ἐξορύττει, καὶ αὐτὸν μετὰ τῶν γονέων αὐτοῦ καὶ ἐτέρων συγγενῶν εἰς ἐξορίαν ἐκπέμπει, καὶ τὸν Ἀψαρᾶν πλεῖον ἀπάντων φιλεῖ, καὶ οὗτος ἐκ συνδήματος τούτου τοὺς Ἰωαννίτας πάντας προδότας, δολίους, καὶ φαύλους ἐπωνόμαζε, καὶ οὐ μόνον κατηγοροῦεν<sup>58</sup>), ἀλλὰ καὶ παντελῶς κακῶς αὐτοὺς εἶχε.

## §. 12.

Παραυτίκα δὲ καὶ λοιμὸς μέγας καὶ θανατηφόρος τῇ πόλει τῶν Ἰωαννίνων γίνεται, οὐχ ἀπλῶς καὶ ὡς ἔτυχεν, ἀλλὰ τῷ ὄντι τῆς μεγάλης κακίας Θωμᾶ ἐκχέων τὴν ὀμότητα, ἥως ἔτει (1368). Τῷ λοιμοῦ τοίνυν παυσασμένου<sup>59</sup>), κακοπραγίᾳ τῶν Ἰωαννίνων ἤρξατο ὁ Θωμᾶς τὰς χήρας γυναῖκας μνηστεύειν μετὰ τῶν Σέρβων, καὶ προσεκτίζειν<sup>60</sup>) αὐτοῖς τὰ κτήματα καὶ τὰ πράγματα τῶν τοπικῶν. Καὶ πρῶτον μὲν ἐξεφώνησεν ἐξαλείμματα<sup>61</sup>). ἔπειτα δὲ τοὺς ὀρφανοὺς ἀλλοτρίους τῶν ἰδίων κτημάτων ἀποκαθιστᾶ, καὶ ἀπλῶς ἀπαντας ἀνδρας καὶ γυναῖκας μισῶν ἐξωλόσρευε. Καὶ τί ἔτι λέγω; ἐπιλείπει γὰρ με διηγούμενον ὁ χρόνος περὶ τῶν τότε κακοπραγιῶν τοῦ Θωμᾶ, ἃς ἐνόμισε τῇ πόλει<sup>62</sup>), περὶ τοῦ οἴνου τὴν σίκλαν<sup>63</sup>), καὶ τῶν

Θома саномъ протовестиарія<sup>57</sup>). Этотъ Апсара наговаривалъ ему на своего двоюроднаго брата Никифора Ваталу, и Θома велѣлъ выколоть Никифору глаза, и сослать его вмѣстѣ съ родителями и родственниками въ заточеніе, а полюбилъ онъ Апсару всехъ больше. Такимъ образомъ по навѣтамъ Апсары называлъ онъ всехъ Янинцевъ предателями, обманщиками и развратниками; и не только порицалъ ихъ<sup>58</sup>), но и совершенно угнеталъ.

## §. 12.

Вскорѣ появилась въ городѣ Янинахъ истребительная чума, въ 6876 (1368) году; не безъ причины свирѣпствовала она, а правду сказать, за ужасную жестокость Θомы. Когда чума прекратилась<sup>59</sup>), то на горе Янинамъ Θома сталъ выдавать вдовъ замужъ за Сέρбовъ, предоставляя послѣднимъ движимое и недвижимое имущество туземцевъ<sup>60</sup>). Сперва опредѣлить смертную казнь<sup>61</sup>); а потомъ отчудить сиротъ отъ ихъ собственности. Словомъ въ ненависти губилъ онъ всехъ, и мужчинъ, и женщинъ. Да что и говорить: не станеть у меня времени рассказать о всехъ злодѣянiяхъ, которыя Θома обратилъ какъ бы въ законъ для горожанъ<sup>62</sup>), о винномъ сбо-

57) Протовестиарій — πρωτοβεστιάριος — лицо облеченное въ шестой чинъ при Византийскомъ дворѣ (Codin. c. 2. p. 6).

58) По Н. ἀνηγόρευσεν (= ἀνεκήρυξεν, οἰονεὶ δημοσίᾳ καὶ περιφανῶς ἐκήρυξε) опубликовалъ или такими. Но лучше по П. κατηγοροῦεν (= κατηγορεῖ) οὗτ' ἔστι οὐ τῷ κακῶς λέγειν ἤρχειτο, ἀλλὰ καὶ κακῶς ἐποίει αὐτοὺς т. е. не довольствовался дурно говорить о нихъ, но и вредилъ имъ (М.).

59) Ставимъ запятую послѣ παυσασμένου согласно съ Пук. и Беккеромъ, а не послѣ Ἰωαννίνων, какъ у М: Не прекращеніе чумы случилось на горе Янинцамъ, а выдача Θомою вдовъ замужъ за Сέρбовъ.

60) Προσεκτίζειν. Это быть-можетъ описка вмѣсто проκίζειν = προῖκα διδόναι — дать въ приданое; или вм. προσεκδίδειν по догадкѣ издателя Н. текста (правильнѣе προσεκδίδοναι) (М.). Мы полагаемъ, что προσεκτίζειν ошибкой написано

вмѣсто προσκτίζειν, формы которая могла быть употреблена вмѣсто προσκτάσθαι *присвоить, уволить сверхъ чего нибудь*. Какъ изъ προσκτάσθαι, ἀποκτάσθαι образовались нынѣшніе глаголы προσκτῶ, ἀποκτῶ, такъ могло образоваться и προσκτῆζω. Προσκτῆζειν αὐτοῖς приобретать въ ихъ пользу, предоставлять имъ.

61) Ἐνόμισε τῇ πόλει по Н., ἐνόμισε τῇ πόλει по П. Первое чтеніе не даетъ смысла; а второе, слишкомъ поэтическое, употреблено можетъ-быть вмѣсто ἐπένευξε *надѣлалъ*. Можно допустить, что вѣроятно было написано ἐκόμισε = ἐπήνευξε, *пронесъ, нанесъ* (М.). По вашему мнѣнію ἐνόμισε весьма выразительно: изъ злодѣяній своихъ Θома сдѣлалъ законъ для города.

62) Въ П. текстѣ ἐξεφώνησεν ἐξαλήματα, что Беккеръ переводитъ spolia declaravit. Пуквиль ἐξαλήματα обращаетъ въ ἐξαιρήματα, не ручаясь впрочемъ за вѣрность поправки, и перифразируетъ: déclarer que les dots des femmes seraient la propriété de leurs maris. Но слова ἐξαλήμα и ἐξαιρήμα не попадаютъ. Му-



ἀγγαρειῶν, καὶ ζημιῶν, καὶ δασμῶν (δαρμῶν)<sup>64</sup>) τοῦ ὅλου χρόνου, καὶ ἄλλα τινὰ πάθη, ἤγουν κοιμητάτα<sup>65</sup>) καὶ προνοίας (πορνείας)<sup>66</sup>), καὶ μονοπωλείου ἄλλοτε τοῦ οἴνου καὶ τοῦ σίτου, ἄλλοτε δὲ καὶ τῶν κρεῶν, ὅτε δὲ καὶ τοῦ τυροῦ, αἰείποτε δὲ τῶν ἰχθύων καὶ ὀπωρῶν, καὶ ποτε μὲν δι' ἑαυτὸν, ποτὲ δὲ καὶ διὰ τῶν ἀρχόντων αὐτοῦ<sup>67</sup>), καὶ ἄλλα πλεῖστα πάθη, ἃ οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπῳ λαλεῖν, οὐδὲ νοῦς, οὐδὲ γλῶσσα δυνηθεῖ ἐξεῖπεῖν τὰ τούτου πανουργεύματα καὶ μαχανήματα<sup>68</sup>). Πρὸς μὲν τῶν ἐπιστήμων τεχνητῶν<sup>69</sup>) ζημίαι καὶ ἀγγαρεῖαι μετὰ τῶν δαρμῶν, πρὸς δὲ τῶν ἀτέχνων καὶ ἐλευθέρων ἀνθρώπων δουλεία ἄμισθος καὶ κόπος ἀδαπάνητος· μικρὰ γὰρ πᾶσα κακία πρὸς τὴν κακίαν τοῦ Θωμᾶ. Καὶ ἀληθῶς πολλοῦρρήνητος ὄψθη τότε ἡ πόλις αὕτη τῶν Ἰωαννίνων· εἶχε γὰρ ἐπὶ τῷ τοῦ ἀποστάτου κακῷ καὶ λέγειν καὶ φάναι ἔσωθεν τρόμος, ἔξωθεν φόβος, πῆ μὲν τοῦ τυράννου, πῆ δὲ τῶν Ἀλβανιτῶν, ἐπιδρομῆς ἐπιχειμένης.

рѣ<sup>65</sup>), о вѣчныхъ повинностяхъ, пеняхъ и побояхъ<sup>64</sup>) о другихъ притѣсненіяхъ, каковы: постой<sup>65</sup>), комиссіонерство (сборъ съ публичныхъ домовъ) (?)<sup>66</sup>), монополія то вина, то хлѣбовъ, то мяса, то сыра, всегдашняя монополія рыбы и овощей, которою распоряжался онъ иногда самъ, а иногда черезъ вельможъ своихъ, и о другихъ притѣсненіяхъ, о которыхъ не слѣдуетъ ни одному человѣку и говорить: да и не можетъ ни умъ, ни языкъ выразить его козни и злодѣянія<sup>67</sup>). Извѣстные ремесленники<sup>68</sup>) подвергались повинностямъ и пенямъ съ побоями; а люди свободные, безремесленные, — труду безмездному, занятіямъ невознагражденнымъ. Всякая порочность показала бы слаба въ сравненіи съ порочностью Θомы. По истинѣ этотъ городъ Янинны оказался тогда многослезнымъ: онъ могъ сказать о бѣдствіяхъ причиненныхъ этимъ отступникомъ: внутри ужасъ, извнѣ опасенія, внутри тираннѣ, а извнѣ набѣги Албанцевъ.

стокиди полагаютъ, (вѣроятно на основаніи Н. текста), что тутъ стоить ἐξάλειμμα, и что оно употреблено вмѣсто существующаго ἐξάλειψις (internecio), какъ это оправдывается всѣмъ смысломъ предложенія. Но въ существованіи формы ἐξάλειμμα (ἐξάλειμμα, ἔξλειμος) нельзя сомнѣваться; потому что находимъ ее у Сомаверы съ объясненіемъ: abolimento, annullamento, sterminazione. (Alessio Somavera Tesora della lingua greca volgare etc. Parigi. 1709).

63) Пук. произвольно умалчиваетъ о словѣ σίπλα. Пошлина за ведро вина (σίπλας, εἶτε σίπλας = situlae) была вѣроятно однимъ изъ притѣсненій придуманныхъ ненасытностью Θомы (М.). Аравандино утверждаетъ, что и доселѣ въ области Янинской есть мѣра вина сикла, вѣсомъ въ 60 окъ (4½ пуд.). (т. I, стр. 139).

64) Мустъ. предпочитаетъ чтеніе δασμῶν *подати*, какъ слова болѣе согласнаго съ предшествующими и послѣдующими словами, выражающими общественныя повинности (М.).

Пук. и Бек. держатся чтенія П. текста: δαρμῶν *побой*. Намъ кажется послѣднее чтеніе правдоподобнѣе, потому что и въ этомъ самомъ §, и въ § 31. (гдѣ упоминается объ отпѣнѣ всѣхъ этихъ притѣсненій), оно употреблено въ сообществѣ съ тѣми же словами: ἀγγαρεῖαι, ζημίαι.

65) Слова κοιμητάτα въ глоссаріяхъ пѣтъ. Оно означаетъ быть можетъ постой, даваемый солдатамъ или другимъ служащимъ. Подобныя повинности приводятся и въ грамотѣ Симеона. (привед. въ 28 примѣч. Муст). Если κοιμητάτων не есть искаженное μητάτων или μετάτων, то по видимому образовано по типу этого послѣдняго, изъ глагола κοιμῶμαι (М.).

Это напоминаетъ и постоя времяя Али-Паши: отъ 10 до 50 Албанцевъ жило въ одной семьѣ, что было поводомъ къ большой испорченности нравовъ и болѣзнямъ (Smart-Voy. 303 I). Въ слѣдствіе особой привилегіи только разрѣшалось нѣкоторымъ семьямъ не имѣть постоя жонки, наприм. Янцуцу, коджа-башѣ деревень Загорскихъ, любимцу Али-Паши (слышалъ отъ очевидцевъ заслуживающихъ вѣры).

66) Въ текстѣ П. неумѣстно стоить *πορνείας*. Прѣноια у Византийцевъ тоже, что *προμηθεια* (= *παροχή*) комиссіонерство; откуда комиссіонеры назывались *προμηθευταί* (М.). Но Пук. и Бек. объясняютъ *κοιμητάτα καὶ πορνείας* иначе: словами *la débauche, les lieux de prostitutions; coitum et scortationem (tribuit urbi)*.

67) Оставляемъ чтеніе П. текста вмѣсто *διὰ τοὺς ἄρχοντας αὐτοῦ*, которое правится М.

68) П. ἃ οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπων οὐδὲν οὐδὲ γλῶσσα λαλεῖν *δυνηθεῖ ἐξεῖπεῖν τὰ τούτου πανουργεύματα* и т. д. Исправленіе Пук: α. οὐ. ε. α. οὐδενὶ λέγειν· οὐ. γ. δυνηθεῖ ε. т. т. п. и т. д. Испр. Бек: α. οὐ. ε. α. οὐδενὶ λαλεῖν· οὐ. γ. δυνηθεῖ ε. т. т. п. и т. д. Испр. Мус: α. οὐ. ε. ἀνθρώπῳ λαλεῖν, οὐδὲ νοῦς, οὐδὲ γλῶσσα δυνηθεῖ ε. т. т. п. и т. д.

69) Πρὸς μὲν τοὺς τῶν ἐπιστημῶν τεχνίτας П; π. μ. τῶν ἐπιστήμων τεχνιτῶν и т. д. (М.): такъ толковѣе: тутъ противопоставляется обращеніе Θомы съ податнымъ классомъ обращенію его съ классомъ свободныхъ.

## §. 13.

Ὁὐ πολὺ γὰρ τὸ ἐν μέσῳ ἐγένετο, καὶ οἱ Ἀλβανῖται κατ' αὐτοῦ ἐκστρατεύουσι, καὶ πολιορκεῖν τὴν πόλιν ἐγείρονται, καὶ χρόνον πρὸς χρόνον ἰχνηλατοῦντες<sup>70)</sup>, οὐκ ἔδωσαν αὐτὴν ἐσοδιάζειν χρόνους τρεῖς. Ὁ δὲ Θωμᾶς, ἔχων ἀληθῶς τὸ ἐρμηνευόμενον αὐτοῦ ὄνομα ἐν ἑαυτῷ<sup>71)</sup>, οὕτως ἔχειν ἐπεχείρει. Τὸν μὲν τοῦ κάστρου λαὸν πάντα ἐμίσει, πρὸς δὲ τοὺς ἔξω καὶ ἀληθῶς ἐχθρὸς παντελῶς εἰρήνην οὐκ εἶχεν<sup>72)</sup>. Ἐπι δὲ καὶ ὁ Πέτρος Λιώσας<sup>73)</sup> κατ' αὐτοῦ ἐκστρατεύει χρόνους τρεῖς, μετὰ τῶν Μαζαρχαίων καὶ Μαλακασαίων τῆς γενεᾶς αὐτοῦ<sup>74)</sup>. Εἶτα εἰς ἀγάπην συνίστανται, καὶ τὴν ἑαυτοῦ θυγατέρα Εἰρήνην ὁ Θωμᾶς τῷ υἱῷ τοῦ Πέτρου Λιώσα, Ἰωάννη τοῦνομα, μνηστεύεται καὶ εἰς γαλήνην μικρὰν ἢ πόλιν τῶν Ἰωαννίνων γίνεται ὑπὸ τῶν Ἀλβανιτῶν χρόνῳ πέμπτῳ.

## §. 14.

Ἄλλ' ὁ Θωμᾶς εἰρήνην ποτὲ οὐκ εἶχεν, ἀλλὰ κακῶς τὴν πόλιν πάντοτε ἐτυράννει, καὶ τοὺς Ἀλβανίτας τῷ ὑστερον παντελῶς ἐκάκωσε καὶ παντοιοτρόπως αὐτοὺς ἐξηφάνισε καὶ κατεξολόθρευσε. Τὴν πόλιν γὰρ ὄλην ἐπλήρωσε τῶν Ἀλβανιτῶν, τὰ τέκνα ὄψιδας<sup>75)</sup> ἑαυτῷ περιζέμενος, καὶ φυλα-

## §. 13.

Проходить немного времени, и Албанцы предпринимают противъ Θомы походъ, осаждаютъ городъ, но временамъ грабятъ<sup>70)</sup>, и такимъ образомъ лишаютъ городъ доходовъ его за три года. А Θома, имѣя въ себѣ самомъ тѣ свойства, которыя имя его означаетъ, такимъ и быть рѣшился (т. е. бичемъ)<sup>71)</sup>. И жителей брѣности всѣхъ ненавидѣль, и съ внѣшними настоящими врагами вовсе не зналъ мира<sup>72)</sup>. Еще и Петръ Лѣса<sup>73)</sup> три года противъ него воевалъ съ родомъ своимъ, Мазаркеями и Малакасеями<sup>74)</sup>. Потомъ помирились: Θома выдалъ дочь свою Ирину замужъ за сына Петра Лѣсы Іоанна, и на пятый годъ хоть не надолго, Янинны остались спокойными со стороны Албанцевъ.

## §. 14.

Но Θома никогда не жилъ въ покоѣ: и горожанъ постоянно мучилъ, и Албанцевъ всячески истреблялъ, а напоследокъ въ конецъ разорилъ. Весь городъ наполнилъ онъ Албанцами, дѣтей бралъ въ заложники<sup>75)</sup>, завелъ караульни и клѣтки<sup>76)</sup>, выстроилъ ос-

70) Можеть-быть: λεηλατοῦντες (M.).

71) Θῶμιγξ — значить бичъ, θωμίζειν — бичевать. Но авторъ забылъ, что Θома имя Еврейское и значить близнецъ (δίδυμος). (M.).

72) Παντελῶς εἰρήνην οὐκ εἶχεν Π. вовсе не зналъ мира. Мус: π. ε. εἶχεν жилъ въ совершенномъ мирѣ. Кажется по связи съ предъидущимъ и съ послѣдующимъ первое чтеніе вѣрнѣе: вотъ связь рѣчи: «Θома былъ бичемъ и для подданныхъ, и для неприятелей; три года воевалъ съ Лѣсой, наконецъ на короткое время помирился, а потомъ опять сталъ истреблять Албанцевъ».

73) По выговору Албанскому Лѣша, говоритъ Ганъ. Не Славянское ли имя Лѣша или Алеша?

74) Μαζαρχαίων Π., Μαζαρχαίων Η. «Μετὰ τῶν Μαζ. καὶ Μαλακασαίων τῆς γενεᾶς αὐτοῦ. Значить и по Эпир. Хроникѣ, какъ и по Кантакузину, Малакасеи суть Албанцы (Сант. II. 24, 28). Не знаемъ, какъ согласить это свѣдѣніе съ извѣстіемъ Пучкиля, котораго описываетъ ихъ подробно, какъ Влаховъ, а не Албанцевъ

(Роч. Voy. II. 158. 181. 182). Малакасеи живутъ нынѣ къ Ю. В. отъ Янинскаго озера въ Каларитѣ, Сирактѣ, Мецовѣ и 40 деревняхъ (ib. 158). Сравни прим. 33. И Ликъ утверждаетъ что Малакаси или Малакашъ нынѣ одна изъ пяти нахій Янинскаго округа къ Ю. отъ Янинны, что въ этой нахіи 49 деревень (но Мецова оны сюда не относитъ, какъ это дѣлаетъ Пучкиль) Trav. in Nor Gr. IV. 165. Ганъ, держась нашей лѣтописи, какъ строго отличающей одну народность отъ другой, называетъ Малакасовъ Албанцами, а названье ихъ производитъ отъ Влашскихъ словъ mala (много) и kasch (сыръ) Alb. Stud. ст. 3/1, пр. 176. (Замѣтимъ, что μάλα и на др. Греч. знач. много, очень, а кашъ по Молд. сыръ, по Нѣм. Käse).

75) Ὀψιδες, Лат. *Obsides* = зѣнротъ, заложники. Латинскій языкъ сообщилъ Византійскому много речевій относящихся къ войнѣ. Писавшіе о тактикѣ охотиѣ употребляли Латинскія терминны, нежели Греческія, потому что первые были болѣе извѣстны народамъ подвластнымъ воинственному Риму (M.).

76) Κλωβίον, клетка, куда сажали въ наказаніе, или для истязанія (εἰρητῆ φορητῆ — Pashum. And. II, 20 Bonn.).

καὶ καὶ κλωβία αὐτὸς ἐδείματο, καὶ παλιουρήν<sup>77)</sup> ἀνήγειρεν, ἐνδυμητικὸς γὰρ τοῦ κακοῦ ἦν εἰς τὸ ἄκρον, οὐ μὴν δὲ καὶ δαιμονιώδης, ὡς τις ἀνὴρ τὰ θεῖα σοφὸς αὐτὸν προσηγόρευσε οὕτως εἰπὼν «Θωμᾶς ὁ Δεσπότης φιλεῖ τὸ ἄρχειν διὰ φιλαργυρίαν, ὡς φιλάργυρος ἀδικεῖ, ὡς ἀδικὸς πλεονεκτεῖ, ὡς πλεονέκτης ἀρπάζει, ὡς ἄρπαξ συκοφαντεῖ, ὡς συκοφάντης λοιδορεῖ, ὡς λοιδορὸς καταλαλεῖ, ὡς καταλάλος φοβεῖται, ὡς φοβικιάρης<sup>78)</sup> φονεύει, ὡς φονεὺς πλανᾷ, καὶ ὡς πλάνος τάχα κτίζει καὶ ἐκκλησίας<sup>79)</sup>, καὶ ἐορτάζει, καὶ ψυχικὰ ποιεῖ»<sup>80)</sup>.

## §. 15.

Τούτων δὲ οὕτως ἐχόντων, τῷ ρωπβ' (1374) ἔτει λοιμὸς θανατηφόρος ἐν τῇ πόλει τῆς Ἀρτης γίνεται<sup>81)</sup>, καὶ ὁ Πέτρος Λιώσας δεσπότης ἐξ ἀνδρώπων ἐγένετο, καὶ οὕτω παραυτίκα Ἰωάννης δεσπότης ὁ Σπάτας ἐκ τοῦ Ἀχελώου παραγεγόμενος, τὴν Ἀρταν παραλαμβάνει, ἀνὴρ δραστήριος καὶ τὰ πάντα λαμπρὸς, ἔργῳ καὶ λόγῳ κοσμούμενος, καὶ τῷ κάλλει σεμνυόμενος. Θεωρία γὰρ καὶ πράξις ἦν ἀληθῶς ἐν αὐτῷ, ἀλλὰ καὶ οὕτως κατὰ Ἰωαννίνων ὀρμώμενος, τὸν Θωμᾶν παρηνώχλει καὶ διεληστήριζε, καὶ συνεχῶς αὐτὸν ἐναπέκλειε.

77) Слова παλιουρήс в глоссаріях нѣтъ. Пук. переводить его словом *oubliette*, тюрьма въ которой людей голодомъ морятъ; а Беккеръ *carcerem perpetuum*, тюрьма для вѣчнаго заключенія: ни тотъ, ни другой не объясняютъ, на какомъ основаніи. Муст. говоритъ, что παλιουρήс можетъ — быть происходитъ отъ πάλος = σκόλοψ, — колы, орудіе наказанія, на которое сажали осужденныхъ, или къ которому привозжали или привозывали ихъ, подвергая при этомъ другимъ мукамъ. По рассказамъ туземцевъ въ окрестностяхъ Янинны растетъ дерево παλιούρι (τὸ) παλιουρηά (ή): это παλιουρος (ή) древнихъ, и нынѣшнихъ ботаниковъ, и вѣроятно *Rhamnus palinurus* — Липпея; терновникъ (?). И нынѣ, какъ и въ древности, это твердое дерево употребляется на палки, черевки, вѣяла, частоколы. Быть-можетъ παλιουρήс была особенная арестантская съ частоколомъ терновымъ, острогъ; быть-можетъ колы изъ терновника, для сажанія на нихъ.

битель<sup>77)</sup>: потому что онъ былъ до крайности злопаятень, настоящій демонъ; такъ что одинъ мужъ, мудрый въ дѣлѣ вѣры, сказалъ ему однажды: «Деспотъ Θωма любить власть по сребролюбію; какъ сребролюбецъ — онъ сутяжить; какъ сутяга — онъ преданъ корысти; какъ корыстолюбецъ — забираетъ чужое; какъ обирало — клевететь; какъ клеветникъ — поносить; какъ поноситель — ябедничаетъ; какъ ябедникъ — трусить; какъ трусь<sup>78)</sup> — убиваетъ; какъ убійца лицемѣритъ; какъ лицемѣръ пожалуй еще и церкви строить<sup>79)</sup>, и праздники справляетъ, и милостыню раздаетъ<sup>80)</sup>».

## §. 15.

При такихъ-то обстоятельствахъ въ 6882 году (1374) появилась въ городѣ Артѣ истребительная чума<sup>81)</sup>. Умеръ деспотъ Петръ Лѣса, а деспотъ Іоаннъ Спата, мужъ дѣятельный и во всѣхъ отношеніяхъ замѣчательный, украшенный и словомъ, и дѣломъ, и красотою, выступивъ изъ Ахелоя, занялъ Арту. Поистинѣ въ немъ были соединены теорія и практика. И онъ тоже, напавъ на Янинны, тревожилъ и грабилъ Θому, и часто пресѣкалъ ему всякое сообщеніе.

Аравандино объясняетъ все дѣло просто, какъ человѣкъ знающій мѣстность: въ 4 часахъ пути къ Ю. З. отъ Янинны находится обитель Пазури, въ которой происходитъ празднество 8 Септ., и которая построена деспотомъ Θомою (I, 140; II, 122). Но отъ чего жъ передъ παλιουρήν нѣтъ члена?

78) Φοβικιάρης вмѣсто обще — употребительнаго φοβισιάρης (M).

79) Въ Π. ὡς φονεὺς . . . ., πλανᾷ δὲ ὡς πλάνος· τάχα κτίζει καὶ ἐκκλησίας и пр. Съ одной стороны φονεὺς не имѣетъ соответствующаго ему глагола, съ другой πλανᾷ δὲ ὡς πλάνος нарушаетъ принятый до этихъ поръ порядокъ риторической фигуры. Мы послѣдовали тексту Мус., который глаголъ πλανᾷ относитъ къ φονεὺς, а глаголъ κτίζει къ πλάνος.

80) Эту фигуру составителя риторикъ называютъ *μυστιμύειν*. κλίμαξ (M).

81) Срав. §. 12.

## §. 16.

Τοῦ χρόνου δὲ παρελθόντος ἐπὶ τοῦ ἔτους ρωπγ' (1375) λοιμὸς πάλιν ἕτερος θανατηφόρος τῶν Ἰωαννίνων τῇ πόλει γίνεται μέγας<sup>82)</sup>, καὶ ἡ θυγάτηρ αὐτοῦ Εἰρήνη ἢ γαμετὴ τοῦ Ἰωάννου Διώσα<sup>83)</sup> θανάτῳ ὑπέπεσεν· ὁ δὲ δεσπότης ὁ Σπάτας, οὐκ ἐπαύσατο πάντοτε ἐπιδρομαῖς σκυλεύειν κατὰ τοῦ Θωμᾶ μετὰ τῆς γενεᾶς αὐτοῦ τῶν Ἀλβανιτῶν, ἕως οὗ ὁ Θωμᾶς τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ Ἐλένην εἰς μνηστείαν τῷ Σπάτῃ ἐξήγγειλε, καὶ δώροις αὐτὸν συνεπέστρεφε, καὶ πάλιν ἐκεῖνος ἐδραπέτευε. Τότε ὁ Θωμᾶς προσωκειοῦτο ἑαυτῷ κλέπτας ρυπαροὺς, ληστὰς, καὶ κουρσάρους, καὶ κατὰ<sup>84)</sup> τῶν Ἀλβανιτῶν αὐτοὺς ἐξήγειρε. Τοὺς δὲ τοπικοὺς Ἰωαννίτας παντοιοτρόπως πάντας ἐμίσει καὶ τοὺς ξένους ἠγάπα. Πλεῖον δὲ τῶν ἄλλων ἐφίλει Μιχαὴλ τὸν Ἀψαρᾶν, καὶ πρωτοβεστιάριον ἐτίμησεν, ὃς μετὰ πάντων ὧν εἶχε κακῶν, καὶ κατὰ τῆς χρυσῆς τῷ ὄντι Ἀγγελικῆς φημὶ τῆς φυσικῆς κυρίας λόγοις σφαλεροῖς καὶ αἰσχροῖς κατατολμᾶ καὶ ἐμπίπλησι τὰς ἀκοὰς τοῦ Θωμᾶ, ὡς τις σοφὸς προηγόρευσε λέγων. «πονηρὸς λόγος καρδίαν ἀνδρὸς ταρασσει», καὶ οὕτως ἀπ' αὐτῆς ἐξέκλινεν ὁ δεσπότης, καὶ εἰς κακίαν καὶ μίσος πρὸς αὐτὴν παρετράπη, καὶ εἰς ἀρσενοκοιτίας πάσος ἐνέπεσε, καὶ κοιλοδουλος ἀποκατέστη. τὰ δὲ κρυφῇ γινόμενα ὑπ' αὐτοῦ αἰσχρὸν ἐστί καὶ λέγειν· παρεῖδε γὰρ ὄρια προγόνων ἀγία, καὶ ὄλως εἰς ἀποστασίαν ἐτράπη.

## §. 17.

Ἐπὶ δὲ ἔτους ρωπς' (1377) Ἰνδικτιῶνος α', ἐκστρατεύει κατὰ τῶν Ἰωαννίνων ὁ Γγίνης Φράτης<sup>85)</sup> μετὰ τῶν Μαλακασσαίων, μηνὶ Σεπτεμβρίῳ

## §. 16.

Потомъ, въ 6883 году (1375), показалаея снова губительная чума въ городѣ Яннинахъ<sup>82)</sup>; скончалась дочь Θомы Ирина, супруга Ιοανна Λέσυ<sup>83)</sup>, а деспотъ Спата съ Албанцами своего поколѣнія не переставалъ постоянными набѣгами дѣлать фуражировки на земляхъ Θомы, пока Θома не выдалъ за него сестры своей Елены; онъ заманивалъ Спату подарками, а тотъ все таки уклонялся. Тогда Θома приблизилъ къ себѣ грязныхъ воровъ, разбойниковъ, корсаровъ, и поднималъ ихъ противъ Албанцевъ<sup>84)</sup>. Туземцевъ, Яннинцевъ, всѣхъ ненавидѣлъ, и всячески выражалъ имъ свою ненависть, а чужихъ любилъ. Больше всѣхъ любилъ онъ Михаила Апсару, котораго почтилъ званіемъ протовестиарія. Ко всѣмъ дурнымъ поступкамъ своимъ этотъ Апсара прибавилъ еще и то, что дерзнулъ наполнить слухъ Θомы ложными и позорными рѣчами противъ золотой, по-истинѣ, Ангелики, природной государыни своей. «Слово лукавое смущаетъ сердце мужа», сказалъ одинъ мудрецъ; и такимъ образомъ деспотъ разлюбилъ ее, перешелъ къ ненависти и злобѣ на нее, впалъ въ страсти мужеложства и чревоугодія. А что дѣлалъ онъ скрытно, о томъ и говорить стыдно: ибо онъ преступилъ священную грань, положенную предками, и сталъ совершеннымъ отступникомъ.

## §. 17.

Въ лѣто 6886 (1377) Индиктіона 1-го предпринялъ противъ Яннинъ походъ съ Малакасеями Гинъ Фратъ<sup>85)</sup> 14-го Сентября мѣсяца, во время собиранія

82) Срав. §§. 12 и 15.

83) Въ П. лѣтъ слово: ἡ γαμετὴ τοῦ Ἰωάννου Διώσα, а въ Н. сказано: ἡ γαμετὴ τοῦ Πέτρου Διώσα: но это явная ошибка, потому что нѣсколько выше §. 13. она названа женою Ιοанна. И такъ должно обратить Πέτρου въ Ἰωάννου, и пополнить предложеніе слѣдующимъ образомъ: ἡ γαμετὴ Ἰωάννου, υἱοῦ τοῦ Πέτρου Διώσα (М).

84) Держимся поправки Беккеровой: κατὰ διαθέτο μετὰ: послѣднее находимъ и у Цук., и у Мус.

85) Π. Γγίνης φράτης; Н. Γγίνης φράτης; М. Γγίνης φράτης по примѣру вышеприведеннаго Γγίνος Μπουῖας. *Фрати* — По Гау Alb. Stud. стр. 341 пр. 79 — слово Влашское, и значитъ *братъ* (сравни: frater, fratello, frate, братъ, Bruder). Вспомнимъ Фра-Дявола.

ιδ', εἰς τὸν καιρὸν τοῦ τρώγου (ἴσ. τρώγου), καὶ μετ' ὀλίγου στρατοῦ τοῦ κάστρου πόλεμος γίνεται, καὶ κατακράτος οἱ Ἰωαννῖται νικῶσι, καὶ τὸν Γίγνην Φράτην εἰσφέρουσι βαστάζοντα τύμπανα ἐπὶ τῶν ὤμων αὐτοῦ. Καὶ ὄσους μὲν κατέσφαξαν ἐπὶ τῶν ἀμαξῶν αὐτοῦς ἐτίθουν καὶ ἔδαπτον, τοὺς δὲ λοιποὺς εἰς φυλακὰς ἐδέσμου, καὶ ἀπημπώλουν. Τοῦτο πρῶτον νίκος<sup>86)</sup> κατὰ τῶν Ἀλβανιτῶν ἐγγόνει<sup>87)</sup>. Τοῦ χρόνου τούτου τρέχοντος καὶ ὁ μέγας μαῖστωρ κατὰ τῆς Ἄρτης χωρεῖ, καὶ ἰσχυρῶς τὸν Σπάταν ἀνεῖχεν· οἱ δὲ Ἀλβανῖται συναδροισθέντες αὐτὸν κατετρόπωσαν, καὶ εἰς χεῖρας τοῦ Σπάτα ὁ μέγας μαῖστωρ ἐξέδοτο, καὶ μετ' ὀλίγας ἡμέρας πιπράσκει αὐτόν<sup>88)</sup>.

### §. 18.

Οἱ δὲ Ἀλβανῖται τοσοῦτου πλούτου δραξάμενοι, τὴν πανουργίαν τοῦ Θωμᾶ οὐκ ἐξέφυγον, ἀλλ' αὐτοῦς περιέργως ἐπιπηδᾶ, καὶ ἀσφαλῶς αὐτοῦς ἐν τῇ φρουρᾷ ἀποκλείει<sup>89)</sup>. Τότε παραυτίκα δολίως συσκευὴν κατὰ τῆς χώρας τῶν Ἰωαννίνων οἱ Μαλακασσαῖοι ἐργάζονται, καὶ τὸν ἐπάνω γουλιᾶν<sup>90)</sup> κρυφίως αὐτοὶ παραλαμβάνουσι, προδότην καὶ συν-

86) Полагаю, что νείκος *распра, стычка*, у Муст. опечатка, и что должно читать какъ у Пук. νίκος — *побѣда*, потому что стычки и прежде бывали между Яннинцами и Албанцами, но это была первая побѣда первыхъ надъ вторыми.

87) Аравандино говоритъ, что по сократителю нашей хроники Θωма имѣлъ 6,000 тяжелыхъ воиновъ (φρακτοὺς — латниковъ?) и 9,000 легкихъ, и что въ этой стычкѣ погибло со стороны Θомы 2,568, а со стороны Фрата 6,393 человекъ.

88) Основываясь на обогащеніи Албанцевъ, послѣдовавшемъ за поражениемъ великаго магистра (см. начало § 18) Пук. полагаетъ, что то былъ сановникъ отправленный Царьградскимъ дворомъ для возвращенія имперіи похищеннаго Спатою Этольскаго деспотства. Но мы не можемъ допустить это, потому что императоръ Иоаннъ Палеологъ, у котораго ничего не оставалось кромѣ столицы и нѣсколькихъ городовъ съ округами ихъ, не въ силахъ былъ принимать мѣры къ возвращенію Этольскаго деспотства (См. границы Имперіи въ 1375 г. по Цинкейзену *Geschichte des Osmanischen Reiches in Europa*. — ... Hamb. 1840 I. Th. стр. 232). Муст. предполагаетъ, что здѣсь рѣчь идетъ о Иоаннѣ Фернандѣ д'Эредіа, великомъ магистрѣ ордена Іоанна Іерусалимскаго: но соглашеніе факта нашей хроники съ приводимыми имъ фактами изъ

винограда. Съ небольшимъ крѣпостнымъ войскомъ завязался у него бой, въ которомъ Яннинцы одержали рѣшительную побѣду, и ввели Гина Фрата въ городъ съ барабаномъ за плечами. Убитыхъ складывали на телѣги, а потомъ хоронили; остальныхъ же держали связанными въ тормахъ, и продавали. Вотъ первая побѣда<sup>86)</sup>, одержанная надъ Албанцами<sup>87)</sup>. Въ продолженіе этого же года и великій магистръ<sup>88)</sup> выступилъ противъ Арты и сильно стѣснилъ Спату, но Албанцы собрались, разбили его и выдали Спатѣ, который и продалъ его черезъ нѣсколько дней.

### §. 18.

Албанцы забравшіе такое богатство, не избѣгли дѣятельной хитрости Θомы, который ловко нахлынулъ на нихъ, и накрѣпко заперъ въ крѣпости<sup>89)</sup>. А Малакасеи тотчасъ же привели въ исполненіе коварный замыселъ противъ Яннинъ: они тайно заняли верхнюю башню<sup>90)</sup>, въ чемъ содѣйствовалъ имъ пре-

Бозіо (Bosio *Istoria di Malta* I. IV) и изъ Халкокондила (I. IV. §. 112) слишкомъ гадательно. Ликъ тоже полагаетъ, что это былъ великій магистръ Родосскій J. F. d'Heredia, который провелъ три года въ плѣну у Албанцевъ и выкупленъ своимъ семействомъ въ 1380 году (Trav. in Nor. Gr. IV. 556). Аравандино говоритъ, что это былъ правитель Іоническихъ острововъ, повѣренный Іоанну II, к ролевы Неаполитанской: но никакихъ источниковъ не приводитъ (I. 141, 142).

89) Не можемъ опредѣлить о какой крѣпости говоритъ здѣсь гѣтописецъ: можетъ-быть объ Артѣ, (какъ переводитъ Пук.).

90) Жаль, что первый издатель этой гѣтописи, топографъ Яннины, Пуквиль, ограничился въ этомъ мѣстѣ примѣчаніемъ: «Эта башня помѣщалась на скатѣ холмовъ съ Запада возвышающихся надъ Янниннами, на томъ мѣстѣ, гдѣ теперь стоитъ башня Абдинъ-бея». Такое описаніе мѣстности, занимаемой башнею, не согласно съ рассказомъ хроники, изъ котораго очевидно, что башня была гдѣ-то на берегу озера, чего нельзя допустить предположивъ, что она стояла на Пакторахъ, или пригоркахъ лежащихъ къ Западу отъ города.

Ἰο γουλιᾶς, а не τὴ γουλιᾶ, какъ пишетъ Дюканжъ (см. это слово въ его *Glossarium med. et inf. graec.*)

εργὸν ἔχοντες εἰς τοῦτο τὸν κωφὸν Νικηφόρον τὸν περάτην, ὅστις αὐτοὺς περᾶ ἐπὶ τῆς βάλκας αὐτοῦ· καὶ τοὺς μὲν ἐγκρίτους μετὰ τῶν ἀρμάτων καὶ ὄπλων, πλείους τῶν σ' εἰς τὸν γουλιᾶν συνεισφέρει, τοὺς γε ἄλλους παγγενεὶ πλήθος ἀναρίθμητον ἐν τῷ νησίῳ διαπερᾶ καὶ οὕτω στάσις μεγάλη ἐν τῇ πόλει ἐγένετο, ἔτους ὑπάρχοντος τότε ρωπζ' (1379), μηνὶ Φεβρουαρίῳ, Ἰνδικτιῶνος β', Σαββάτῳ α' τῶν νηστείων.

## §. 19.

Ἄλλ' ἡμῶν ὁ λόγος ἐπὶ τὴν προδοσίαν ἐπαναγέσσω τῷ διηγήματι· ἔξωθεν γὰρ περιεκύκλουν τὴν πόλιν οἱ Ἀλβανῖται, ἔσωθεν δὲ παρηνώχλουν κακῶς τὸν γουλιᾶν, κατὰ κράτος εἰς αὐτὸν ἐπισπάμενοι, καὶ ῥοῦά! ῥοῦά! φωνάζοντες. τρεῖς δὲ ἡμέρας καὶ νύκτας οὐκ ἐπαύσαντο μετὰ τοῦ λαοῦ πολεμοῦντες, ἕως οὗ συνηθροίστησαν πλήθος ἀπειρον μετὰ τῶν μονοξύλων καὶ τῆς βάλκας<sup>91)</sup>, καὶ ἐκινήτησαν ἀπὸ τοῦ νησίου κατὰ τῆς χώρας, ὅπως αὐτοὶ ἐπιβῶσι καὶ ἀνέλωσι τὴν πόλιν. οἱ δὲ τῆς χώρας οἰκήτορες ἐν τῇ λίμνῃ ἀπέπλευσαν μετὰ δύο βαλκῶν, καὶ μονοξύλων ὀλίγων, καὶ κατὰ τοῦ στόλου τῶν ὑπεναντίων πόλεμον συνεστήσαντο, καὶ οἱ ἐναπολειφθέντες πρὸς τὸν ἀρχιστράτηγον τοῦ Θεοῦ Μιχαὴλ τῶν ἄνω δυνάμεων<sup>92)</sup>, σὺν οἰμωγῇ καρδίας, οὕτως ἐβόων. «Ὡς ὦρες ὠρυόμενοι νῦν ἐκύκλωσαν ἡμᾶς δυσμενεῖς φθοροποιοὶ, καὶ ζητοῦσι καταπιεῖν τὴν σὴν πόλιν, Ἀρχιστράτηγε, κατὰ βρωμα θεῶσαι ἡμᾶς βουλόμενοι· τὰ βουλευμάτα τούτων αὐτὸς ματαίωσον, τὰς ὁρμὰς τὰς λυσσώδεις αὐτὸς ἀνάστειλον, τὴν ὄφρυν αὐτῶν κατασπασον· σὺ προστάτης γὰρ ἡμῶν, καὶ θεῖος φύλαξ ἀσφαλέστατος». Ἐνθεν τοι καὶ εἰς φυγὴν οἱ ὑπεναντίοι ἐτράπησαν, καὶ κατὰ κράτος ἀπώλον-

91) Эта лодка съ челнами ниже названа στόλος, флотомъ: замѣчательный примѣръ употребленія или скорѣе злоупотребленія словъ.

92) Янинцы почитали себя подъ особымъ покровомъ Архи-

датель Никифоръ глухой, переводчикъ; ояъ-то перевели ихъ на лодкѣ своей. Онъ перевезъ къ этой башнѣ слишкомъ двѣсти вооруженныхъ челоѣкъ изъ храбрѣйшихъ; что же до прочихъ, то онъ перевезъ ихъ безчисленное множество съ семьями на островъ: и такимъ образомъ произошло въ городѣ сильное волненіе. Это было въ лѣтѣ 6887 (1379), въ Февралѣ мѣсяцѣ, Индиктіона 2-го, въ первую Субботу поста.

## §. 19.

Но возвратимся къ предательству. Албанцы снаружи обступили городъ, а снутри сильно тревожили башню рѣшительно устремляясь на нее при кликахъ: рya! рya! И три дня и три ночи не переставали биться съ народомъ, покуда собралось ихъ множество на лодкѣ и на челнахъ<sup>91)</sup>, и двинулись съ острова къ городу, чтобъ самимъ занять его. Тогда городскіе жители пустились по озеру на двухъ ладьяхъ и многихъ челнокахъ и завязали бой съ ладьями неприятельскими; а оставшіеся въ городѣ съ сердечными вздохами такъ зывали къ Божию Архистратигу силъ верховныхъ Михаилу<sup>92)</sup>: «Нынѣ, какъ звѣри рыкающіе, обступили насъ злые вредители и селятся поглотить градъ твой, Архистратиге, желая обратить насъ себѣ въ добычу: замыслы ихъ самъ отщети, яростныя стремленія самъ укроти, гордыню сокруши: яко ты еси предстатель нашъ и хранитель, стражь Божій надежнѣйшій». Въ слѣдствіе чего враги разбиты на голову и обращены въ бѣгство; а грабившіе башню, сдались добровольно. Тогда видимо совершилось великое спасеніе Янинъ, которыхъ Господь

стратига Михаила (см. Хрисовулъ Андроника Старшаго, данный Янинцамъ въ 6829 (1321), стр 466 Эллиномнима). Это особенное чествованіе продолжается разумѣется и по нынѣ (см. Voyage à Janina en Albanie, traduit de l'anglais de Thomas Smart Hughes, Paris 1824. I, 287).

το· οἱ δὲ τὸν γουλαῖν ληϊστρεύοντες οἰκειοῦσελῶς παρεδόθησαν· καὶ ἦν ἰδεῖν τότε μεγάλην σωτηρίαν τῇ πόλει τῶν Ἰωαννίνων, ἣν ἐλυτρώσατο Κύριος ὁ Θεὸς ἐκ τῶν χειρῶν τῶν Ἀλβανιτῶν τῇ πρεσβείᾳ τοῦ φύλακος ταύτης, τοῦ Ἀρχιστρατήγου Μιχαήλ τῶν ἄνω δυνάμεων.

## §. 20.

Тότε δῆτα καὶ ὁ Θεωμᾶς τοὺς ἐγκρίτους τῶν Ἀλβανιτῶν ἐν τῇ φρουρᾷ συναθροίζει, τοὺς δὲ ἐτέρους πρὸς τοὺς ἄρχοντας αὐτοῦ, καὶ πρὸς τὸν λαὸν τῆς πόλεως συνεμερίσατο, καὶ αὐτοὺς πωλεῖν παρήγγειλε. Τοῦ δὲ πλήθους, ὅσοι ἀνευρέθησαν ἐν τῷ νησίῳ, τοὺς μὲν Ἀλβανίτας πρὸς τὸν λαὸν διέμεριξε πρὸς κυβέρνησιν, καὶ ἀπημπάλου αὐτούς, τοὺς δὲ Βουλγάρους καὶ Βλάχους βινοτομεῖν αὐτοὺς ἤρετίσατο<sup>93</sup>). Αἱμάτων δὲ χύτρα ἦν τότε ἡ πόλις τῶν Ἰωαννίνων, ὡς ἐκπαλαὶ τῶν μαρτύρων ἡ Νικομηθεῶν μεγαλόπολις<sup>94</sup>). Εὐκαιρίαν γὰρ εὐρῶν τότε ὁ Θεωμᾶς, τοὺς Ἀλβανίτας κακῶς καὶ ἀνηλεῶς ἐτυράννει, ὡς καὶ Ἀλβανιτοκτόνος ἐπεθύμει εἶναι καὶ ὀνομάζεσθαι<sup>95</sup>). μικρὰ γὰρ πᾶσα κακία πρὸς κακίαν τὴν τοῦ Θεωμᾶ.

## §. 21.

Τοῦ ἔαρος τοίνυν διελθόντος ἐν μηνὶ Μαΐῳ ἤλθεν Ἰωάννης ὁ Σπάτας πάλιν κατὰ τῶν Ἰωαννίνων, καὶ εἰς ἀφανισμόν τὰ τε χωράφια καὶ ἀμπέλια πάντα πεποίηκεν. ὁ δὲ Θεωμᾶς τοὺς Ἀλβανίτας πάντοτε ἐτυράννει ἰσχυρῶς, ποτὲ μὲν κρεμῶν αὐτοὺς ἐκ τῶν πύργων, ποτὲ δὲ καὶ τὰ μέλη αὐτῶν

93) М. τοὺς Βολ. καὶ Βλ. βινοτομεῖν αὐτοὺς ἤρετίσατο: основываясь и на конструпция и на смыслъ этого чтенія переводимъ мы такъ. Очень понятно, что казнь Албанцевъ возложена была на Влаховъ и Болгаръ, какъ на людей низшаго сословія. Но Беккеръ и Гапъ держась чтенія В. καὶ В. βινοτόμους ἤρετίσατο переводятъ иначе: «Болгарамъ и Валахамъ велѣлъ онъ рѣзать носы». Это и приводитъ втораго къ слѣдующему заключенію: «подлѣ Албанцевъ названы и Влахи, и что еще замѣчательнѣе и Булгары; и отъ различнаго обращенія съ ними можно предполагать, что глѣва противъ нихъ, какъ противъ древнихъ жителей страны и городскихъ под-

Богъ избавилъ отъ рукъ Албанцевъ предстательствомъ хранителя ихъ, Архистратига силъ верховныхъ Михаила.

## §. 20.

Тогда-то Θεομα собираетъ въ крѣпости знатнѣйшихъ Албанцевъ, а прочихъ раздаетъ архондамъ (вельможамъ) своимъ и городскому народу, повелѣвая ихъ продавать. А изъ числа людей, найденныхъ на островѣ, Албанцевъ, отдалъ онъ въ распоряженіе народа, который и продавалъ ихъ, а Болгарамъ и Влахамъ велѣлъ отрѣзать имъ носы<sup>93</sup>). Сосудомъ полнымъ крови были тогда Янины, какъ нѣкогда Никомидійская столица мучениковъ<sup>94</sup>). Θεομα нашелъ удобный случай безжалостно истязать Албанцевъ: онъ даже желалъ быть и именоваться Алванитоктономъ (Албанцегубомъ)<sup>95</sup>): всякая порочность мала въ сравненіи съ порочностію Θεοма.

## §. 21.

По прошествіи весны, въ Маѣ мѣсяцѣ, Іоаннъ Спата опять напалъ на Янины, и разорилъ всѣ поля и виноградники. А Θεοма все таки страшно мучилъ Албанцевъ, вѣшалъ ихъ на башняхъ, отсѣкалъ имъ члены, выкалывалъ глаза, (которые) и отправлялъ къ Спатѣ, какъ гостинець, пока тотъ не возвратился

данныхъ, было больше, нежели противъ Албанцевъ» Alb. Stud. стр. 342, пр. 185.

94) Авторъ разумѣетъ Св. мученикъ дву тму (двадцать тысячъ мучениковъ), которые поминуются Церковью 28 Декабря (М); при Царяхъ Диоклитіанѣ и Максиміанѣ въ лѣто 278.

95) Точно также за 4 столѣтія императоръ Византійскій Василій II. прозванъ былъ за истребленіе Болгаръ — Βουλγαροκτόνος, а царь Болгарскій Іоаннъ въ началѣ XIII в. за истребленіе Грековъ Ρωμαιοκτόνος.

ἐκκόπταν, ἢ καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς ἐξορύτταν, οὐς πρὸς τὸν Σπάταν, ὡς μικρὸν κανίσκιον ἐξέπεμπαν, ἕως οὗ εἰς τὰ ἴδια ὁ Σπάτας ὑπεχώρει. ἀντεῦθεν οἱ δημεγερευόντες ἐξεφάνησαν καὶ τὸν Ἰωάννην, ἓνα τῶν Βουλγάρων, διὰ τοῦτο κατεκρήμνησαν, τὸν Θεοχάρην κατέκοψαν, τὸν Γαστριτζιώτην ὑπὸ ἱππῶν κατέσυραν, ἐτέρων τοὺς ὀφθαλμοὺς ἐξώρουξαν, εἰ καὶ οἱ πλείονες χωρὶς πταίσματος· ἄλλοι δὲ ἐξωρίσθησαν, ἕτεροι ἐφυλακώθησαν, οἱ πλείονες δὲ μόνον ὑπὸ ψιδυρίσματος τοῦ τυράννου, καὶ τοῦ αὐτοῦ Ξεράποντος Ἀψαρᾶ, εἰ καὶ πταῖσμα οὐκ εἶχον, μόνον ὑπὸ τοῦ φόβου οἰκειοῦσεως ἐξωρίζοντο, καὶ ἀπέφυγον. ἔτι δὲ καὶ πάλιν μῖσος καὶ κακία τοῦ Θωμᾶ ἀπ' ἀφορμῆς ταύτης ἐγείρεται καὶ τὴν σίκλαν αὐξάνει, τὰ μονοπώλια βεβαιοῖ, τὰς ζημίας ἐνεργεῖ, τὰς ἀγγαρείας πλεονάζει, τοὺς οἴκους τῶν Ἰωαννιτῶν μετὰ τῶν ἄλλων κτημάτων αὐτῶν ἀρπάζει, τοὺς ἀλλοτρίους οἰκίζει, τοὺς ξένους ἀγαπᾷ καὶ τοὺς ἰδίους μισεῖ καὶ ἀποστρέφεται· μικρὰ γὰρ πᾶσα κακία πρὸς κακίαν τὴν τοῦ Θωμᾶ.

## §. 22.

Τὸν αὐτὸν ἤδη χρόνον Κυριακὴ πρὸ τῆς Χριστοῦ γεννήσεως, προσῆλθεν αὐτῷ ἀπὸ τὰ μέρη τῆς Καστορίας, τῶν ἐντίμων ἀρχόντων ὁ Ξεωρία καὶ πράξει χαριτώνυμος Θεοφύλακτος, καὶ μετ' αὐτοῦ ὁ Χοντέζης λεγόμενος<sup>96</sup>), ἐζήτησαν δὲ αὐτὸν αὐθέντην καὶ ἡγεμόνα τοῦ κάστρου Σερβίων<sup>97</sup>). Αὐτὸς δὲ κυριεύμενος ὑπὸ τῆς φιλαργυρίας, ἐν τῇ φρουρᾷ αὐτοὺς ἀποκλείει, ζητῶν ἃ ἐφίλει καὶ ὧν ἐπόθει χρημάτων. καὶ πάλιν τοῦ χρόνου τούτου διελεύοντος, ἐξ ἐπιβουλῆς τοῦ Χουχουλίτσα, τοὺς ἐγκρίτους τῶν Ἰωαννίνων εἰς φυλακὴν ἔβαλεν, τὸν μὲν Μανουὴλ Φιλανθροπινόν<sup>98</sup>) τὸν πρωτοσηκρή-

96) Π. Χοντέζης, Η. Χοντάτζης (M).

97) Нынѣ Сербія, или Сервидже, на границѣ Θεσσαλ. и Македоніи, при рѣкѣ съ Ю. впадающей въ Индже-Карасу.

98) Φιλανθροπινώτερον (съ большимъ человеколюбіемъ). Н.

во свояси. Потомъ появились возмутители: по ихъ навѣстамъ одинъ изъ Болгаръ именовъ Иоаннь сброшенъ съ высокаго мѣста, Θεοχари изрубленъ, Γαστριτσιоти затасканъ лошадьми, у другихъ выколоты глаза, и все это большею частію безъ вины. Одни изгнаны, другіе посажены въ тюрьму, а большинство, боясь извѣтовъ тирана и слуги его Апсары, безъ всякой вины, добровольно бѣжало. Это послужило и поводомъ къ возбужденію въ Θομᾶ новой ненависти и злобы. Онъ увеличиваетъ винный сборъ, подтверждаетъ монополіи, приводитъ въ дѣйствіе пени, усиливаетъ повинности, захватываетъ дома и прочую недвижимость Янинцевъ, заселяетъ эти дома чужими; иностранцевъ любить, а своими гнушается: мала всякая порочность въ сравненіи съ порочностію Θομᾶ.

## §. 22.

Въ тотъ же годъ, въ Воскресеніе предъ Рождествомъ Христовымъ, прибылъ къ нему изъ страны Касторской одинъ изъ почетныхъ архондовъ, и по уму и по дѣятельности благодатный Θεοφύλακτς, а съ нимъ и Χονδεσι (Χονδασι)<sup>96</sup>), и просили они Θομᾶ сдѣлаться владѣтелемъ крѣпости Сερβίи<sup>97</sup>). А онъ обуянный сребролюбіемъ, заперъ ихъ въ тюрьму, требуя денегъ, которымъ онъ предашь былъ до страсти. По прошествіи же этого года, посадилъ онъ въ тюрьму почетныхъ Янинцевъ, по извѣту Хухулици: Μανουίλα Φιλανοροπίνου<sup>98</sup>), протосекрита<sup>99</sup>), захвативъ из-

Φιλανθροπινόν Π. Μ. предпочитаетъ послѣднее чтеніе, потому что оно представляетъ прозвище или фамилію, попадающуюся въ протоколѣ Флорентійскаго Собора, и вмѣстѣ облегчаетъ снѣгъ снѣсъ. Но въ текстѣ Μ. оставляетъ первое чтеніе. Αραβαντινὸς называется подлѣ 1357 г. и другое лицо съ такою же фамилією.



την<sup>99</sup>), δολίως κρατήσας μήνας δύο εἶχεν ἐν τῇ φρουρᾷ. εἰσάσας τοίνυν ἐντίμως αὐτὸν πάλιν εἶχεν, ἕως οὗ κεράσας αὐτὸν ἰὸν ἐθανάτωσε<sup>100</sup>). Τὸν δὲ Κωνσταντῖνον τὸν πρωτοκαθήμενον<sup>101</sup>) κρατήσας μετὰ δεσμῶν εἰς κλωβίον χρόνους 5<sup>102</sup>), τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ἐξορύττει, καὶ εἰς τὴν Βουρσίαν<sup>103</sup>) ἐκπέμπει, κάκει τῷ τῆς καθοσιώσεως πταίσματι αὐτὸν ὑποβάλλει<sup>104</sup>), κάκεισε ἐτάφη. Τοὺς δὲ λοιποὺς οὓς ἐν τῇ φρουρᾷ ἐνετεθεῖκει, τῶν μὲν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐξώρυξε, τοὺς δὲ ἐν ὑπερορίᾳ ἐξέδατο, καὶ πᾶσαν πόλιν καὶ χώραν τῶν Ἰωαννιτῶν πληρῶν, τὰ Ἰωάννινα ἐκένωσε.

## §. 23.

Μετὰ δὲ πάντων ὧν εἶχε κακῶν, καὶ τοὺς Ἰσμαηλίτας προσεκαλέσατο<sup>105</sup>). Τὸ ζωπῆ (1381) Ἰνδικτιῶνος γ'. ἤλθεν ὁ Ἰσαίμ<sup>106</sup>) μηνὶ Ἰουνίῳ β', ἠχμαλώτευσεν τὴν Βελᾶν<sup>107</sup>) καὶ τὴν Ὀπᾶν, ὅτε καὶ Μαζαρακαίους καὶ Ζενεβισαίους εἰς τὰς Πολιτσᾶς κατέκλεισε<sup>108</sup>). Τότε ἤρξατο ὁ Θωμᾶς παραλαμβάνειν τὰ

99) Σηκρητικοὶ ἢ ἰσχυρτικοὶ ἢ ἀποκρητικοὶ ἦσαν *застпатели въ судахъ, члени суда*; а по вѣдомству податей, то были *хранители копій или выписокъ изъ податной книги* (не сборщики податей). Начальникъ такого вѣдомства или секрета назывался *λογοθέτης τῶν ἀποκρητικῶν* (См. Du Sangii Gloss. gr. ad v. σηκρητικοί). Не толи же былъ и πρωτοσηκρητικός?

100) Οἶνον Π. виною; ἰὸν Μ. ядомъ.

101) Π. τὸν προκαθήμενον; Н. τὸν πρωτοκαθήμενον. Первая форма обычная. Прокашменами въ Византiи назывались *начальники* по разнымъ частямъ; такъ какъ тутъ нѣтъ опредѣляющаго слова, то и нельзя рѣшить чѣмъ управлялъ этотъ Константинъ.

102) Π. χρόνους, πέντε Н. χρ. 5'. (М).

103) Π. Βουρσίαν; Н. Βουσίαν (М). Нынѣ Вурсина или Мурсына, деревня.

104) Π. τῷ τῆς καθοσιώσεως πταίσματι; Н. τῷ τ. κ. πταίσματι (М). Второе даетъ ясный смыслъ.

105) Ἰσμαηλίται. Измаильтянами именуются тутъ Турки. Измаильтянами и Агарянами отцы церкви и первоначальные писатели Византiйскiе именovali Аравтянъ, по примѣру Св. Писанiя, какъ потомковъ Измаила, сына Авраама и Агари. По принятiю жи-

мѣной, держалъ два мѣсяца подѣ стражей; потомъ опять съ честiю отпустилъ, а наконецъ отравилъ<sup>100</sup>). Протокашмена же<sup>101</sup>) Константина, продержалъ 6<sup>102</sup>) лѣтъ въ клеткѣ, въ цѣняхъ, потомъ выкололъ ему глаза, отправилъ въ Вурсину<sup>103</sup>) и осудилъ за преступленiе противъ Величества<sup>104</sup>); тамъ онъ и погребенъ. Изъ посаженныхъ подѣ стражу однимъ выкололъ глаза, другихъ заточилъ, и такимъ образомъ наполняя Янинцами всякой городъ и всякое мѣсто, сажая Янины онъ сдѣлалъ пустыми.

## §. 23.

Между разными преступленiями его было и призванiе Измаильтянъ<sup>105</sup>). Въ лѣто 6888 (1381) Индиктиона 3-го Юня 2-го дня пришелъ Исемъ<sup>106</sup>), занялъ Велу<sup>107</sup>) и Опу, и въ то же время Мазаракеевъ и Зеневисеевъ заперъ въ Полицахъ<sup>108</sup>). Тогда Ома сталъ

телями Аравiи Магометанства названiе Измаильтяне и Агаряне сдѣлалось однозначнымъ слову Магометане. Потому и Турокъ, какъ Магометанъ, стали именовать Измаильтянами и Агарянами. Такъ же поступали и древнiе Русскiе лѣтописцы.

106) Π. Ἰσαίμ; Н. Ἰσίμ; Μ. Ἰσαίμ.

107) Βελᾶς (δ). Развалины этого города видѣлъ Пуквиль на лѣвомъ берегу Калама, недалеко отъ истоковъ этой рѣки (Voy. I. 399, 400). Названiе этого города и доселѣ входитъ въ титулъ митрополита Янинскаго, который подписывается: ὁ Ἰωαννίνων καὶ Βελᾶς. (Ср. Пр. 141).

108) Если справедливо замѣчанiе Пуквиля, что *Зеново* нынѣ называется *Мецово* (Voy. I, 112), то Зеновцы или Зеневисенъ были заперты на самомъ томъ мѣстѣ, гдѣ обитали, т. е. въ горахъ Полици или Полицеевъ, отстоящихъ отъ Мецова только на 1½ часа пути и представляющихъ такiя пропасти, что и самыя пастухи не отваживаются восходить на вершины (Voy. III, 2). Но названiе Мецова было уже извѣстно нашему Хронографу, какъ видно чрезъ нѣсколько строкъ (Исаия, игуменъ Мецовскiй, а не Зеновскiй), и это заставляетъ искать болѣе точныхъ указанiй относительно тожества Зенова и Мецова.

109) Вурсина см. N 103

каστέλλια, ἀρχὴ τὴν Βουρσίαν, εἶτα τὴν Κρετσου-  
νίσταν<sup>110</sup>), ἔπειτα τὴν Δραγωμὴν<sup>111</sup>), καὶ τὴν Βαλι-  
τσισταν<sup>112</sup>), καὶ τὴν Ἀραχοβίτσαν ἐξωνήσατο<sup>113</sup>),  
καὶ ἄλλα πλείονα. Τότε τοὺς ὑπάρχοντας αὐτῶν<sup>114</sup>),  
τοὺς μὲν κεφαλὰδας κατέστησεν, ἄλλους δὲ Ζου-  
παναίους τετίμηκε<sup>115</sup>), καὶ ὅσον αὐτὸν ἐνεδυναμό-  
νε, τοσοῦτον αὐτὸν ἢ κακογνωμία συνέδλιβε, καὶ  
τοὺς Ἀλβανίτας ἀεὶ καὶ πάντοτε ἐτυράννει· τοὺς  
δὲ τοπικοὺς τῶν Ἰωαννίνων κακῶς διετῆρει καὶ  
ἔξαινε<sup>116</sup>). Ἀλλὰ καὶ ὁ τιμιώτατος ἐν ἱερομονάχοις  
κὺρ<sup>117</sup>) Ἰσαΐας κατηγούμενος τοῦ Μετσόβου<sup>118</sup>)  
οὐκ ἐξέφυγε τὴν πλεονεξίαν τοῦ τυράννου· δεσμεύ-  
σας γὰρ αὐτὸν ὡς κακοῦργον, ἐνέδῃκεν εἰς κλω-  
βίον διὰ φιλαργυρίαν, καὶ ἐξηγοράσθησαν οἱ ὀφ-  
θαλμοὶ αὐτοῦ παρὰ θεοφιλῶν ἀνδρῶν εἰς ἀσπρα  
σ'<sup>119</sup>), καὶ πάλιν ὁ τύραννος αὐτοὺς ἐξορύττει, καὶ  
αὐτὸν πιπράσκει. Καὶ ὅσοι τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλη-  
σίας πάροικοι ὑπὸ τὴν κακοπραγίαν αὐτοῦ ἐν-  
απελείφθησαν ἄνθρωποι, ἐξέβαλε μὲν αὐτοὺς τῆς  
προνοίας<sup>120</sup>), οὐκ εἶα δὲ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, ἀλλὰ δι

забирать крѣпости Вурсину<sup>109</sup>), потомъ Крецунисту<sup>110</sup>),  
за тѣмъ Драгомію<sup>111</sup>), Валицисту<sup>112</sup>), купилъ Ара-  
ховицу<sup>113</sup>), и многія другія крѣпости. Начальни-  
ковъ<sup>114</sup>) ихъ почтилъ онъ, кого званіемъ кефалы, а  
кого званіемъ жупана<sup>115</sup>). Злоба столько же обезси-  
ливала его, сколько и усиливала. Албанцевъ онъ про-  
должалъ мучить; а жителей Янницъ не берегъ и при-  
тѣснялъ<sup>116</sup>). Даже и честнѣйшій во іеромонахахъ го-  
сподинъ<sup>117</sup>) Исаія, игумень Мецовскій<sup>118</sup>), не изба-  
вился отъ жадности тирана. Заковавъ его, какъ пре-  
ступника, онъ по сребролюбію засадилъ его въ клѣт-  
ку; очи Исаи выкуплены богоугодными людьми за  
200 аспръ<sup>119</sup>); но тиранъ все таки выкололъ ему  
глаза, а самого продалъ. Тѣхъ же прихожанъ, кото-  
рые избавились отъ его истязаній лишилъ онъ попе-  
чительства (надъ церковью)<sup>120</sup>). Онъ не пускалъ ихъ  
въ церковь, а самъ управлялъ ею: крѣпость Святаго

110) Крецуниста на Ю. отъ верховья Воюсы.

111) Къ Э. отъ Яннины.

112) Валициста. Хотя ни въ напечатанномъ Пуквильемъ,  
ни въ перепечатанномъ съ него текстѣ Беккеровымъ нѣтъ этого  
имени, мы думаемъ, что въ самой Греческой рукописи Пуквилевой  
оно находилось; и опущено только по опечаткѣ, потому что въ  
переводѣ Пуяв. между названіями Драгомѣ и Агѣосховитзасъ стоитъ  
*Valcistas*. Такъ какъ Валициста поставлена между Вурсиной,  
Крецунистой, Драгомѣй, Араховицей, то естъ между мѣстами,  
принадлежащими рѣчной области Калама, то это скорѣе та мѣстность,  
которая лежитъ у рѣки Вельхистъ, впадающей въ Каламъ, чѣмъ та,  
которая прилежитъ Воюсѣ, составляющей особый бассейнъ  
довольно отдаленный. Это мѣстоположеніе Валицисты подтверж-  
дается еще и тѣмъ, что она названа въ хроникѣ крѣпостью: а  
Пук. описывая эту Вельхисту (при Вельхистѣ) упоминаетъ о раз-  
валинахъ крѣпости, которая, ослабъ была возстановлена, могла бы  
служить защитой отъ вторженія изъ Θεσπρωτῖν въ долину Янни-  
скую (Voy. I, 424).

113) Араховица См. II. 49.

114) Τοὺς ἄρχοντας II.; такъ какъ тутъ рѣчь идетъ о  
подчиненныхъ начальникахъ, то, кажется, должно предпочесть  
чтеніе ὑπάρχοντας (M).

115) Κεφαλὰδες — στρατηγοὶ, командиры, начальники  
войскъ; ζούπανοι (отъ славянскаго жупанъ) губернаторы,

начальники городовъ и областей (Ducangii Gloss. gr ad v. κε-  
φαλὰδες, ζούπανος).

116) Βῆ ἤ γεν — *выводилъ*. Должно предпочесть ἐξαι-  
νευ — *притѣснялъ*. Быть-можетъ и вмѣсто διετῆρει, должно  
бы написать διετύρει = παντελῶς ἐτύρει ἢ ἐτύρειεν, *уни-  
жалъ* (M).

117) Слово κὺρ сокращенное изъ κύριος ставится передъ  
именами собственными значительныхъ лицъ. Предъ именами Гре-  
ковъ наши древнія лѣтописи и акты часто оставляютъ это слово  
не переведеннымъ — *кир* и *кур*.

118) Мецовскій — срав. прим. 108.

119) Слово εἰς ἄσπρα σ' въ Н. текстѣ нѣтъ. Цѣпность  
аспра въ эпоху Византийскую опредѣлить мы не можемъ, потому  
что какъ монета измѣряетъ вещи, такъ же она и измѣряется ими.  
Иоанникій Картанъ, писатель XVI в., въ *Словѣ о сребролюбѣ*,  
изображая остроумно смѣты ростовщика — живодера, свидѣтель-  
ствуетъ что 200 астровъ равнялись въ то время четыремъ дука-  
тамъ, Венеціанскимъ золотымъ монетамъ. И Леунклавій тоже за-  
мѣчаетъ, что въ XVI вѣкѣ четыре аспра соответствовали одной  
драхмѣ, а пятьдесятъ четыре аспра одному золотому султанію (сουλ-  
τάνιον, sultanino), который и по стоимости, и по вѣсу равенъ  
одному Венеціанскому золотому (M).

120) Текстъ въ этомъ мѣстѣ очень неясенъ, Пуквиль перево-  
дять: (Thomas) «s'empara du couvent de la Providence, qu'il s'ar-

ἑαυτοῦ αὐτὸς ἐπεκράτει, καὶ τὸν ἅγιον Δονάτον δὲ παρὰ τοῦ Μύρσ 'Ροβέρτου<sup>121)</sup> ἐξωνήσατο.

## §. 24.

Τῷ δὲ ῥωσ' ἔτει Ἰνδικτιῶνος ε' (1382) ἔφερε τὸν Κωστὴν μὲ Τούρκους τεσσαράκοντα<sup>122)</sup>, καὶ τοὺς Ζουλαναίους ἠχημαλώτευσε, καὶ τις σοφὸς αὐτὸν προσηγόρευσε οὕτως εἰπὼν· «Θωμᾶς ὁ δεσπότης ἀστοχήσας τοὺς λατίνους<sup>123)</sup>, Τούρκους συγκοινωνεῖ, ἀποστάτην γὰρ αὐτὸν ἐμαρτύρει λέγων, ὅτι, εἰ ἦν μεταποιῆσαι τὸν Θεὸν ἀντίτυπα τῶν κτισμάτων, ἐν πρὸς ἄλλο εὐρίσκεται, τὸ δὲ τοῦ διαβόλου σκεῦος οὐκ ἂν ἄλλο εὐρίσκετο, εἰ μὴ τὸ τοῦ Θωμᾶ σκῆνος». Τοῦτο ἐλαλεῖτο τὸ μὲν πρότερον οὐ φανερώς, ὕστερον δὲ καὶ κατ' ἐμπροσθεν αὐτοῦ ἐκηρύχθη λέγων· «Τοιοῦτος εἶ σὺ, καὶ οὕτω σὲ λέγομεν».

## §. 25.

Καὶ τῷ αὐτῷ ἔτει πάλιν ἦλθεν ὁ Ἰσαίμ μὴν Μαΐω ε', ὅτε καὶ τὸ 'Ρευνῆκον<sup>124)</sup> ἀπὸ σπαζίου

progrgia, après en avoir chassé ceux qui l'habitaient». Нѣтъ сомнѣнія, что чтеніе проноіас, находящееся въ его текстѣ лучше нежели чтеніе Навплійскаго текста πορνείας, какъ замѣтилъ это издатель этого послѣдняго текста. Но чтобъ проноіа (Провидѣніе) было тутъ именованіемъ монастыря, какъ бы *Божье Провидѣніе*, *Божій Промысл* (θεία проноіа), этого не допускаемъ. *Проніями* (проноіа) назывались *ежегодныя полученія дохода, оставляемыя ктиторами въ церквахъ*: такъ что ἐξέβαλε μὲν αὐτοὺς τῆς проноіас означаетъ: отставилъ ихъ отъ обязанности собиранія доходовъ (ἀπέβαλεν αὐτοὺς τῆς περὶ τὴν εἰσπραξίν τῶν προσόδων ὑπηρεσίας) и самъ управлялъ (δὲ ἑαυτοῦ αὐτὸς ἐπεκράτει). Предложеніе: οὐκ εἶα δὲ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ значить, что онъ присвоилъ себѣ этихъ прихожанъ, или даже переселилъ на другое мѣсто. Все это допускаемъ мы, если вариантъ проноіас вѣренъ; но изъ другаго варианта πορνείας подозрѣваемъ мы, не было ли прежде болѣе вѣрнаго чтенія παροικίας, и тогда значеніе будетъ такое: изъ прихожанъ церкви многихъ онъ погубилъ, а оставшихся (въ живыхъ) изгналъ изъ прихода (ὅτι τῶν παροίκων τῆς ἐκκλησίας πολλοὺς μὲν ἀπώλεσε, τοὺς δὲ ἐναπολειφθέντας ἐξέβαλε τῆς παροικίας). (М.).

Первое толкованіе словъ: ἐξέβαλε μὲν αὐτοὺς τῆς проноіас — очень хорошо; значеніе же словъ οὐκ εἶα δὲ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ — слишкомъ распространено.

121) Мирси-Робертъ П.; Μαρσίρου μέρτου Η. По общему согласію издателей μύρσι есть искаженіе messire: *господинъ Робертъ*. Судя по имени онъ былъ Латинъ. Выше лѣтописецъ владѣлъ

Доната купилъ онъ отъ Мирси-Роберта<sup>121)</sup> (господина Роберта).

## §. 24.

Въ лѣто 6890, Индиктиона 5 (1382 г.) привелъ Оома Костю съ сорока Турками<sup>122)</sup> и полонилъ Зула-неевъ: тогда-то одинъ мудрецъ сказалъ ему: «Деспотъ Оома отставъ отъ Латиновъ соединился съ Турками<sup>123)</sup>». И свидѣтельствовалъ онъ объ отступничествѣ Оомы слѣдующими словами: «Если бѣ возможно было, чтобъ Богъ измѣнилъ формы созданий, то на каждое созданіе нашлось бы по формѣ, по сосуду; а на діавола не найти другаго сосуда кромѣ Оомы». Это говорилось сперва въ тихомолку; но потомъ провозглашено было въ его присутствіи словами: «ты такъ; такимъ тебя и называемъ».

## §. 25.

Въ томъ же году, 5-го Мая опять пришелъ Исемъ съ Турками, и завоевалъ Ревникъ<sup>124)</sup>; и Спата опять

цемъ Парамвои или Св. Доната называетъ Вардиѳ. Здѣсь приведемъ прекрасное замѣчаніе Гана, что изъ исчисленія занятыхъ Оомою въ теченіи двухъ лѣтъ мѣстностей видно, что господство его передъ этимъ ограничивалось почти одною Янниною, ибо тѣ изъ этихъ мѣстностей, которыя извѣстны, лежатъ по близости этого города. Alb. Stud. ст. 320. Сократитель хроника гов. что за Св. Доната Оома заплатилъ 2000 червонцевъ. Арав. I, 146.

122) Турокъ, приведенныхъ Костею, означено въ Навплійскомъ спискѣ 40 человекъ. Ни въ Пуквилевомъ Греческомъ текстѣ, ни въ переводѣ его не обозначено количество Турокъ. Какъ же объяснить, что въ сокращенномъ пересказѣ своемъ этой хроникѣ (Vou. T. I, p. 143). Пуквиль отмѣчаетъ такое же количество Турокъ, какъ и въ Навплійскомъ спискѣ *quarante Mahométans*. Откуда заимствована эта цифра? Изъ двухъ одно: либо она находилась въ его Греческомъ экземплярѣ, и онъ ошибкой пропустилъ ее и въ напечатанномъ текстѣ и въ переводѣ, и это подтвердитъ наше предложеніе, что текстъ Бонскій напечатанъ по изданію, а не по рукописи Пуквиля; либо у Пуквиля былъ подъ рукою еще одинъ списокъ, или сокращеніе: но объ этомъ онъ кажется, ничего не говорить.

123) Пуквиль допускаетъ, что словами oubliant les latins (*забывая Латинцевъ*), историкъ намекаетъ тутъ на связи, какія имѣлъ Оома съ Римско-католическимъ духовенствомъ. Пуквиль приводитъ и свидѣтельство Райнальда (Annales Eccles. T. XVI, adn 1368, p. 19) о признаніи надъ собою въ 1368 году однимъ изъ родствен-

ἐπῆραν οἱ Τοῦρκοι, καὶ πάλιν ὁ Σπάτας ἦλθεν ἕως τῆς Ἀρουλῆς. Καὶ ὁ Μυρσιμακατζάνος<sup>125</sup>) γαμβρὸς ὢν τοῦ Σπάτα, μετὰ μεγάλης τιμῆς εἰς τὴν πόλιν εἰσῆλθε, καὶ περὶ τῆς Ἑλένης τὸν Σπάταν ψευδεμβιβάζεται· καὶ αὐτὸν ὑποστρέφει καὶ τοὺς Ζεβεβισαίους<sup>126</sup>) παραλαμβάνει, καὶ τὸν τρόπον αὐτῷ ἀναγράφει, τὴν τε Βελᾶν<sup>127</sup>) καὶ τὴν Δρυϊνούπολιν<sup>128</sup>) καὶ τὴν Βαγενετίαν<sup>129</sup>), ἀλλὰ δὴ καὶ τοὺς Μαλακασαίους<sup>130</sup>) ἕως τῶν Κατούνων<sup>131</sup>). Καὶ τῷ ζῶσι<sup>α</sup> (1382) Ἰνδικτιῶνος ε', μηνὶ Σεπτεμβρίῳ, πάλιν ὁ Σπάτας ἀφῆκε τὴν ψευδαγάπην, καὶ ἦλθε ζητῶν τῆς Ἑλένης τὴν προίκα. Ὁ δὲ μετὰ μικρῶν δώρων αὐτὸν ὑποστρέφει, καὶ ὑπὸ τῶν Μαλακασαίων δεκαπλασίως αὐτὸς ἰκανώθη<sup>132</sup>).

## §. 26.

Τῷ αὐτῷ ἔτει, μηνὶ Σεπτεμβρίῳ ὀγδόῃ, ὁ μητροπολίτης Κύρ Ματθαῖος ἐπέχων καὶ τὸν Ναυπάκτου θρόνον (?)<sup>133</sup>) ἦλθεν εἰς τὸν ἑαυτοῦ θρόνον. Τῷ αὐτῷ ἔτει ἀπεστάλη ὁ τιμιώτατος καθηγούμενος τοῦ ἀρχιμανδρείου<sup>134</sup>) κύρ Γαβριήλ πρὸς τὸν βασιλέα κύριον Μανουήλ τὸν Παλαιολόγον, καὶ ἐλθὼν μετὰ τοῦ ἀρχοντος Μαγκαβανῶ<sup>135</sup>) εἰς τὰ Ἰωάννινα ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ δεσποτικὰ ἀξιώματα<sup>136</sup>),

никовъ Оомы Георгіемъ Бальзою, деспотомъ Скутарскимъ, верховнаго господства Папы, и о обращеніи его въ вѣру латинскую, въ надеждѣ на поддержку со стороны Италіянцевъ и Нѣмцевъ. Это Гюргъ Балшикъ Сербскихъ лѣтописей, окончившійся 1373 г. Января 4. (См. Шафарика Рамѣткы древ. писем. jihosl. 1854 стр. 74). Муст. полагаетъ, что эти слова означаютъ расторженіе Оомою дружескаго союза съ владѣтелями острововъ Іонійскихъ и нѣкоторыхъ мѣстъ въ Эпирѣ. Расторгъ же оны́й этотъ союзъ можетъ-быть потому, что по смутному положенію этихъ странъ не могъ надѣяться отъ нихъ никакой помощи.

124) Нынѣ Равеникъ деревня къ Ю. Э., а Равеня къ С. отъ Яннинъ. Которая же соотвѣтствуетъ Ревнику?

125) Π. Μυρσιμακατζάνος; Η. Μυρσιμακατζάνος. (Μ.).

126) Ζεβεβισαίους — Π. Ζεβεβισάνους — Η. Быть-можетъ вѣрнѣе Ζεβεβισαίους, какъ на обоихъ спискахъ согласно обозначено въ § 23 (Μ.) Ср. ниже прозвище Ζεβεβισος при имени Албанца Гіона, по имени колѣна Зеневисеевъ, къ которому оны́й принадлежалъ (§ 39).

127) Вела см. пр. 107.

128) На правомъ берегу Воюсы.

прибыль, и доходилъ до Арулы. Зять Спаты Мирси Макапанъ (Марсимаказянъ)<sup>125</sup>) съ великою почестью вступилъ въ городъ, а Оома чтобъ обмануть Спату сватаеть за него Елену. Отпустивъ Спату, покоряетъ и страну ихъ, Зеневисеевъ<sup>126</sup>), Велу<sup>127</sup>), Дринополь<sup>128</sup>), Вагенетию<sup>129</sup>) и Малакасеевъ<sup>130</sup>) до Катунъ<sup>131</sup>). Въ лѣто 6891, Индиктиона 5, въ Сентябрѣ мѣсяцѣ (1382), Спата отсталъ отъ притворнаго мира и пришелъ требовать Еленина приданаго. Оома отпустилъ его съ небольшими подарками, и самъ получилъ вознагражденіе отъ Малакасеевъ десятирицею<sup>132</sup>).

## § 26.

Въ томъ же году, 8-го Сентября, митрополитъ господинъ Матѳей прибылъ въ свою каведру. Оны́й же занимаетъ и каведру Навпатскую<sup>133</sup>). Въ томъ же году честнѣйшій игумень архимандріи<sup>134</sup>) киръ Гавриилъ отправленъ былъ къ императору Мануилу Палеологу и возвратившійся въ Яннину съ архондомъ Мангафою<sup>135</sup>) (Мангаваномъ), облекъ Оому въ санъ деспота<sup>136</sup>), при чемъ божественную литургію совер-

129) Вагенетія см. пр. 36.

130) Малакасеем — см. пр. 74 и 33.

131) Катунъ, нынѣ деревня къ Ю. отъ Артекаго залива.

132) § 25 темень: мы руководствовались пересказомъ Аравандино. Т. I. ст. 146. Видно Оома, испугавшійся нападенія Спаты, пригласилъ зятя его Макадана въ Яннины, чтобъ черезъ него сватать за Спату сестру свою Елену, а потомъ воспользовавшись удаленіемъ Спаты, занять населенные Албанцами округа, а приданаго недать.

133) Π. Ἐπέχων καὶ τὸν Ναυπακτοῦ θρόνον. Это опущено у Муст. безъ всякаго объясненія.

134) Архимандрія во имя Святой Екатерины горы Синайской, построенная монахами этой части Аравии, до сихъ поръ существуетъ въ Яннинахъ. У отцевъ архимандріи хранится дипломъ, выданный имъ, по ихъ увѣренію, первымъ халифомъ Омаромъ для свободнаго прохожденія по всѣмъ занятымъ войсками его странамъ (Пук.).

135) Π. Μαγγαφῶ; Η. Μαγκαβανῶ (Μ). Кажется вѣрнѣе, тутъ назвать Іоанна Палеолога, какъ дѣлаетъ Араван. I. 147.

136) И прежде Оома назывался деспотомъ, на томъ основаніи,

καὶ ἐτέλεσε τότε τὴν θεῖαν μυσταγωγίαν ὁ ἀγιώτατος μητροπολίτης. Ὁ δὲ Θωμᾶς τοὺς μὲν παροίκους τῆς αὐτοῦ ἐκκλησίας ἀφῆκε τῷ μητροπολίτῃ, αὐτὸν δὲ τῷ ἑαυτοῦ θελήματι οὐχ ὑπέδεχετο, καὶ διὰ τοῦτο πλέον τὴν οἴκησιν αὐτοῦ ὁ μητροπολίτης ἐν τῇ Ἄρτῃ διῆγεν, ἕως οὗ καὶ ἐξόριστος ὑπὸ τοῦ ἀποστάτου ἐγένετο, ὥσπερ παρακατιῶν ὁ λόγος δηλώσει.

### §. 27.

Τῷ ζωσιγ' (1385) Ἰνδικτιῶνος η', ἦλθεν ὁ Ταμουρτάσης μετὰ πλῆθους Ἀγαρηῶν εἰς τὸν καιρὸν τοῦ τρύγου, καὶ κατὰ τῆς Ἄρτης ἐκστρατεύσας, καὶ αἰχμαλωσίαν ποιήσας ἱκανὴν, οἴκαδε ἐπανῆλθε. Τότε δῆτα ὁ Σπάτας τὸν ἀρχιερέα ἐπέμπει μετὰ καὶ τοῦ Καλογνώμου δυσωπῶν τὸν τύραννον, ὅπως διώξωσιν ἀμφοτέροι τοὺς Ἀγαρηνοὺς, αὐτὸς δὲ οὐκ ἠνέσχετο, ἀλλ' εὐκαιρίαν εὐρών, τὸν ἀρχιερέα ἐξόριστον πέμπει ἀλλαχοῦ, καὶ τὸν Καλόγνωμον κρατεῖ, καὶ τὴν ἐκκλησίαν προδίδωσι τῷ Σεναχειρίμ<sup>137</sup>). Καὶ ταῦτα μὲν οὕτω.

### §. 28.

Τῷ αὐτῷ δὲ ἔτει, μηνὶ Δεκεμβρίῳ κγ' ἐπιφωσκούσης τῆς πέμπτης, ὥρα ε' τῆς νυκτός, ἐσφάγη ὁ Θωμᾶς παρὰ τῶν ἰδίων αὐτοῦ σωματοφυλάκων, τοῦ τε Νικηφοράκη<sup>138</sup>), καὶ Ραινάκη, καὶ Ἀρταβέστου, καὶ τοῦ Ἀντωνίου τοῦ Φράγκου<sup>139</sup>). Τῇ ὥρᾳ δὲ ταύτῃ συναδροῖζονται ἅπαντες οἱ Ἰωαννίται ἐν τῇ ἀγίᾳ μητροπόλει, καὶ μιᾷ φωνῇ τὴν φυσικὴν αὐτῶν κυρίαν<sup>140</sup>) τὴν συγκακοπαθήσαν αὐ-

что подвластная ему область еще предшественниками его наименована была деспотствомъ. Но такъ какъ императоръ давалъ это титуло своимъ родственникамъ, то Θωμα, по тщеславію, желалъ получить это званіе отъ самаго императора. (М.). Можетъ-быть и изъ видовъ политики.

137) Мустоксиди видитъ тутъ уподобленіе Турка *Сеннахириму*, ибо подобно этому царю Ассирійскому, и Турокъ занялъ грады вѣрніе православнаго Іуды. Онъ приводитъ Θεοφιλαкта Болгарскаго, (Пись. XVII), который подъ тѣмъ же именемъ Сеннахирима разумѣетъ Норманскаго завоевателя Бозмунда.

шилъ, святѣйшій митрополитъ. Θωμα уступилъ митрополиту прихожанъ его церкви, а самаго его не приобщилъ къ своей власти, въ слѣдствіе чего онъ утвердилъ жительство свое въ Артѣ, гдѣ и оставался пока этотъ отступникъ изгналъ его оттуда, какъ ниже будетъ сказано.

### §. 27.

Въ лѣто 6893 (1385) 8-го Индиктіона, пришелъ Тамурташъ съ множествомъ Агарянъ во время собиранія винограда, напалъ на Арту, многихъ полонилъ и возвратился во свояси. Тогда-то Спата послалъ архіерея вмѣстѣ съ Калогномомъ просить тирана, общими силами прогнать Агарянъ; но тотъ не согласился, и при первомъ удобномъ случаѣ архіерея отправилъ въ другое мѣсто, Калогнома удержалъ, а церковь предалъ Сенахириму<sup>137</sup>). Все это такъ случилось, какъ мы описали.

### §. 28.

Въ томъ же году 23-го Декабря въ 5 часу ночи, въ четвертокъ на расвѣтѣ Θωμα убитъ собственными своими тѣлохранителями, Никифоракиемъ<sup>138</sup>), Ренакиемъ, Артавестомъ и Антоніемъ Франкомъ<sup>139</sup>). Въ этотъ же часъ всѣ Яннинцы собрались въ митрополичей церкви, и вызвавъ въ одинъ голосъ природную госпожу свою,<sup>140</sup>) вмѣстѣ съ ними пострадавшую, — поклонились ей. Потомъ шлетъ она за Мелеглавомъ,

138) Νικηφοράκης. Это можетъ—быть фамилія, и тогда должно писать Никифораки; но м. б. и уменьшительное имени Νικηφόρος = (Никифоръ) = Никифорка.

139) Какъ понимать Ἀντωνίου τοῦ Φράγκου? Антонія Италіянца (Латина), или Антонія сына Франциска? У Византійцевъ φράγκος встрѣчается и вмѣсто Φραγκίσκος (Муст). Сократитель хроникаи гов. что эти тѣлохранители подкуплены были гражданами яннинскими. Арав. I. 148.

140) То есть Ангелику, жену Θомы.

τοῖς ἐκζητοῦσι καὶ προσκυνοῦσιν. Ἡ δὲ τὸν Μελέγλαβον μετὰ τοῦ Ἀφαρᾶ κύρ Θεοδώρου καὶ τοὺς Ἰωαννίτας μετακαλεῖ, καὶ εἰς ἐν ἄμφω γενόμενοι, ἐντίμως τὸν ἀποστάτην δάπτουσι<sup>141)</sup>, καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτῆς τὸν βασιλέα Ἰωάσαφ εἰσφέρουσιν. Ἡ ἀγαθὴ δὲ βασίλισσα, οἶα τοῦ κακοῦ κοινοῦ πάσους ἀπαλλαγεῖσα, τοὺς πάντας εὐεργετεῖ, καὶ τοὺς ἐν ὑπερορίᾳ ὄντας γράμματα στέλλει καὶ μετακαλεῖ.

## §. 29.

Тότε οἱ Ἀλβανῖται, ἄφνω ἐλθόντες μετὰ τοῦ Σπάτα, τὴν πόλιν πολιορκοῦσιν· ὁ δὲ βασιλεὺς Ἰωάσαφ μετὰ καὶ τῆς χρυσῆς τῷ ὄντι βασιλίσσης καὶ τῶν ἐγκρίτων ἀρχόντων βουλὴν ποιησάμενοι, τὸν ἀδελφὸν τῆς ἐν Κεφαλληνίᾳ δουκίσσης, τὸν Ἰζαοῦ<sup>142)</sup>, ὄντα καὶ αὐτὸν ἐν τῇ Κεφαλληνίᾳ, αὐ-

Теодоромъ Апсарю и Янинцами, которые сошлись, и съ почестью похоронили отступника<sup>141)</sup>. Привезли и брата ея царя Иоасафа. Добрая же государыня, въ знакъ общаго избавленія отъ бѣдствія, всеѣмъ вообще благотворила, а заточенныхъ возвращала.

## §. 29.

Тогда Албанцы внезапно пришли со Спатою и осадили городъ. Государь Иоасафъ съ подлинно золотою государыней и съ знатными архондами составивъ совѣтъ, пригласили къ себѣ владѣтелемъ и супругомъ государынѣ — Изау, брата дукессы Кефалонской, бывшаго также въ Кефалоніи<sup>142)</sup>. Вскорѣ протовестіарія

141) Гробъ Оомы найденъ 1789 г. когда Али-Паша строилъ дворецъ на томъ мѣстѣ, гдѣ была митрополія. Арав. I, 148.

142) Τὸν Ἰζαοῦ, ὄντα καὶ αὐτὸν εἰς τὴν Κεφαλληνίαν αὐθέντην, μνήστορα πρὸς τὴν βασίλισσαν προβάλλουσιν—Π.; τὸν ἀδελφὸν τῆς ἐν Κεφαλληνίᾳ δουκίσσης, τὸν Ἰζαοῦ ὄντα καὶ αὐτὸν ἐν τῇ Κεφαλληνίᾳ, αὐθέντην καὶ μνήστορα εἰς τὴν βασίλισσαν προσκαλεῖσιν Н. Второе чтеніе можно согласить съ прочими историческими данными. Въ слѣдствіе розысканій Бюшона и Мустоксиди становится весьма понятнымъ, отъ чего совѣтомъ Янинскимъ избранъ былъ въ деспоты Эзау. Во-первыхъ онъ былъ братъ Маріи, урожденной Буондельмонте, жены Леонарда, Графа Кефалонскаго (изъ дома Токко), одного изъ ближайшихъ сосѣдей Янинскаго деспотства; и сосѣдство это было именно съ той стороны, откуда постоянно Янинцамъ грозили, а въ настоящую минуту осаждали ихъ, Албанцы. Во-вторыхъ этотъ Эзау или Исавъ, по матери своей, Лапѣ, былъ наслѣдникомъ богатаго имуществъ, завѣщаннаго ей братомъ ея Николаемъ Аччыѣли (текстъ завѣщанія у Бюшона: Nouvelles recherches historiques sur la principauté française de Morée etc. par Buchon, vol. 2. Par. 1, p. 161—198 См. стр. 177.). Въ-третьихъ Эзау по отцѣ происходилъ отъ дома Буондельмонте, одного изъ знаменитѣйшихъ домовъ Флорентійской республики (Lami. Deliciae eruditiorum Flor. 1738 стр. 124; приводимъ ссылку Мус. на сочиненіе, котораго мы не видали). На основаніи же рукописной родословной, находящейся у Мус. Эзау, какъ и Марія, были дѣти Маненте Буондельмонте. См. Пр. 102 М. Значитъ Исавъ и по отцу, и по матери, и по сестрѣ былъ въ связи съ сильными и богатыми домами; а въ Янинцахъ ощущалась потребность въ такомъ лицѣ, которое происхожденіемъ, связями и достаткомъ могло бы поддержать деспотство, изурванное притѣсненіями Оомы. Послѣдующій разсказъ Хроникъ о благоденствіи, которымъ наслаждалась стра-

на подъ управленіемъ Исавъ, оправдываетъ выборъ, сдѣланный Янинцами. Намъ кажется, что можно обойтись безъ тѣхъ романическихъ и трагическихъ сценъ, которыми Халкокондилъ обстановилъ принятіе Исавомъ Янинъ подъ свое владычество. Этотъ историкъ разсказываетъ, что *Изауль* (Ἰζάουλος), знатный юноша, по слухамъ *сына короля Неаполитанскаго* попалъ въ плѣвъ къ Оомѣ, который держалъ его въ своемъ дворцѣ, ожидая выкупа. Страсть деспотовой жены къ молодому человѣку поведла ихъ къ заговору: *они убили Оому и овладѣли правленіемъ* (Laon. Chalc. Lib. IV, p. 212 Вонн.). Во-первыхъ разсказъ современниковъ туземцевъ, каковы составители нашей лѣтописи предпочтительнѣе разсказа такого писателя, который отдаленъ и временемъ, и мѣстомъ. Во-вторыхъ родство Исавъ съ графомъ Кефалонскимъ и знатными Флорентійцами, нашимъ лѣтописцемъ утверждаемое (§§ 29 и 41), и подтверждаемое генеалогическими изслѣдованіями, могло быть достаточнымъ поводомъ для Янинцевъ пригласить его къ себѣ въ правители. Въ-третьихъ, зная все подробно, наприм. какъ былъ наказанъ протовестіарій Михаилъ, кто былъ матерью посаженою на свадьбѣ, — хронографъ нашъ не могъ не знать, гдѣ былъ Исавъ во время убійствъ Оомы. Онъ говоритъ опредѣлительно: 1) что Оома убитъ своими тѣлохранителями 23 Декабря 1385 г., 2) что совѣтъ архондовъ пригласилъ Исавъ, бывшаго тогда въ Кефалоніи, 3) что онъ прибылъ въ Янинну только 31 Января 1386 г. и принятъ Янинцами съ распростертыми объятіями (40 дней уже по убійствѣ Оомы). На весь городъ лгать онъ не могъ. Съ другой стороны допустить косвенное участіе Ангелки и Исавъ въ этомъ убійствѣ, мы должны допустить, что нашъ историкъ либо не знаетъ этого факта, либо что онъ скрываетъ его. Первое невозможно, потому что вся хроника доказываетъ короткое знакомство его со всеѣмъ вокругъ него происходившимъ. Относительно

Ἐντὴν, καὶ μνηστορα εἰς τὴν βασιλίσσαν προσκαλοῦσιν. Οὐ πολὺ τὸ ἐν μέσῳ, καὶ ὁ πρωτοβεστιάριος ὁ Ἀφαράς Μιχαὴλ μετὰ τῶν παιδῶν αὐτοῦ ἐν τῇ εἰρκτῇ παρατίθεται, καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἐξορύττονται, καὶ ὕστερον ἐξορίζονται. Οὕτω γοῦν τιμᾶν οἶδασιν οἱ δαίμονες τοὺς τιμῶντας αὐτοὺς, τοιαύτας δωρεὰς ἀπονέμουσι τοῖς φίλοις αὐτῶν.

## §. 30.

Ἀμέλει μετ' ὀλίγας ἡμέρας ὁ Ἰζαοῦ ἔρχεται, καὶ δέχονται αὐτὸν οἱ Ἰωαννῖται ὑπτίαις ὄλαις χερσὶ, καὶ δεσπότην αὐτὸν ἐπευφημοῦσι μὴν Ἰανουαρίῳ τῇ λα'. Παραυτίκα γοῦν προσκαλοῦσι παρὰ νυμφον ἀπὸ τῆς Ἑλλάδος Βλαχίας τὴν καισάρισσαν, ἣτις μετὰ τοῦ Στεφάνου <sup>143)</sup> εἰσῆλθε, καὶ τὸν γάμον ἠντρέπισε καὶ τὰ μνηστρα ἠύλογῆσαν, καὶ εἰς μεγάλην χαρὰν καὶ ἀγαλλίασιν ἡ τῶν Ἰωαννίνων πόλις τότε συνετέλει καὶ συνεσημύνητο. Ἀγαθὸς δὲ ὢν ὁ δεσπότης τοὺς πάντας τότε ὄκτειρε, καὶ ὕστερον ἐκληροδότησεν.

## §. 31.

Καὶ πρῶτον μὲν τὴν ἐκκλησίαν συστελλει, καὶ τὸν ποιμενάρχην αὐτῆς κύρ Ματθαῖον ἀπὸ τῆς ἐξορίας μετακαλεῖ, καὶ τὴν ἐκκλησίαν αὐτῷ παρατίθεισι, μετὰ τῶν παροίκων <sup>144)</sup> καὶ κτημάτων αὐτῆς, καὶ ἐντίμως αὐτὸν εἶχε, καὶ πανταχοῦ περιῆγεν <sup>145)</sup>. ἔπειτα δὲ καὶ τοὺς ἐν ὑπερορίᾳ καὶ ἐξορίᾳ τοὺς παρὰ τοῦ ἀποστάτου καὶ τυράννου διασκορπισθέντας Ἰωαννίτας ἀσπασίως ὑποδέχεται. Τότε τοίνυν ὁ Ἰζαοῦ φιλόχριστος ὢν, μετὰ τῆς εὐσεβοῦς βασιλίσης Ἀγγελικῆς καὶ τοῦ Ἱερο-

второго, — лѣтописецъ нашъ, какъ лицо духовное, могъ конечно во избѣжаніе соблазна не упоминать о приключеніяхъ подобныхъ тѣмъ, какія рассказываетъ Халкокондилъ; но съ другой стороны эти приключенія не подтверждаются покуда современными свидѣтельствами. (Сравни для этого примѣчанія 2 то. Nouv. Rech. Vuchon'a и прим. 101—103 къ этой Лѣтоп. Мус.)

143) Μετὰ τοῦ Στεφάνου — со Стефаномъ II; μετὰ τοῦ στεφάνου — съ вѣнцомъ брачнымъ Н., какъ символомъ вѣнчанія.

Михаила съ дѣтьми посадили въ тюрьму; а потомъ выкололи имъ (ему) глаза, и изгнали ихъ. Такъ-то демоны умѣютъ чтить своихъ почитателей; такими-то дарами надѣляются они друзей своихъ.

## §. 30.

По прошествіи немногихъ дней прибылъ Изау. Янинцы приняли его съ распростертыми объятіями и 31 Января провозгласили деспотомъ. Тотъ часъ же пригласили изъ Эллинской Влахіи мать посаженую кесариссу, которая прибыла со Стефаномъ <sup>143)</sup>, благословила и отпраздновала свадьбу. Городъ Янины радовался и торжествовалъ. По благости своей новый владѣтель всеѣмъ выражалъ участіе; а потомъ роздалъ милости.

## §. 31.

Сперва онъ устроилъ дѣла церкви: вызвалъ изъ заточенія ея пастыря господина Матѳея, поручилъ ему церковь съ ея прихожанами и имуществомъ <sup>144)</sup>; онъ держалъ его въ почетѣ и повсюду съ собою водилъ <sup>145)</sup>. Потомъ принялъ онъ ласково Янинцевъ, какъ уѣхавшихъ, такъ и изгнанныхъ, разсѣянныхъ отступникомъ. Христолюбивый Изау, вмѣстѣ съ благовѣрною царицею Ангеликою и божественнымъ царемъ Иосафомъ, руководимые любовью и единомышіемъ, разомъ распустили заключенныхъ въ тюрьмахъ,

Слѣдуемъ II. тексту. Мы полагаемъ, что объ этомъ Стефанѣ нигдѣ не упоминается, кромѣ у Орбинія, которому слѣдуетъ и Доканжъ (М).

144) Μετὰ τῶν ὑπαρχόντων καὶ κτημάτων II; μετὰ τῶν παροίκων καὶ κτημάτων H. (M). подъ парными Аравандино Т. I. 151. понимается тутъ крѣпостныхъ крестьянъ.

145) Ἐντίμως αὐτὸν περιέχει II. ἐντίμως αὐτὸν εἶχε καὶ πανταχοῦ περιῆγεν H. (M).

τάτου βασιλέως Ἰωάσαφ ἐν ἀγάπῃ καὶ ἐμονοίᾳ γενόμενοι, ὁμοθυμαδὸν τὰς φυλακὰς ἐξεκένωσαν, τὰ κλωβία καὶ τὴν παλιουρὴν ἐχάλασαν, τὰ κοιμητάτα κατέπαυσαν, τοὺς δὲ οἴκους τοῖς κληρονόμοις ἀπέδωκαν, τὰς πολυδουλείας καὶ ἀγγαρίας, ἀλλὰ δὴ καὶ τὰς ζημίας μετὰ τῶν δαρμῶν ἃς πρότερον εἶχον παρὰ τοῦ τυράννου, αὐτοὶ κατέπαυσαν· διὰ τοῦτο οἱ Ἰωαννῖται πανυψηλότατον καὶ ἐκλαμπρότατον αὐτὸν ἀνεκήρυξαν· ἐπληρώθη δὲ τὸ φάσκον, τότε τὸ καλὸν δοξασθῆσεται, ὅταν τὸ κακὸν καταισχυθῆ· ἡλίου γὰρ λάμπαντος, τὸ σκότος ἠφανίσθη<sup>146</sup>). Οὗτος οὐ μόνον τοὺς κατοικοῦντας ἐντὸς τῶν Ἰωαννίνων ἐγλύκανεν, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἔξωθεν Ἀλβανίτας εἰς γαλήνην καὶ ἀγάπην εἰρηνικὴν κατέστησεν.

### §. 32.

Ἄλλ' ὁ Σπάτας φθονῶν οὐκ ἐπαύσατο, ἀλλὰ δραμαίως ἤλθε πάλιν κατὰ τῶν Ἰωαννίνων, καὶ ὁ δεσπότης Ἰζαοῦ ἐπισυναξάσας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ κατὰ τοῦ Σπάτα ἐχώρει· ὁ δὲ Σπάτας ἰδὼν αὐτὸν φυγὰς ὄψετο, καὶ μετὰ ταῦτα ἀγάπην ἐποίησαν. Καὶ τὸν ἐρχόμενον χρόνον ἔφερεν ὁ Παλαιολόγος ὁ Βρυώνης τὰ δεσποτικὰ ἀξιώματα καὶ ἔστεψε τὸν Ἰζαοῦ, τῶν δύο ἐπισκόπων τὴν θείαν μυσταγωγίαν τελεσάντων, τοῦ τε Βελᾶς καὶ τοῦ Δρυϊνουπόλεως, παρόντος καὶ τοῦ μητροπολίτου<sup>147</sup>).

### §. 33.

Τούτων οὕτως ἐχόντων τῷ ρωθδ', Ἰνδικτιῶνος θ' (ἀπὸ δὲ Χριστοῦ 1385) ὁ πανιερώτατος μητροπολίτης κύρ Ματθαῖος μετήλθεν ἐνθένδε πρὸς τὰς αἰωνίους μονὰς. Τότε Ἰζαοῦ ὁ δεσπότης φιλόχριστος ὢν, οὐκ ἐπηκολούθησε τὰ βουλευμάτα

146) Ἡλίου γὰρ λάμπαντος, τὸ σκότος ἠφανίσθη Π.; в Н. нѣтъ этого. (М).

147) Изъ этого мѣста видно, что прежде былъ особый епископъ Вельскій; теперь митрополитъ Янинскій именуется вмѣстѣ

разломали кѣлѣвки и острогъ, уничтожили постои, дома возвратили наследникамъ; и кабалу, и повинности, и опредѣленные прежде тираномъ пени съ побоями — они же пресѣкли. За все это Янинцы провозгласили Изау всевысочайшимъ и свѣтлѣйшимъ. И исполнилось изреченіе: «тогда добро прославится, когда зло посярмится»: дѣйствительно лишь только возсіяло солнце, — и тма разсѣялась<sup>146</sup>). Онъ не только смягчилъ тѣхъ Албанцевъ, которые жили въ Яниннахъ, но и загородныхъ привелъ къ міру и тишинѣ.

### §. 32.

Однакожъ Спата не пересталъ жадничать: онъ опять нахлынулъ на Янинны; но деспотъ Изау, собравъ войска свои, выступилъ противъ Спаты, который завидѣвъ его, бѣжалъ; затѣмъ заключенъ былъ миръ. На слѣдующій годъ Палеологъ Врюни привезъ знаки деспотскаго сана, и вѣнчалъ Изау, при чемъ епископы Вельскій<sup>147</sup>) и Дринопольскій въ присутствіи митрополита совершали святую литургію.

### §. 33.

Въ такомъ положеніи дѣлъ въ лѣто 6894, Индиктиона 9 (1385), преосвященный митрополитъ киръ Матѳеѳ переселился въ селенія вѣчности. Тогда деспотъ Изау, по христіолюбію своему, не послѣдовалъ совѣтамъ Сербовъ, побуждавшихъ его предо-

и Вельскимъ, въ чемъ удостовѣряютъ насъ подлинная подпись и печать нынѣшнихъ митрополитовъ, видѣнные нами на актахъ (Ср. пр. 107).

148) Не знаемъ навѣрно, есть ли тутъ большое различіе между ὑπάρχοντα и проκρίσματα.



τῶν Σέρβων, καθὼς αὐτοὶ ἠνάγκαζον αὐτὸν ἵνα ἐάσῃ αὐτοῖς τὰ τῆς ἐκκλησίας κτήματα, καὶ προκρίσματα<sup>148</sup>), ἀλλ' εἰς ἔννοιαν καὶ σκέψιν ἐλθὼν, ἐξελέξατο ἄνδρα τίμιον καὶ εὐλαβῆ, εὐάρεστον θεῷ καὶ ἀνθρώποις, τὸν τοῦ ἀρχιμανδρείου ἡγούμενον κύρ Γαβριήλ· τοῦτον ἐκ πολλῆς παρακλήσεως τοῦ δεσπότη<sup>149</sup>) καὶ τῶν τῆς ἐκκλησίας ἀρχόντων<sup>150</sup>) προσέφερον τῇ ἀγιωτάτῃ ἐκκλησίᾳ τῇ α' τοῦ Ἰαννουαρίου, καὶ ὑποψήφιον αὐτὸν ὠνόμασαν καὶ ἐτίμησαν, ὃς καὶ τοῦ ἀρχιερατικοῦ θρόνου ἐπέβη ὕστερον<sup>151</sup>).

## §. 34.

Τῷ αὐτῷ δὲ ἔτει ὑπῆγεν ὁ δεσπότης εἰς τὸν ἀμην<sup>152</sup>), ὅτε καὶ βροντὴ μεγάλη ἐγένετο, καὶ ἐν τῷ καμπαναρίῳ τοῦ μοναστηρίου ψυχαὶ ῥδ' ἐβροντήθησαν<sup>153</sup>). ἔστησε δὲ ὁ ὑποψήφιός τὴν ἐκκλησίαν, ἥπερ ἦν ἔρημος, καὶ τοὺς ἐκκλησιαστικούς πρὸς ἑαυτὸν συνέστειλεν· ἐποίμανε δὲ τὴν ἐκκλησίαν καλῶς καὶ θεοφιλῶς χρόνους δύο, καὶ εἰς τιμὴν καὶ βουλὴν καὶ μεγάλην ἀγάπην οἱ αὐθένται αὐτὸν εἶχον.

## §. 35.

Ἐν ἔτει ρωγς', Ἰνδικτιῶνος ια'<sup>154</sup>) ἀπὸ δὲ Χριστοῦ 1388, κοινῇ πάντων βουλῇ στέλλεται οὗτος ὁ ὑποψήφιός εἰς Κωνσταντινούπολιν μηνὶ Ἀπριλίῳ τῇ κγ', κάκεισε ἔστη μῆνας ια'· ἐνταῦθα δὲ εἰ-

ставить имъ вотчины и дарственные помѣстья церковныя<sup>148</sup>), но поразмысливъ, избралъ мужа честнаго и благочестиваго, Богу и людямъ угоднаго, игумна архимандріи киръ Гавріила. При многихъ просьбахъ всего деспотства (?) (деспота?)<sup>149</sup>) и архондовъ церковныхъ<sup>150</sup>) представлень онъ былъ 1 Января Святѣйшей Церкви, наречень и почтень кандидатомъ (намѣстникомъ): онъ-то позже вступилъ на престоль архіерейскій<sup>151</sup>).

## §. 34.

Въ томъ же году деспотъ отправился къ амиръ (султану)<sup>152</sup>); тогда же была сильная гроза, которою поражено было въ колокольнѣ монастырской 14 человекъ<sup>153</sup>). Намѣстникъ возстановилъ запустѣлую церковь и духовенство вокругъ себя собралъ. Два года хорошо и богоугодно управлялъ онъ церковь, и пользовался великою любовью, почтениемъ и довѣріемъ владѣтелей.

## §. 35.

Въ лѣто 6896, Индиктиона 11, отъ Христа 1388<sup>154</sup>) по общему приговору сей намѣстникъ отправлень въ Константинополь, (куда прибылъ 23 Апрѣля и гдѣ оставался 11 мѣсяцевъ). Сюда же возвра-

149) Τοῦ δεσποτάτου — деспотства. П. т. е. весь народъ просилъ себѣ митрополита Гавріила; τοῦ δεσπότη — деспота Н. т. е. Гавріилъ сперва не соглашался принять новую должность, но въ слѣдствіе великихъ просьбъ деспота и архондовъ церковныхъ, наконецъ согласился (М).

150) Подъ церковными архонтами должно разумѣть духовныя лица, облеченныя въ особыя права.

151) Это чтеніе извлечено М-мъ изъ обоихъ текстовъ.

152) Въ періодъ сношеній Византіи съ халифатомъ, слово ἀμηνъ выражаело тоже, что у Аравитянъ эмиръ, котораго оно искаженіе (Du Sang. Gloss. gr.); но у историковъ эпохи столкновенія Византіи съ Османями ἀμηνъ означаетъ Султана (Дука, Францзи, народныя пѣсни, и т. д.

Тутъ рѣчь идетъ объ Амуратѣ или Муратѣ I, который славенъ тѣмъ, что первый завоевалъ почти всю Европейскую часть Византійской имперіи. Въ слѣдующемъ §. говорится о днѣ его смерти. Орбини (Regno degli Slavi etc. 1600 Pesaro), замѣчаетъ, что Исавъ, управляя своею собственною и женою землею, благодарзуміемъ сохранилъ господство свое, и Турки никогда его не беспокоили, потому что онъ постоянно ихъ задаривалъ (М).

153) Βροντὴ μεγάλη γέγονεν ἐπὶ τοῦ καμπαναρίου τοῦ μοναστηρίου καὶ ψυχαὶ δεκατέσσαρες ἐβροντήθησαν Π. β. μ. ἐγένετο, καὶ ἐν τῷ καμπαναρίῳ τ. μ. ψυχαὶ ῥδ' ἐβροντήθησαν Н. (М).

154) Ἐτει δὲ 6895 Ἰνδικτιῶνος α' Π. ἔτει ρωγς', Ἰνδικт. ια' Н.

σῆλθε τὸν ἐρχόμενον χρόνον μηνὶ Μαρτίῳ, Κυριακῇ τρίτῃ τῶν νηστειῶν, καὶ τῷ αὐτῷ ἔτει ἐσφάγη ὁ ἀμηνῶς Ἀμουράτ, καὶ ὁ Λάζαρος μηνὶ Ἰουνίῳ<sup>155</sup>), καὶ τὸν Ἰούλιον ζ' λιχνευσάμενος ὁ Σπάτας, πάλιν ἔδραμεν εἰς τὰ Ἰωάννινα, καὶ σκυλεύσας κούρση τινὰ ἐκάθησεν ἀπέναντι τῆς πόλεως, καὶ οἱ Μαλακασσαῖοι ἀπέστησαν, καὶ τὸν Σπάταν προσκυνούσι, τὰ δὲ λήϊα φθειρούσι<sup>156</sup>), καὶ τοὺς ἀμπελῶνας ἀναιρούσι, καὶ τὴν Βελτσίσταν παραλαμβάνουσι, καὶ ὁ ἐπίσκοπος δὲ τῆς Βελᾶς, κρατῶν τὴν Βριβίαν, ἣν ἐκ παραδόσεως τοῦ δεσπότη εἶχεν Ἰζαοῦ, καὶ αὐτὸς παρεῖδε καὶ τὸν Σπάταν προσκυνεῖ, καὶ τὸ φρούριον παραδίδωσι.

## §. 36.

Тότε ὁ Ἰζαοῦ ἐπισυναΐξας τοὺς Ζαγορίτας μετὰ καὶ τοῦ λοιποῦ στρατοῦ κατὰ τοῦ Σπάτα ἐκβαίνει, καὶ αὐτὸν μὲν οὐκ ἀφῆκεν (ἀφῆκαν) εἰς τὸν πόλεμον ἐξελθεῖν<sup>157</sup>), ἐκεῖνοι δὲ<sup>158</sup>) ἐξελθόντες καὶ μικρὸν προσπηθήσαντες<sup>159</sup>), εἰς φυγὴν ἐτρέπησαν. Тότε ὁ Σπάτας εἰς τὴν λίμνην κάτερρα<sup>160</sup>) ἐνέθηκε δύο, καὶ ὁ δεσπότης ἐποίησεν ἕτερον, καὶ αὐτὸς ἀπέπνιξεν αὐτὸ. ἔνθεν τοι καὶ ὁ Μελκούσης<sup>161</sup>) στέλλεται ὑπὸ τοῦ ἀμηνῶ<sup>162</sup>) ἐκ τῆς Θεσσαλονίκης, καὶ ὁ Σπάτας ἀπέδρασεν· εἶτα ὁ δεσπότης μετὰ τοῦ Μελκούσης καὶ τοῦ καίσαρος<sup>163</sup>),

155) Битва на Косовомъ полѣ хотя и не названа, но обозначена у нашего лѣтописца хронологически вѣрно. По Турецкимъ источникамъ она произошла въ 791 году гвдэры, что соотвѣтствуетъ по Бульямъду 1389 году по Р. Х., а не 1390, какъ полагаетъ Леуникавий; потому что, утверждаетъ первый, 791 г. гвд. начинается 30 Дек. 1388 Комментарій Бул. въ Дукѣ (Corpus scr. his. Byz. Duc. Bonn. къ стр. 16 и Leunc. Pandec. Turcic. с. 54). Мѣсяць приводимый нашимъ лѣтописцемъ, Юнь, тотъ же, что и въ Сербскихъ источникахъ (15 Юня), Шафарика Раматку (лѣтописецъ господъ Сръбскихъ с. 72, 74) между тѣмъ какъ 4 Рамазанъ Сеаддэдня соотвѣтствуетъ 27 Августа (Geschichte des Osmanisch. Reiches in Europa v. Zinkeisen 1r The. 1840).

156) Πατοῦσι Π.; φθειρούσι Η.

157) Καὶ αὐτὸν μὲν οὐκ ἀφῆκαν εἰς τὸν πόλεμον ἐξελθεῖν Π. Исава до боя не допустили. Καὶ ἄ. μ. οὐ. ἀφῆκεν ἔ. τ. π. ἔ. Η. т. е. прочее войско не было допущено Исавомъ до боя. Первое намъ кажется естественнѣе; потому что если допустить второе,

тился онъ на слѣдующій годъ въ Мартѣ мѣсяцѣ, въ третье Воскресенье чотыредесятницы. Въ томъ же году убиты амира (султанъ) Амуратъ, и Лазарь въ Юнѣ мѣсяцѣ<sup>155</sup>); а 7 Юля, разлакомившись, Спата опять нахлынулъ на Яннины, и забравъ добычу, сталъ противъ города; тогда же отложились Малакасеи и били челомъ Спатѣ: истребили хлѣба<sup>156</sup>), раззорили виноградники, заняли Вельцисту; а епископъ Вельскій владѣвшій Вривією, которую представилъ ему деспотъ Изау, не дорожа ею, билъ Спатѣ челомъ и сдалъ ему крѣпость.

## §. 36.

Тогда собравъ Загоритовъ вмѣстѣ съ прочимъ войскомъ, Изау выступилъ противъ Спаты; самого Изау до боя не допустили<sup>157</sup>), а Загориты<sup>158</sup>) двинувшись впередъ, по первомъ же нападеніи своемъ<sup>159</sup>), обратились въ бѣгство. Тогда Спата спустилъ въ озеро 2 галеры<sup>160</sup>); а деспотъ одну: но она была Спатою потоплена. Тутъ и Мелькусь<sup>161</sup>) посланъ былъ амирою (султаномъ)<sup>162</sup>) изъ Θεσσαλονίκης; — а Спата бѣжалъ. Затѣмъ деспотъ заключилъ союзъ съ Мелькусомъ и кесаремъ<sup>163</sup>), прибывшимъ изъ Влахіи, и отправился къ амирѣ. Пробывъ у него

то становится непонятнымъ, отчего послѣ бѣгства Загоритовъ, не было пуцено въ дѣло прочее войско.

158) Ἐκεῖνος δὲ Π. οἱ δὲ Ζαγορίται. Η.

159) Πρόπηθήσαντες Π. προσπηθήσαντες Η.

160) Κάτερρα — гребныя суда, которыя и въ нашихъ лѣтописяхъ называются этимъ Греческимъ словомъ — каторгами. Преступниковъ ссылали на катерги или галеры, для усиленныхъ работъ; отсюда въ Западной Европѣ выраженія *galerien, envoyer aux galères, mandar in galera* и т. п. И греческое слово *κατερράρης* вынче означающее *плута*, имѣло первоначально значеніе каторжнаго.

161) Ὁ Μελκούσης Π. Μελκούσης Η.

162) Баязитомъ, только что послѣдовавшимъ отцу своему Амурату.

163) Иоасафомъ, о которомъ выше говорено §§ 28, 29, 31, 36.

ὅς καὶ αὐτὸς ἦλθεν ἀπὸ τῆς Βλαχίας, εἰς συμμαχίαν υπάγει καὶ φθάνει τὸν ἀμηνᾶν, κάκεισε διατρίψας χρόνον ἕνα καὶ μῆνας δύο, ἔρχεται μετὰ τοῦ Βρανέζη<sup>164)</sup> εἰς τὸν Ἀχελῶν<sup>165)</sup>, καὶ ἀπ' αὐτοῦ εἰς τὴν Ἄρταν· εἶτα εἰσέρχεται εἰς τὰ Ἰωάννινα μὴν Δεκεμβρίῳ τῇ δ'<sup>166)</sup>, Ἰνδικτιῶνος ιδ', ἐν ἔτει ρωϛθ'. ἐνταῦθα ὁ Ἰζαοῦ δεσπότης μετὰ πάντων ὧν εἶχε καλῶν, καὶ τοῦτο ἐπλούτει, ὅτι τὸν ἀρχιερεῖα πλέον πάντων ἠγάπα καὶ ἐφίλει καὶ ἠδέως αὐτὸν ἤκουε καὶ εἰς τὴν βουλήν αὐτὸν προσεκαλεῖτο<sup>167)</sup>. τοὺς δὲ ἐτέρους ἄρχοντας τῆς βουλῆς αὐτοῦ ἐξελέξατο ἄνδρας συνετοὺς καὶ τῶν εὐγεγονότων, καὶ οὕτω μετ' εἰρήνης καὶ σταθερᾶς γαλήνης διήγον τὰ Ἰωάννινα ἐπὶ χρόνους δ'.

## §. 37.

Ἐν ἔτει δὲ ρεγ', Ἰνδικτιῶνος γ' μὴν Δεκεμβρίῳ τῇ κη' (ἀπὸ δὲ Χριστοῦ 1395), ἡ ἀγαθὴ τῷ ὄντι γε κυρία εὐσεβεστάτη βασίλισσα Ἀγγελικὴ Δούκαινα ἢ Παλαιολογίνα<sup>168)</sup> τὴν τῶν οὐρανῶν βασιλείαν τῆς ἐπιγείου ἀντήλλαξε, καὶ ἐν μετανοίᾳ καὶ ἐξομολογήσει θερμοῖς δακρύοις ἐν εἰρήνῃ ἀνεπαύσατο. Ἡ μὲν τοι πόλις τῶν Ἰωαννίνων, ὡς ἐπὶ κοινῇ τινι τρέχουσα συμφορᾷ, οὐκ εἶχε πράως τῆς φυσικῆς κυρίας αὐτῶν τὴν στέρησιν ἐνεγκεῖν, ἀλλ' ἀθυρία συνείχετο, καὶ θρήνοις πολλοῖς καὶ γοεροῖς ἐκόπτετο, καὶ ὠδύρετο, καὶ συναποθέσθαι πάντες τὰς ἑαυτῶν ψυχὰς τῇ ἀγαθῇ κυρίᾳ προηροῦντο. Τίς ἂν δυνηθεῖν εἰπεῖν τοὺς κρότους τῆς πόλεως τοὺς τότε, τοὺς πρὸς Θεὸν ἐπικηδεῖους ὕμνους<sup>169)</sup>, τὰς λαμπάδας, τὰς ψαλμοδίας, τὰς πρὸς ἀλλήλους συμπλοκάς καὶ θρήνους παμπληθεῖς κοπτομένων, κλαιόντων ἀρχόντων καὶ ἀρχομένων, πρεσβυτέρων καὶ νέων, νηπίων καὶ γερόντων, πλουσίων καὶ πε-

годъ и два мѣсяца пришелъ онъ съ Вранезомъ<sup>164)</sup> въ Ахелой<sup>165)</sup>, а отсюда въ Арту; потомъ возвратился въ Явнины 4 Декабря<sup>166)</sup>, Индиктіона 14, въ 6899 году. Деспоть Изау, при всѣхъ добрыхъ качествахъ своихъ, отличался еще и тѣмъ, что любилъ архіерея больше всѣхъ, охотно слушалъ его, и приглашалъ въ совѣтъ<sup>167)</sup>, и что прочими членами совѣта своего избралъ мужей разумныхъ, изъ благородныхъ. Такимъ-то образомъ Явнины пребывали въ твердомъ мирѣ и тишинѣ четыре года.

## §. 37.

Въ лѣто 6903, Индиктіона 3, Декабря 28 дня (отъ Христа 1395), истинно добрая, благочестивѣйшая государыня Ангелика Дука Палеологъ<sup>168)</sup> изъ земнаго царства преставилась въ Небесное, и съ покаяніемъ и слезнымъ исповѣданіемъ грѣховъ въ мирѣ упокоилась. Весь городъ, сбѣгаясь какъ на общее бѣдствіе, не могъ спокойно выносить утрату природной государыни своей, впалъ въ уныніе, громко рыдалъ; всѣ выражали желаніе положить душу свою вмѣстѣ съ доброй госпожей. Кто бы могъ описать голоса раздававшіеся тогда по городу, погребальное пѣніе<sup>169)</sup> и псалмопѣніе, теплящіяся свѣчи, цѣлые сонмы обнимающихся и плачущихъ, начальствующихъ и начальствуемыхъ, пожилыхъ и юношей, старцевъ и малютокъ, богатыхъ и бѣдныхъ! Съ честью похоро-

164) Подъ тѣмъ же 6899 годомъ упомянуть и походъ Вранеза на Морею въ Chronicon breve (Прилож. къ Дукѣ въ Бонн. изд. см. стр. 516).

165) Объ Ахелѣ см. прим. 20 и 34.

166) Тῇ ιδ' Π. τῇ δ'. Н. Муст. слѣдовалъ второму, называя 4-ое чтеніе ошибочнымъ.

167) Καὶ εἰς τὴν βουλήν αὐτὸν προσεκαλεῖτο Π.; καὶ ἔ. τ. β. αὐτοῦ προσεκαλεῖτο Η.

168) Слово τῷ ὄντι γε нѣтъ въ Π., зато въ немъ есть слова Δούκαινα ἢ Παλαιολογίνα, недостающія въ Η. (М).

169) Τοὺς ὕμνους Π. τοὺς πρὸς τὸν Θεὸν ἐπικηδεῖους ὕ.

νήτων! Θάψαντες οὖν αὐτὴν ἐντίμως, καὶ παννυχίως προσμείναντες, καὶ πολλὰ δάκρυα καταχέαντες, μόλις ποτὲ πείθονται τοῦ τάφου ἀποστῆναι<sup>170</sup>).

## §. 38.

Πολλὰ δὲ θρηνήσας καὶ πενθήσας ὁ ταύτης σύνευνος Ἰζαοῦ, καὶ ἐκτελέσας τὰς πενθίμους ἡμέρας ἀξίως, μετὰ χρόνου ἑνὸς παραδρομὴν ἠναγκάζετο παρὰ τῶν ἀρχόντων αὐτοῦ καὶ τοῦ ἀρχιερέως εἰς τὰ πρὸς σύστασιν καὶ εἰρήνην τοῦ τόπου, καὶ μνηστεύεται τὴν θυγατέρα τοῦ Σπάτα, Εἰρήνην καλουμένην· καὶ ἦν αὕτη γυνὴ ἀνδρεία, φρονήματι καὶ κάλλει εὐπρεπῆς, καὶ ἀρετὴν περιβεβλημένη.

## §. 39.

Τοῦ γάμου δὲ ἐκτελεσθέντος, μηνὶ Ἰαννουαρίῳ, Ἰνδικτιῶνος δ', ἔτους ςεδ' (ἀπὸ δὲ Χριστοῦ 1396), μετ' ὀλίγας ἡμέρας κατέβη ὁ Βρανέζης καὶ ὁ Ἰαξῆς κατὰ τοῦ Γγιόνη<sup>171</sup>), κάκειθεν διελεύοντας ἐδέξατο τούτους ὁ Σπάτας ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τοῦ Δρίσκου, καὶ πόλεμον συνεκρούσαντο<sup>172</sup>). Σφάξαντες γὰρ οἱ Χριστιανοὶ τοὺς Ἰσμηλίτας, κατεδίωξαν ὀπίσω αὐτῶν ἕως τῆς Φανερωμένης<sup>173</sup>), οἱ δὲ Ἀλβανῖται ἐξέδωκαν ἑαυτοὺς εἰς κούρση καὶ κέρδη. Φεύγοντες δὲ ὁ Βρανέζης καὶ ὁ Ἰαξῆς μετ' ὀλίγων οὐ πλείων τῶν τριακοσίων<sup>174</sup>), ὅτε ἤγγισαν τοὺς Πάκτορας<sup>175</sup>), στραφέντες οἱ Ἀγαρηνοὶ ἐδίωξαν τοὺς χριστιανούς, καὶ ἔσφαξαν οὐκ ὀλίγους, αὐτοὶ δὲ διεσώθησαν.

170) Ἀποστῆναι Π. ἀποκοπῆναι Η.

171) Ниже поименованъ онъ Гиономъ Зеневиномъ, по названію колѣна Зеневиноевъ или Зеневиновъ, къ которому онъ принадлежалъ. Изъ дальнѣйшаго разсказа видно, что онъ зять Спаты, по чему они и соединили силы свои противъ Турокъ (М).

172) Цѣнь горъ, лежащая къ Ю. и Ю. В. отъ Янинскаго озера.

173) Мѣстечко и обитель, лежащая къ С. З. отъ Янинскаго озера, (карта, приложенная къ V тому Voy. Rouq. подъ названіемъ: Janina et ses environs d'après Rouq. par Barbié du Bocage 1820)

нивѣ ее, послѣ всеобщаго бдѣнія и многихъ слезъ, насилу согласились оторваться отъ гроба<sup>170</sup>).

## §. 38.

По долгомъ оплакиваніи и достолюбомъ отправленіи поминовенныхъ дней, черезъ годъ, мужъ ея Изау, побуждаемый архондами и архіереємъ для содержанія страны въ мирѣ и тишинѣ, сочетался бракомъ съ дочерью Спаты Ириною. Это была женщина мужественная, замѣчательная по уму, красотѣ и добродѣтели.

## §. 39.

Нѣсколько дней по бракосочетаніи, совершившемся въ Январѣ мѣсяцѣ, Индиктіона 4 въ лѣто 6904 (по Р. X, 1396), Вранезъ и Якси спустились и напали на Гиона<sup>171</sup>); а по переходѣ черезъ его землю, были встрѣчены Спатою въ Дрискѣ, гдѣ произошла битва<sup>172</sup>). Христиане, разбивъ Измаилтянъ, гнали ихъ до Фанеромены<sup>173</sup>): послѣ чего Албанцы пустились на раззореніе и добычу. Вранезъ и Якси во время бѣгства своего съ тремя стами Агарянь<sup>174</sup>) достигнувъ до Пакторовъ<sup>175</sup>), повернулись, прогнали Христианъ, и многихъ убили, а сами спаслись.

и получившія названіе отъ явленной иконы Божіей матери (фανερωμένη собственно значитъ явленная).

174) Μετ' ὀλίγων, οἱ καὶ πλείους τῶν τριακοσίων Π. μετ' ὀλίγων οὐ πλείων τῶν τ. Η.

175) Τοὺς Πάκτορας. Пакторы цѣль холмовъ, окружающая Янины съ Запада и раздѣляющая Янинскій бассейнъ на 2 части Западную и Восточную. У самыхъ этихъ холмовъ находится Фанеромена. Тὰς Πάκτορας Π. и Бек; τὰς Πράτορας Η.; τοὺς Πράκτορας Μ. Предпочитаемъ первое значеніе, потому что оно подтверждается переводомъ, примѣчаніями и картою Пуквиля, который полъ жизни прожилъ у подошвы этихъ холмовъ.

## §. 40.

Ἐπὶ ἔτους ςεζ', Ἰνδικτιῶνος ζ', μηνὶ Ἀπριλίῳ τῆς ζ' <sup>176</sup>) (ἀπὸ Χριστοῦ δὲ 1399), τῇ Κυριακῇ τοῦ Ἀντιπάσχα, ἐκστρατεύει κατὰ τοῦ Γγιόνη τοῦ Ζενεβίση ὁ δεσπότης Ἰζαοῦ μετὰ πάσης τῆς δυνάμεως αὐτοῦ <sup>177</sup>). Ἐπισυναξάσας οὖν τὰ στρατεύματα, τοὺς τε Μαλακασαίους καὶ Μαζαρακαίους <sup>178</sup>), ἔτι δὲ καὶ τοὺς τοῦ Παπίγκου <sup>179</sup>) καὶ τῶν Ζαγορίων, ἀλλὰ δὴ καὶ τῆς Δρυϊνουπόλεως <sup>180</sup>) μετὰ τοῦ Ἀργυροκάστρου <sup>181</sup>) καὶ τῶν μεγάλων Ζαγορίων <sup>182</sup>) κατήλθε μέχρι τοῦ Μεσοποτάμου <sup>183</sup>), κάκειθεν δὲ θέλων διελθεῖν πρὸς τὰ μέρη τῆς Δίβρης, ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτοὺς γνόφος καὶ θυέλλα, καὶ ὁ Γγιόνης ἀκολουθῶν αὐτοὺς κατὰ κράτος νικᾷ, καὶ εἰς χεῖρας αὐτοῦ ὁ δεσπότης ἐξέδοτο, ἡμέρα δ' Ἀπριλίῳ ς', καὶ εἰς δεσμὰ καὶ στρεβλώσεις μετὰ τῶν ἀρχόντων αὐτοῦ ἀποκλείει ἐν τῇ φρουρᾷ.

## §. 41.

Ἐχὼν οὖν ὁ δεσπότης γνησίους συγγενεῖς ἀπὸ τῶν ἐντίμων ἀρχόντων τῆς περιδόξου μεγαλοπόλεως Φλωρεντίας, ἀνεδράμον ἐκεῖνοι πρὸς τὸ κομμούνιον τῆς Βενετίας <sup>184</sup>), καὶ ἐρωτήσαντες περὶ τοῦ δεσπότη, ἀπῆλθον πρὸς τὸν μπάιλον τῆς νήσου τῶν Κορυφῶν <sup>185</sup>), καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν εἰς δέκα χι-

## §. 40.

Въ 6907 году, Индиктиона 7, Апрѣля 6 <sup>176</sup>), (по Р. X. 1399), въ Воскресенье Антипасхи, деспотъ Изау со всею силою своею выступилъ противъ Гіона Зеневиса <sup>177</sup>). Собравъ войска, Малакасеевъ и Мазаракеевъ <sup>178</sup>), жителей Папинга <sup>179</sup>), Загоры, Дринопля <sup>180</sup>), Аргирокастра <sup>181</sup>) и большой Загоры <sup>182</sup>) Изау дошелъ до Месопотама <sup>183</sup>), а оттуда намѣревался пройти къ Диврѣ, какъ былъ застигнутъ бурей и туманомъ: Гіонъ слѣдившій за нимъ, разбилъ его на голову, полонилъ, и вмѣстѣ съ архондами посадилъ въ оковы, и предалъ истязаніямъ: это случилось 9 Апрѣля въ Среду.

## §. 41.

Родственники деспота, принадлежавшіе къ почетнѣйшимъ дворянамъ знаменитой столицы Флоренціи, прибѣгли къ Венеціанской общинѣ <sup>184</sup>), и переговоривъ о немъ, отправились къ баилу острова Корфу <sup>185</sup>), а потомъ освободили деспота изъ Аргирокастра за десять тысячъ червонцевъ <sup>186</sup>). Итакъ деспотъ пе-

176) Μηνὸς Ἀπριλίου ε' т. е. 5 Апрѣля, сказано въ II. текстѣ: но это ошибка, потому что день Антипасхи въ этотъ годъ приходится не на это число (M).

177) Изау могъ напасть на него, какъ союзникъ Турокъ (M).

178) О Малакасеехъ и Мазаракеехъ см. прим. 33 и 74.

179) Папингъ, гора, изъ которой вытекаетъ р. Воюса.

180) Дринополь см. Пр. 122.

181) Аргирокастро на лѣвомъ берегу р. Воюсы.

182) Загора (Загорье) округъ лежащій къ С. В. отъ Яннинскаго озера. Но какая разница между большой Загорой и просто Загорой не знаемъ.

183) Месопотамю нынѣ называется страна между истоками Арахта и Ахелоя. Врядъ ли можно принять здѣсь ту Дивру, которая лежитъ къ С. отъ Озера Охридскаго. Замѣчаніе Гава стр. 343 пр. 193.

184) Τὸ κομμούνιον отъ Италіанскаго comune (община). Такъ въ это время именовалось Венеціанское правительство, называвшееся позже repubblica или serenissimo ducale dominio (M).

185) Μπάιλος отъ Италіанскаго *baile* означаетъ тутъ Венеціанскаго начальника (губернатора) въ Корфу, то есть первенствующее въ ту эпоху лицо, а близко къ нашимъ временамъ — лицо второстепенное съ ограничевою властью (M). Баиломъ (μπάιλος), ангаромъ (ἀγκάροης) назывался также Венеціанскій посланникъ или консулъ въ Константинополѣ въ XIII — XV в. (Франдзіи, Бона. 252, 294).

186) Независимо отъ пособій, сдѣланныхъ Исаву его родственниками, онъ былъ и самъ по себѣ богатъ. Братъ его Францискъ, владѣвшій феодами въ королевствѣ Неапольскомъ, умирая 1391 г. бездѣтнымъ, оставилъ ему эти феоды (изъ рукописныхъ замѣтокъ нашихъ). Доказательствомъ вѣрности и точности разсказа нашей Лѣтописи, такимъ доказательствомъ, которое одно стоитъ многихъ, служить этотъ разсказъ о плѣненіи Исавы. Онъ подтверждается письмомъ, изданнымъ Ламіемъ (*Deliciae Eruditorum* an. 1738 стр. 210). Письмо это писано во Флоренціи; при немъ нѣтъ никакаго объясненія, и теперь только узнаемъ поводъ, по которому оно было писано. . . . . (M) См. также *Nouv. Rech.* 2. XII.

λαάδας φλωρίων ἀπὸ τοῦ Ἀργυροκάστρου<sup>186</sup>). Περάσας τοίνυν ὁ Ἰσαῦ εἰς τοὺς Κορυφούς, καὶ διαμείνας ἡμέρας τινάς, ἀπέπλευσεν εἰς τὴν ἁγίαν Μαύραν, ἀκεῖθεν διαβάνα εἰς τὰ μέρη Γυροβολαίας<sup>187</sup> ἐδέξαντο αὐτὸν ἀσπασίως ὁ πενθερός αὐτοῦ, μετὰ τοῦ Σγούρου<sup>188</sup> τοῦ ἀδελφοῦ, καὶ εἰσῆλθεν ἐντὸς τῆς πόλεως Ἄρτης, εἶτα πρὸς τὴν πόλιν τῶν Ἰωαννίνων παραπέμπεται, καὶ ἐνταῦθα εἰσῆλθε μηνὶ Ἰουλίῳ τῇ ζ' ἔτει 6908 Ἰνδικτιῶνος η' (ἀπὸ δὲ Χριστοῦ 1400)<sup>189</sup>).

## §. 42.

Τῇ κξ' τοῦ Ὀκτωβρίου, τετάρτη ἡμέρα<sup>190</sup>), ὁ δεσπότης Σπάτας ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν πρὸς τὰ μέλλοντα δικαιωτήρια ἀπὸ τοῦ βίου, καὶ παραυτίκα ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ Σγούρος τὴν Ἄρταν παραλαμβάνει. Μετ' ὀλίγας δὲ ἡμέρας ἐπιπηδᾷ κατ' αὐτοῦ ὁ Βογκόης<sup>191</sup>) ὁ Σερβαλβανιτοβουλγαρόβλαχος, καὶ τὸν Σγούρον ἐκδιώκει, τοὺς δὲ τοπικοὺς τῶν ἐντί-

реѣхалъ въ Корфу, гдѣ пробылъ нѣсколько дней; потомъ отплылъ въ Святую Мавру; когда отсюда переправился онъ къ Гироволеѣ<sup>187</sup>), то былъ ласково принятъ тестемъ своимъ и его братомъ Сгуромъ<sup>188</sup>), вошелъ въ городъ Арту, потомъ отправился въ Янины, куда прибылъ Юля 7 въ лѣто 6908 Индиктиона 8 (отъ Р. X. 1400)<sup>189</sup>).

## §. 43.

29 Октября, въ Среду<sup>190</sup>) деспотъ Спата отошелъ на судъ грядущій, а братъ его Сгуръ немедленно водворился въ Артѣ. По прошествіи немногихъ дней нападаетъ на него<sup>191</sup>) Вонгой, этотъ Сербобалано-болгаро-влахъ, прогоняетъ его, знатныхъ жителей облыгаетъ и порочитъ, сажаетъ по тюрьмамъ, имѣнія ихъ раззоряетъ, и наконецъ высылаетъ ихъ за

187) Γροβαλαίας Π.; Γυροβολάνας Η; Γυροβολαίας Μ. Гдѣ эта гавань?

188) Изъ этого § и изъ слѣдующаго, очевидно, Сгуръ былъ братомъ Спаты, слѣдовательно онъ не былъ ни братомъ Исава, какъ утверждаетъ Пукв. въ своемъ краткомъ изложеніи этой Лѣтописи (Voy. T. I, p. 114), ни beau-frère его, какъ переводитъ Пукв. (въ V T., стр. 267). (M).

189) «Этотъ кругъ, сдѣланный Исавомъ или Исау, для возвращенія въ свое владѣніе, потому заслуживаетъ вниманіе, что Аргирокастро, Крецуниста и Парамея суть самыя западныя пункты, упоминаемые нашею хроникю. Обо всемъ Эпирскомъ поморьѣ не находимъ ни малѣйшаго свѣдѣнія, что во всякомъ случаѣ ведетъ къ заключенію, что нынѣшняя Чамерія (т. е. древнія Оеспротія, Кестрина и Кассопея) такъ рѣшительно отдѣлена отъ Янины, что не находится съ нею ни въ дружескихъ, ни въ непріязненныхъ сношеніяхъ. Вѣроятно тамъ Албанцы были у себя дома» Гавъ стр. 322.

190) Въ П. текстѣ: «εἶτα πρὸς τὴν πόλιν τῶν Ἰωαννίνων παραπέμπεται: ἐνταῦθα εἰσῆλθεν Ἰουλίῳ 17. ἔτει δὲ 6908, Ἰνδικτιῶνος 8, ἀπὸ δὲ Χριστοῦ 1400, Ἀπριλίῳ 28 ἡμέρα 4, ὁ δεσπότης ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν πρὸς τὰ μέλλοντα δικαιωτήρια».— Чтеніе Н. текста, по нашему мнѣнію, должно предпочесть чтенію П. Если принять въ соображеніе затруднительность и медленность тогдашнихъ сообщеній, полягавшіе переговоры, происшедшіе между Венеціей и Флоренціей, между этими державами и Спатою съ Гіономъ для освобожденія Исава, и приложить къ этому времени

время, прожитое имъ между освобожденіемъ и возвращеніемъ въ Янины, то окажется болѣе правдоподобнымъ, что прошло 15 мѣсяцевъ, нежели 3. Сверхъ того какимъ образомъ въ Н. текстѣ могли вкрасться слова: τῇ κξ' τοῦ Ὀκτωβρίου τετάρτη ἡμέρα? замѣтимъ, впрочемъ, что и здѣсь 29 Октября въ томъ году не совпадаетъ съ Середою: слѣдовательно надо писать либо 27 Октября, либо въ Пятницу (M).

191) Ни одинъ писатель не даетъ намъ свѣдѣній о томъ, кто былъ Вонгой (или Вуги Нав. текста). Лишь мимоходомъ упомянуть онъ въ статьяхъ рукописной инструкціи, данной посольству, отправленному жителямъ Корфу къ Венеціанской республикѣ. Жители Корфу упоминаютъ въ ней между разными заслугами оказанными республикѣ и о покореніи ими крѣпости и округа Парги, которую занималъ владѣтель ея Βονγεοῖς (т. е. помнятый выше Βογκόης), и о покореніи Φαναρι. (Это Фанари приморскій, Эпирскій, лежащій между Амвρακίτικῶν (Артскимъ) залівомъ и Корфу, а не Θεσσαλίτικῶν упомянутый въ пр. 28) Быть-можетъ этотъ самый Вонгой, который, какъ видимъ занялъ Арту, сдѣлался деспотомъ самозванцемъ Янины, потому что въ означенной инструкціи Корфуцы говорятъ, что держава потерпѣла большой ущербъ отъ деспота Янинскаго, но что они, утративъ 2000 гражданъ, наконецъ завладѣли замкомъ Σαλδοῦ, разрушили его и засыпали соляные ключи, принадлежавшіе этому деспоту. Не можемъ допустить, чтобъ деспотъ, о которомъ говорится въ инструкціи, былъ Исавъ, потому что едва возвратившись въ свое государство, едва добывъ свободу посредничествомъ Венеціи, съ силами сокрушенными, не осмѣлился бы онъ предпринять противъ нея войну. Однакожъ

μων ὑπούλωσ καὶ δολερῶσ πάντας ἐψιδυρίζε, καὶ εἰς φρουράσ ἀποκλείει, καὶ εἰς ἀφανισμόν καὶ φθοράν, οἶμοι, τὰ ἑαυτῶν κτήματα ἐποίησεν· ἕως οὗ καὶ εἰς ἐξορίαν αὐτοὺς ἐξέπεμψεν. Ὡ πῶσ ἀδακρυτὶ τὴν τούτων ὑπενέγκω μνήμην καὶ στέρησιν! Ἀκαρνανία κλαίουσα τὰ τέκνα αὐτῆσ, καὶ οὐκ ἤθελε παρακληθῆναι, ὅτι οὐκ εἰσὶ <sup>192</sup>). Δάκρυσι δὲ γέγραφα ταῦτα, οὐ μελανι· τοῦτο γὰρ ἴδιον πέφυκεν ἀγάπης πληρεστάτης, τὸ χαίρειν μετὰ χαιρόντων, καὶ συμπενθεῖν τοῖσ πενθοῦσιν. Ἀλλὰ προσκυνῶ, Χριστέ, τὰσ κρίσεις σου, αὐτάσ δὲ οὐκ ἐξετάζω. Ὅτι σοὶ δόξα πρέπει μονογενὲσ Υἱὲ Θεοῦ τοῦ προανάρχου, σὺν τῷ σῷ πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου πνεύματι νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺσ αἰῶνασ τῶν αἰῶνων. Ἀμήν.

границу. Какъ мнѣ безъ слезъ перенести изъ утрату! Акарнанія плачущи чада своя, и не хотящи утѣшиться яко не суть <sup>192</sup>)! не чернилами, а слезами написалъ я это: ибо вотъ свойство совершенной любви—радоваться съ радующимися и скорбѣть со скорбящими. Но преклоняюсь предъ судьбами твоими, Христе, и ихъ не изслѣдую. Яко тебѣ подобаетъ слава, Сыне едиnorodный Бога безначальнаго, со Отцемъ Твоимъ и со Всесвятымъ благимъ и животворящимъ Духомъ Твоимъ, нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ. Аминь.

Мармара въ своей *Istoria di Corfù* (кн. 5, стр. 253) именуешь этого деспота Томою, хотя Тома былъ уже съ 1385 г. убитъ (М).

<sup>192</sup>) Слова Св. Писанія; но вмѣсто слова Рахиль лѣтописецъ помѣстилъ слово Акарнанія.

#### КОНЕЦЪ ЛѢТОПИСИ. И ПРИМѢЧАНІИ.





## УКАЗАТЕЛЬ СЛОВЪ И РАЗНОЧТЕНІЙ.

(пр. означаетъ примѣчаніе, Р. разночтеніе).

- Ἄγγελοειδεῖς пр. 26.  
Ἄγκάρης пр. 185.  
Ἀλβανοκτόνος § 20. пр. 95.  
Ἀμηρᾶς § 34. пр. 152.  
Ἀνηγόρευσεν, κατηγορέυεν Р. § 11. пр. 57.  
Ἀποστῆναι, ἀποκοπῆναι Р. § 37. пр. 170.  
Ἄρχοντες τῆς Ἐκκλησίας § 33. пр. 150.  
Ἄρχοντες, ὑπάρχοντες § 12. пр. 114.  
Ἄσπρον § 23. пр. 119.  
Γουλάς § 18. пр. 90.  
Δαρμῶν, δασμῶν Р. § 12. 31. пр. 64.  
\* *Деспотъ*, деспотство Вв. 1. 2.  
Δολίως (δουλίως догадка) § 10. пр. 47.  
\* *Дукати* Венеціанскіе п. 119.  
Ἐκλαμπρότατος титуль § 31.  
Ἐλληνομνήμων заглавіе журнала пред. II.  
Ἐνεγκαμένη § 7. пр. 30.  
Ἐνόμισе, ἐνόμισε Р. (ἐκόμισе дог.) § 12. пр. 61.  
Ἐξαλείμματα (ἐξαλήματα, ἐξαιρήματα дог.) § 12.  
пр. 62.  
Ἐξῆγεν, ἔξαιнен Р. § 23. пр. 116.  
Ἐπιστημῶν, ἐπισήμων Р. § 12 пр. 69.  
Ἐναρίδμητον, ἀναρίδμητον Р. § 9 пр. 39.  
Εὐμενεστάτη, εὐμενέτιδι Р. (εὐνέτιδι дог.) § 9.  
пр. 38.  
Ζούπανοι § 23. пр. 115.  
\* *Ира* словъ § 6, 11. пр. 26. 52.  
\* *Изреченіе* § 31.  
\* — св. Писанія § 42. пр. 192.  
Θωμᾶς откуда происход. это слово по лѣтописцу? §  
13. пр. 71.  
Ἰχνηλατοῦντες (догад. λεηλατοῦντες) § 13. пр. 70.  
Καβαλλάριος § 10. пр. 45.  
*Кавъ* по Влашки знач. сыръ. пр. 74.  
Κάτεργα § 36. пр. 160.  
Κατεργάρης пр. 160.  
Κεφαλάδες званіе § 23. пр. 115.  
Κλίμαξ пр. 80.  
Κλωβίον § 14. пр. 76.  
Κοιμητάτα (μητάτα, μετάτα дог.) § 12. 31. пр.  
65.  
Κομμούνιον § 41. пр. 184.  
Κονάκι пр. 65.  
Κράλης § 1. пр. 4.  
Κύρ § 23. пр. 117.  
*Мала* по Влашки знач. много пр. 74.

- Μέγας Μαΐστωρ § 17. πρ. 83.  
 Μελανένδυτος, μελένδυτος P. § 10. πρ. 43.  
 Μπαίλος § 41. πρ. 185.  
 Μυρσί § 23. πρ. 121.  
 Νεϊκος, νίκος P. § 17. πρ. 86.  
 Οἶνον, ἰὸν P. § 22. πρ. 100.  
 Ὅς καὶ, ὡς καὶ P. § 11. πρ. 53.  
 Ὅψιδες § 14. πρ. 75.  
 Παλιουρῆς § 14, 31. πρ. 77.  
 Πανυψηλότατος титуль § 31.  
 Πατούσι, φθείρουσι (τὰ λήϊα) P. § 35. πρ. 156.  
 Πατρομήτριος § 7. πρ. 31.  
 Πολυῤρύλλητος πολυῤρήνητος игра словъ § 6. πρ. 26.  
 Προκαθήμενον, πρωτοκαθήμενον P. § 22. πρ. 101.  
 Πρόνοια, πορνεία P. § 12, 23. πρ. 66, 120.  
 Προσεκαλεῖτο, προσεκκολάτο § 36. πρ. 162.  
 Προσεκτίζειν? (προικίζειν? προσεκδίδειν? προσ-  
 κτίζειν? догад.) § 12. πρ. 60.  
 Πρωτοβεστιάριος, звание § 11. πρ. 57.  
 Πρωτοσηκρήτης звание § 22. πρ. 99.  
 Πτώμα, поправка πταῖσμα (τῆς καθοσιώσεως) §  
 22. πρ. 104.  
 Ῥεῦα воинскій крикъ Албанцевъ § 19.  
 Σηκρητικοί звание πρ. 99.  
 Σίκλα § 12, 21. πρ. 63.  
 Σιτοῤῆκαι § 10. πρ. 44.  
 Σκαντζο-Θεόδωρος πρ. 56.  
 Σκοτοδυτοῦσα § 10. πρ. 40, 41.  
 Στόλος § 19. πρ. 90.  
 Στεφάνου, στεφάνου P. § 30. πρ. 143.  
 \* Султанъ Турец. монета πρ. 119.  
 Φάλσους, φαύλους P. § 11. πρ. 55.  
 Φανερωμένη § 39, 168. Ср. 2-й Указ. Фанеромени.  
 Φοβικιάρης § 14. πρ. 78.  
 Φράγκος § 28. πρ. 139.

## УКАЗАТЕЛЬ

### ИМЕНЬ СОБСТВЕННЫХЪ.

§ означаетъ параграфъ текста, пр. примѣчаніе къ тексту, Пред. предисловіе, Вв. Введение).

- Агаряне* (Турки) § 27. пр. 105.  
*Аія-Мавра* (Св. Мавра) § 41.  
*Аіосъ-Донатосъ* (Св. Донатъ, иначе Параміонъ) § 40, § 23. пр. 49.  
*Акаріанія* § 42. пр. 14, 18, 192.  
*Албанцы* §§ 4, 8, 9, 13—21, 23, 29, 32. пр. 18, 22, 32, 33, 72, 86.  
*Амиракли* § 10.  
*Амуратъ* см. Муратъ.  
*Ателика Палеологъ* за Оомою, пот. за Изау §§ 5, 7, 8, 16, 28, 31, 37. пр. 140, 142, 168.  
*Ателокастро* § 8. пр. 34.  
*Атели* родъ, Введ. 1.  
*Андроникъ* младшій Палеологъ II (III) Вв. 1. § 1. пр. 1, 9.  
— старшій Палеологъ I (II) Вв. 1.  
*Анна* за Іоанномъ, Деспотомъ, позже за Симеономъ Вв. 1. § 7. пр. 11.  
*Антоній Франкъ* § 28. пр. 139.  
*Ансара* см. Михайлъ.  
— см. Феодоръ.  
*Аравандино* писатель Пред. III, IV.  
*Араховица* § 10, 23. пр. 50 (иначе Сараховица).  
*Арширокастро* § 40, 41. пр. 181.  
*Арнаутъ-Бѣлградъ* см. Бѣлградъ.  
*Арта* §§ 5, 8, 15, 17, 26, 27, 36. пр. 35.  
*Арула* § 25.  
*Архимандрія* Янинская см. Янинская Архимандрія.  
*Аспропотамъ* (др. Ахелой) пр. 5.  
*Ахелой*, мѣстечко § 4, 15, 36. пр. 20, 34.  
*Ахелойскій* Епископъ пр. 20.  
*Ачъяѣли* родъ, см. Николай.  
*Баязитъ* Вв. 2.  
*Балза* или Балшичъ см. Георгій.  
*Беккеръ, Эммануилъ* писатель въ Предис. I, II.  
*Бенъяминъ* Тудельскій писатель пр. 20.  
*Бератъ* см. Бѣлградъ.  
*Болмары* §§ 20, 21. пр. 93.  
*Бозмундъ*, Норманнъ пр. 137.  
*Буи* см. Вонгой.  
*Буи* или *Буи* пр. 33.  
*Булъяльдъ*, писатель пр. 155.

- Буонделмонте*, родъ, см. Маненте.
- Буя* см. Гинъ.
- Бѣлградъ* (Веллаградъ, Берагъ, Арнаутъ-Бѣлиградъ) § 2. пр. 12.
- Бюшонъ* писатель предисл. I. III.
- Валлициста* § 23. пр. 112.
- Варда* (Вардино) § 10. пр. 48.
- Варинъ* писатель пред. III.
- Ваталъ* см. Никифоръ.
- Ватаци* см. Константинъ.
- Вая* или *Буя* см. Гинъ.
- Вела* § 23. пр. 107.
- Веллаградъ* см. Бѣлградъ.
- Вельскій* Епископъ § 32. пр. 147.
- Вельскій* титулъ Янинскаго Митрополита пр. 107 (Ср. пр. 147).
- Венеціянскіе* дукаты см. 1-й указатель: Дукаты В.
- Веррѣя* § 6. пр. 23, 24.
- Византійскій* Императоръ пр. 24.
- Византия* (Имперія) пр. 152.
- Влахы* и *Влахія* § 20. пр. 74, 93. См. Эллинская Влахія.
- Водина* § 9. пр. 37.
- Вотой* или *Буй* § 42. пр. 191.
- Воюса* (др. Аой) пр. 5.
- Вранезъ* § 36, 39. пр. 166.
- Вривѣя* (Вримба) § 35.
- Врѣони-Палеологъ* § 32.
- Вурсина* или *Мурсина* § 22. пр. 103.
- Ганъ* писатель пред. I, III, IV.
- Гаврилъ* Игуменъ Архимандріи Янинской § 26; позже намѣстникомъ и Митроп. Янинскимъ § 33 до 35. пр. 41, 149.
- Гастриціоти* § 21.
- Георгій Балза* или Балшичъ пр. 123.
- Гинъ Вая* или *Буя* Вв. 2. § 8. пр. 33.  
— Фратъ § 17. пр. 85 (объясненіе Влашкаго слова фраті) 85.
- Гироволя* или *Гриволя* или *Гироволана* (?) § 41. пр. 187.
- Гіонъ Зеневисъ* § 39, 40. пр. 171.
- Гоменица* пр. 49.
- Даласи* § 7. пр. 28.
- Деспотство* см. Эпирское, Этольское, Скутарское, Янинское.
- Дивра* § 40.
- Донатъ* (Св.) или *Парамноя* см. Агіосъ-Донатосъ.
- Драгомѣ* § 23 пр. 111.
- Дринополь* § 25, 40. пр. 180.
- Дринопольскій* Епископъ. § 32.
- Дрискъ* § 39. пр. 172.
- Дука* Историкъ пр. 2, 4.
- Душанъ* см. Стефанъ II.
- Докамъжъ* писатель пред. III.
- Екатерина* (Св.) (Янинская Архимандрія) см. § 26. пр. 134.
- Елена*, жена Стефана II Душана пр. 11, 17.  
— жена Спаты § 16, 25.
- Епископъ* см. Ахелойскій.  
— см. Вельскій.  
— см. Дринопольскій.
- Загора*, Загориты или Загорцы § 36, 40. пр. 182.
- Западно-Европейскіе* владѣтели Введ. 1.
- Захарія*, Митр. Янинскій пр. 40.
- Зеневисъ* см. Гіонъ.
- Зеневисы* § 23. пр. 108, 171.
- Зенево* см. Мецово.
- Игуменъ* см. Гаврилъ, Исаія.
- Изау* (Исавъ), Деспотъ Янинскій Вв. 2, § 29 — 33. пр. 142.
- Изаулъ* (см. Изау) пр. 142.
- Измаилътяне* (Турки) § 23, 39. пр. 105.
- Имя Класи* (Класа) § 41.
- Императоръ* см. Ромейскій и Сербскій.
- Индже-Карасу* (др. Алиакмошъ) пр. 23.
- Ирина*, дочь Спаты, за Исавомъ § 38.

- Ирина*, дочь Омы, за Иоанномъ Лёсою § 13, 16. пр. 82.
- Исааъ* см. Изау.
- Исаія*, Игумень Мецовскій § 23. пр. 118.
- Исаимъ* (Иснмъ, Исемъ) § 23, 25.
- Иоанникій* Картанъ, писатель XVI в. пр. 119.
- Иоаннъ* Болгаринъ § 21.
- Палеологъ Вв. 1.
  - Каптакузинъ Вв. 1. § 1. пр. 1, 2, 7, 14, 16, до 20, 24—27, 28, 33, 74.
  - Капсокавади § 10.
  - Лёса или Лёша, сынъ Петра Лёсы или Лёши Вв. 2. § 13, 16. пр. 73, 83.
  - Палеологъ, сынъ Андроника млад. пр. 1.
  - Спата § 15. пр. 25, 29, 32.
- Иосафъ*, сынъ Симеона § 28, 29, 31, 36.
- Каллиполъ* взятъ его Турками Вв. 2.
- Калополъ* § 27.
- Каминъ* § 2. пр. 12.
- Каптакузинъ* см. Иоаннъ.
- Капсокавади* см. Иоаннъ.
- Картанъ* см. Иоанникій.
- Касторія* § 3—5, 7, 22 пр. 15.
- Катунъ* § 25. пр. 131.
- Кипертъ-картографъ* пред. III.
- Кефалинскій* графъ Леонардъ см. послѣднее.
- Класи* (Класа) см. Илья.
- Комнинъ* фамилія Прилуца.
- Комнинъ* шурицъ Стефана § 2. пр. 11.
- писатель предислов. II.
- Константинополь* § 2, 4, 35.
- Константинопольскій* Соборъ пр. 6.
- Константинъ* Ватаци § 10. пр. 45.
- Протокавиень § 22 см. въ 1-мъ Указателѣ протоκαδήμενος.
- Корфу* § 41. пр. 185, 191.
- Костя* (Κωστής) § 24.
- Краль* Сербіи см. въ 1-мъ Указателѣ: Κράλης.
- Крестуниста* § 23. пр. 110.
- Куцовеодоръ* (Оедька хромоногий) § 11.
- Лазаръ* Вв. 2. § 35. пр. 155.
- Лами* писатель пр. 142, 186.
- Лана*, мать Исава пр. 142.
- Ларисскій* Митрополитъ § 7. пр. 29.
- Леонардъ* графъ Кефалинскій пр. 142.
- Лёса* по Албански Лёша см. Иоаннъ.
- см. Петръ.
- Леуцлавій* писатель пр. 155.
- Ликъ* писатель пред. I. III.
- Мазаракци* (Мазарки) § 14, 23, 40. пр. 74.
- Майковъ* (ссылки на него) въ пред. III.
- Маменте* Буондельмонте пр. 142.
- Малакасеи* (Малакасы) § 13, 18, 25, 40. пр. 33, 74.
- Мануилъ* Филадельфинъ § 22.
- Циплино § 11.
- Марія*, жена Леонарда пр. 142.
- Мармара* пр. 191. (писатель).
- Матвѣй*, Митрополитъ Яннинскій § 26, 27, 31 — 33. пр. 41.
- Мелегавъ* § 28.
- Мелькусъ*, полководецъ Баязита § 36. пр. 161.
- Месариты* пр. 33.
- Месопотамо* § 40. пр. 183.
- Мецово* прим. 74. 108.
- Мецовскій* игумень. § 23. пр. 108, 118.
- Мирсимакацакъ* § 25. пр. 125.
- Мирси-Робертъ* § 23. пр. 121.
- Митрополиты* Яннинскіе см. Гавріиль, Захарія.
- Митрополитъ* Ларвскій см. Матвѣй, Севастіанъ.
- Михаилъ* Апсара § 11, 16, 21, 29.
- Архистратигъ § 19. пр. 92.
- Морея* пр. 18.
- Муратъ* Вв. 2. § 34, 35. пр. 152.
- Мурсина* см. Вурсина.
- Мустоксиди* въ Предисловіи I. II, III. Вв. 1. (примѣчанія его подписаны у насъ буквою М).

- Навактская* каедра § 26. пр. 133.
- Никифоръ* Ватала § 11.
- глухой § 18.
- Григора писатель Вв. 2.
- сынъ Иоанна и Анны Введ. 1. § 2—4, 7. пр. 14, 16, 18.
- Никифораки* § 28. пр. 138.
- Николай* Аччьяёли пр. 142.
- Никомидія* § 20. пр. 94.
- Омаръ*, халифъ пр. 134.
- Пакторы*, холмы § 39. пр. 90, 175.
- Палеологъ* Врюни см. Врюни.
- см. Иоантъ.
- Пальмури*, имя обители пр. 77.
- Папигъ*, гора § 40. пр. 179.
- Парамивья* или Агюсъ-Донатосъ пр. 49.
- Парга* пр. 191.
- Петръ* Лёса или Лёша Вв. 2. § 8, 15. пр. 35, 73.
- Пиндъ* пр. 19.
- Полицы*, горы, § 23. пр. 108.
- Премубъ* или Прилупъ Предисл. I. II, Вв. 2. § 1. 3, 6, 7. пр. 14, 16.
- Прокъ* писатель Предисл. II.
- Прокопій* писатель пр. 49.
- Пуквилъ* писатель въ Предисловіи. I. II. III. IV. (примѣчанія его подписаны у насъ буквами Пук.).
- Ревинъ* § 25. пр. 124.
- Роуцъ* или Роги § 8. пр. 35.
- Ромеи* § 4. пр. 22.
- Ромейскій* Императоръ § 2.
- Сербскій Императоръ пр. 4.
- Ромейская* земля § 4, 6. пр. 4.
- Салембрія* (др. Шиній) пр. 5.
- Сараховица* см. Араховица.
- Саядесъ* (Саяды, Саяда) пр. 191.
- Святой* Донатъ см. Агюсъ-Донатосъ.
- Святая* Екатерина см. Яннинская Архимандрія.
- Мавра см. Агія-Мавра.
- Суръ*, братъ Иоанна Спаты § 41. пр. 188.
- Сеадэддинъ*, писатель пр. 155.
- Севастіанъ*, Митроп. Яннинскій § 10. пр. 41.
- Сеннахеримъ* (такъ названы Турки) § 27. пр. 137.
- Сербія* (Сербы) § 1, 4, 5, 7. пр. 17, 18.
- Сербскій* Краль см. 1-й указатель: Κράλης.
- — Стефанъ см. это.
- Сервія*, крѣпость § 22 пр. 97.
- Силеонъ* или Синиша, братъ Стефана Душана Вв. 2. §§ 2—5, 7, 8. пр. 9, 8, 17.
- Скандзо-Теодоросъ* Оедька ежъ см. Куцовеодоръ.
- Скутарскій* Деспотъ пр. 123.
- Смартъ* Югъ писатель пред. I. III.
- Соборъ* Константинопольскій см. это послѣднее.
- Сомавера* писатель Пред. III.
- Сната* см. Иоантъ.
- Стефанъ* Урошъ III или Стефанъ Дечанскій пр. 8.
- II Душанъ, краль Сербскій Вв. 2.
- § 30. пр. 143.
- Талмурташъ* § 27.
- Триккалы* или Триккала § 5—7. пр. 21.
- Турки* § 4, 23, 24, 39. пр. 19, 105, 122.
- Уршиъ* Краль Сербскій Вв. 2. § 7. пр. 17, 27.
- Урханъ* Вв. 2.
- Фанари* въ Эпирѣ пр. 191. Фанари въ Тессалии пр. 28.
- Фанеромени* § 39. пр. 173. См. 1-й Указатель: φανερομένη.
- Филанеропинъ* См. Мануиль.
- Филлей* писатель Предис. I. II.
- Флорентійская* республика пр. 142.
- Флоренція* § 41. пр. 186.
- Фратъ* см. Гинъ.
- Халкокондилъ* Вв. I. пр. 142.
- Хлапенъ* § 5—7. пр. 24.
- Хондези* § 22.
- Хухумица* § 22.
- Цинкейзенъ* писатель пр. 155.

*Циплино* (Ципто) см. Мануиль.

*Чамерія* пр. 189.

*Черковица* пр. 50.

*Шафарикъ*, писатель пр. 155.

*Шпрумеръ* картографъ пред. III.

*Изау* см. Изау.

*Эллинская* Влахія § 1, 3—5, 7, 8, 30. пр. 5.

*Элианъ* писатель пред. II.

*Erioticorum* fragmenta сочинение пре. II.

*Эпирское* Деспотство Вв. I.

*Эредіа* (д') пр. 88.

*Этолія* § 2, 4, 5, 8. пр. 22, 32.

*Этольское* Деспотство § 7.

*Якси* § 39.

*Янинская* Архимандрія св. Екатерины § 26. пр.

134.

*Янинскіе* Деспоты см. Изау, Оома.

*Янинскіе* Митрополиты см. Гавріилъ, § 33. Захари́я пр. 41. Матѳей § 26, 33, пр. 41. Севастіанъ § 10. пр. 41.

*Янины* и Янинцы Вв. 1, 2. § 1, 5, 6, 8, 9, 12.

13, 20, — 23, 28 — 32, 36. пр. 6, 42, 142,

190. 191.

*Оедька* хромоногій см. Куцѳеодоръ.

*Оеофилактъ* Болгарскій. пр. 137.

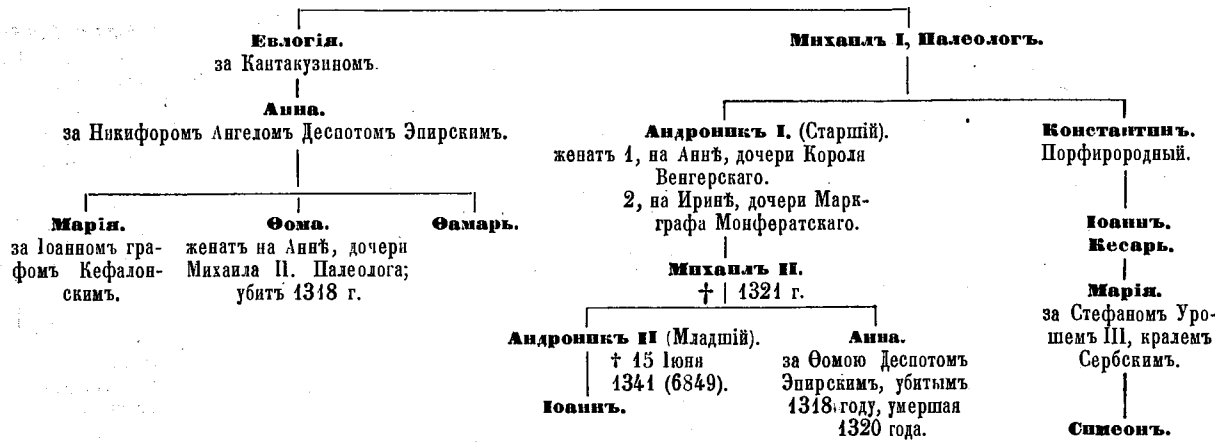
*Оеодоръ* Апсара § 28.

*Оома*, сынъ Прилуговъ Вв. 2. и прим. всюду.

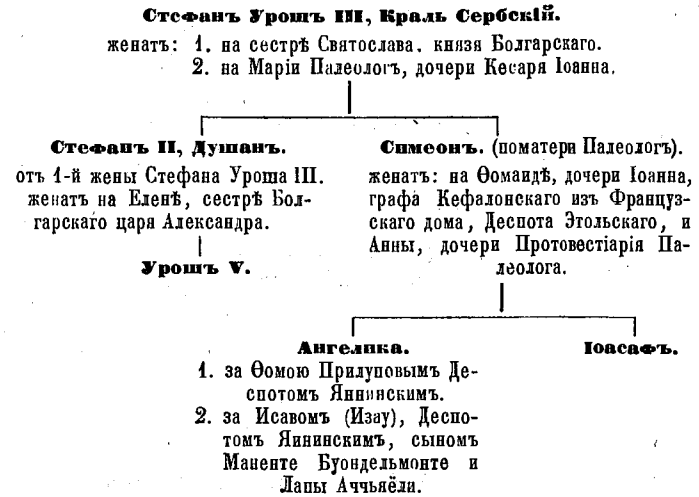
*Оомаида*, дочь Іоанна Вв. 1. § 2, 3, 5. пр. 11.

# РОДОСЛОВНЫЯ РОСПИСИ.

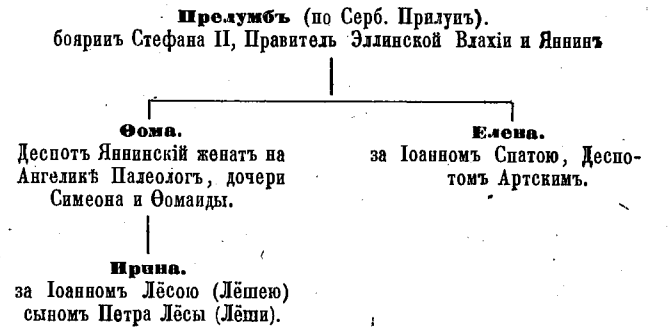
**№ 1. Родственная связь Палеологовъ, Императоровъ Византийскихъ, съ Ангелами, Деспотами Эпирскими.**



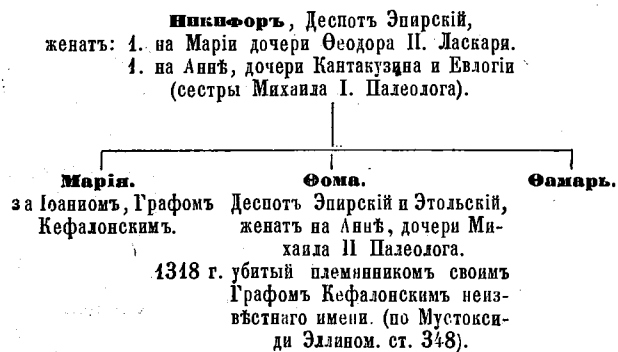
**№ 2. Родственные связи Кралей Сербскихъ съ Деспотами Этольскими и Янинскими.**



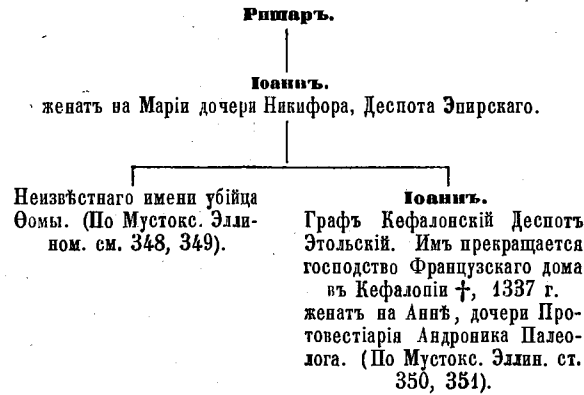
**№ 3. Родъ Прелумба.**



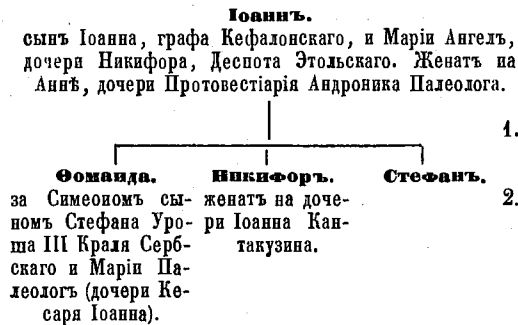
**№ 4. Деспоты Эпирскіе дома Ангеловъ.**



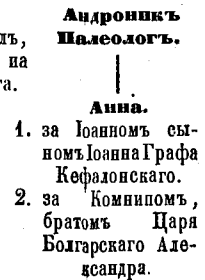
**№ 5. Графы Кефалонскіе Французскаго дома.**



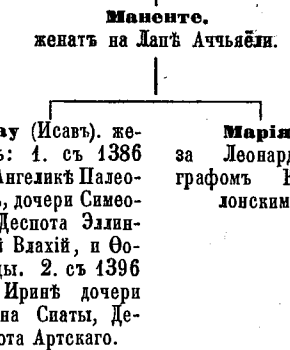
**№ 6. Деспоты Этольскіе изъ Графовъ Кефалонскихъ.**



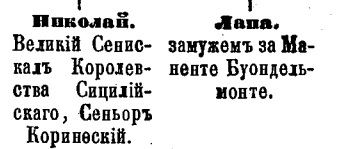
**№ 7. Протвестіарій**



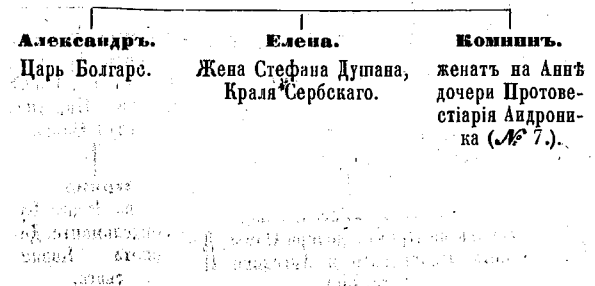
**№ 8. Домъ Буондельмонте.**



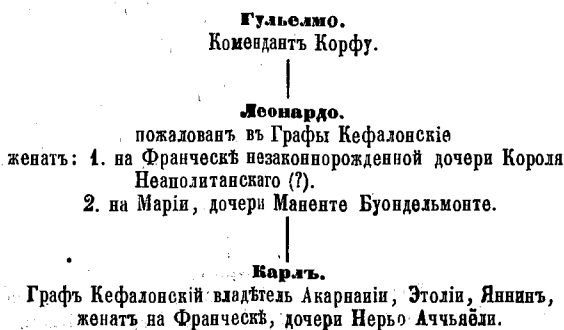
**№ 9. Домъ Аччяѣли.**



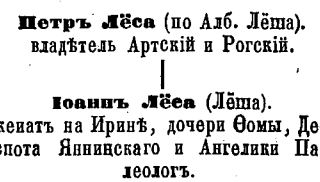
**№ 10. Родственные связи царей Болгарскихъ съ Кралями Сербскими.**



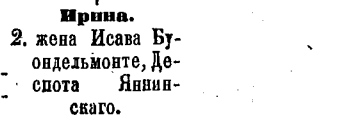
**№ 11. Домъ Токко.**



**№ 12. Владѣтели Артскіе изъ Албанцевъ.**



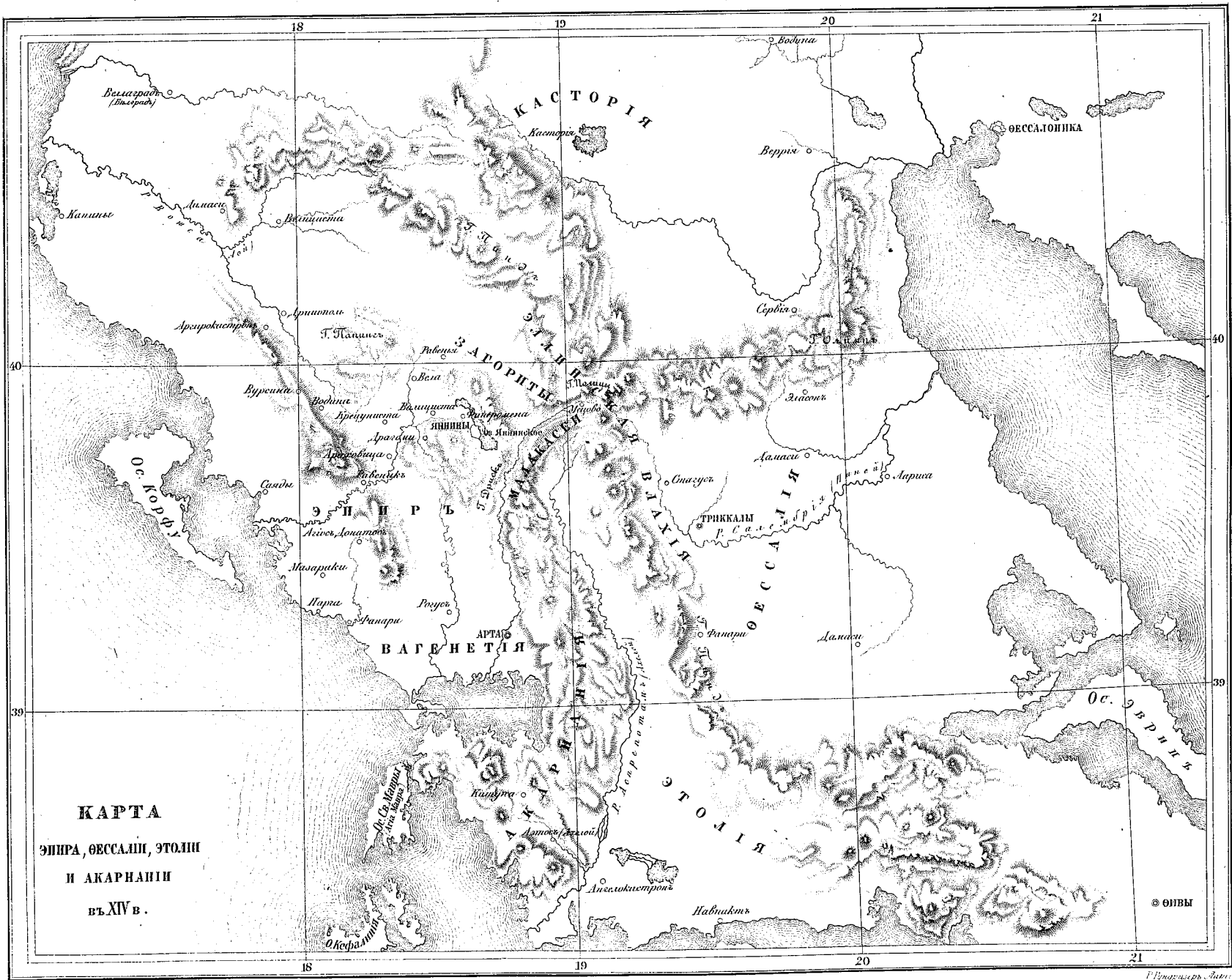
**№ 13. Иоаннъ Спата.**  
Деспотъ Артскій, женать на Еленѣ дочери Прилупа, сестрѣ Фомы.



**Митрополиты Янинскіе.**

- во 2-й половинѣ XIV вѣкѣ.
- Севастианъ до..... 1367.
  - Матсей..... 1383—1385 г.
  - Гаврилъ..... съ 1389.





Г. Гурьевъ. Изд.

3. О русском издании рѣчи, говореной профессоромъ Бильшигеромъ при отъѣздѣ изъ Тюбингена въ С. Петербургъ въ 1723 году. Стр. 529—530.
4. Извѣстiе о первомъ изданiи книги: «Палаты Академiи.» Стр. 531—533.
5. О портретахъ и изображенiяхъ правительницы Анны. Опытъ критики портретовъ, въ смыслѣ источниковъ для русскiхъ исторiи. Стр. 554—579.

*Современная исторiя Академiи.* (17 статей).

- Хронологическая Таблица. Стр. 621—646.
- Перечень личныхъ именъ, встрѣчающихся въ I-мъ Томѣ Ученыхъ Записокъ. Стр. 647—668.

**ТОМЪ II.** 1834. VI и 846 стр. in-8<sup>o</sup>.

*Отчеты.*

- Отчетъ Императорской Академiи Наукъ по I и III Отдѣленiямъ, за 1832 годъ. Стр. 1—48.
- Отчетъ Императорской Академiи Наукъ по первому и третьему Отдѣленiямъ, за 1833 годъ. Стр. 596—633.
- Общiй Отчетъ о двадцать-второмъ присужденiи Демидовскихъ наградъ. Стр. 114—136.
- Отчетъ Главной Физической Обсерваторiи за 1832 годъ, представленный директоромъ ея, академикомъ **Кун-Феромъ**, г. министру финансовъ. Стр. 223—296.

*Математика и Астрономiя.*

- Параллельныя линiи. Разсужденiе **В. Буяковскаго**. Стр. 337—411.
- Гаусовъ способъ вычислять элементы планетъ и его приложение къ Астреѣ. Академика **Д. Перевощикова**. Стр. 48—88.
- Фигура земли, по меридiанамъ парижскому и индiйскому и по наблюденiямъ надъ маятникомъ. Академика **Д. Перевощикова**. Стр. 580—595.

*Географiя и Исторiя Россiи.*

- Нѣсколько словъ въ поясненiе пути отъ Козы до Каудалакши. **А. Миддендорфа**. Стр. 106—113.
- Селенiя, обитаемая Ижорами, въ С. Петербургской губернии. **И. Кеннена**. Стр. 412—422.
- Окнчателное изслѣдованiе мѣстности Сарая, съ очеркомъ слѣдовъ дещъ-кипчакскаго царства. **Александра Тѣренченко**. Стр. 89—103.
- Материалы для исторiи рыболовства въ Россiи и въ принадлежащихъ ей моряхъ. Академика **Бара**. Стр. 465—544.
- О грузинскомъ письмѣ царя Арчилы къ шведскому королю Карлу XII отъ 2 февраля 1706 года, и о пребыванiяхъ царя Арчилы въ Россiи. Академика **Броссе**. Стр. 545—579.

*Историческiе материалы и разысканiя.*

- Почему Византия донынѣ остается загадкой во всемирной исторiи? Стр. 423—444.
- О трудахъ византилиста Тафеля. Стр. 444—454.
- Освоанiе трапезунтской имперiи, въ 1204 году. Стр. 705—733.
- О связи трапезунтско-сельджукской войны 1223 года съ первымъ нашествiемъ Татаръ на сѣверное Черноморье. Стр. 734—746.
- а. Извѣстiе Панарета о войнѣ трапезунтскаго императора Андроника I съ сельджукскимъ султаномъ Ала-эддиномъ, въ 1223 году. Стр. 734—736.
- б. Сказанiе митрополита Иоанна о войнѣ Андроника I съ султаномъ Ала-эддиномъ, въ 1223 году. Стр. 736—746.
- Хронологическая таблица, составленная Э. Бошелемъ на основанiи Генриха Лотышскаго и нѣкоторыхъ русскихъ лѣтописей. Стр. 297—317.
- Выписки изъ Генриха Лотышскаго о русскихъ событiяхъ 1221—1223 годовъ. Стр. 317—330.

- О тожествѣ пресвитера Иоанна и царя Давида съ Чингисханомъ. Стр. 761—764.
- Выписки изъ Ибн-эль-Атира о первомъ нашествiи Татаръ на кавказскiя и черноморскiя страны, съ 1220 по 1224 годъ. Стр. 636—668.
- О пренесенiи иконы св. Николая изъ Корсуна въ Новгородъ, въ 1223 году. Материалы, служащiе къ восстановленiю первоначальной Новгородской Лѣтописи съ 1208 по 1224 годъ. Стр. 747—759.
- О походѣ Татаръ въ 1223 году, по нейбургской лѣтописи. Стр. 760.
- О признанiи 1223 года временемъ битвы при Калкѣ. Стр. 763—787.
- Дополненiя къ статьямъ о трапезунтскихъ и татарскихъ дѣлахъ. Стр. 788—798.
- Объ описанiяхъ русско-шведской войны 1741 и 1742 годовъ. Стр. 144—146.
- Взглядъ Шведа Тибурциуса на битву при Вильманстрандѣ, въ 1741 году. Стр. 146—147.
- Первое оффиціальное объявленiе о побѣдѣ при Вильманстрандѣ. Стр. 147—148.
- Реляция графа Лессия о побѣдѣ при Вильманстрандѣ. Стр. 148—153.
- Сказанiе Шведа Тибурциуса о битвѣ при Вильманстрандѣ. Стр. 330—333.

*Историко-Литературная лѣтопись Академiи.*

- Почему нынѣ невозможна еще исторiя Академiи Наукъ въ XV:II столѣтiи? Стр. 137—144.
- Штелинновъ Реестръ оффиціальныхъ бумагъ, относящихся къ исторiи Академiи отъ 1723 по 1749 годъ. Стр. 156—173.
- Проектъ Указа, составленный въ концѣ 1723 года. Стр. 173—184.
- Инструкцiя академикамъ и другимъ служащимъ въ Академiи. Изъ времяя Императрицы Екатерины I. Стр. 185—196.

*Современная исторiя Академiи.* (12 статей).

- Хронологическая Таблица. Стр. 799—824.
- Перечень личныхъ именъ, встрѣчающихся во II-мъ Томѣ Ученыхъ Записокъ. Стр. 825—846.

**ТОМЪ III.** 1835. VI и 795 стр. in-8<sup>o</sup>.

*Отчеты.*

- Общiй Отчетъ о двадцать-третьемъ присужденiи Демидовскихъ наградъ, читанный въ публичномъ собранiи Императорской Академiи Наукъ, по болѣзни г. Непремѣннаго Секретаря, Академикомъ Я. И. Берендиновымъ, 28 мая 1834 года. Стр. 34—58.
- Общiй Отчетъ о двадцать-четвертомъ присужденiи Демидовскихъ наградъ, читанный въ публичномъ собранiи Императорской Академiи Наукъ Непремѣннымъ Секретаремъ ея 28 мая 1835 года. Стр. 481—504.
- Отчетъ Главной Физической Обсерваторiи за 1833 годъ, представленный директоромъ ея, академикомъ **Кун-Феромъ**, г. министру финансовъ. Стр. 175—234.

*Математика и Астрономiя.*

- Объ интегрированiи системы уравненiй, имѣющихъ приложение въ теорiи равновѣсiя упругихъ и движенiя текучихъ тѣлъ. Записка профессора **А. Попова**. Стр. 137—174.
- О непрерывныхъ дробяхъ. **И. Чебышева**. Стр. 636—664.
- Наблюденiя периодически-падающихъ звѣздъ на виленской обсерваторiи. **И. Гусева**. Стр. 235—250.
- Объ эллиптическомъ движенiи планетъ. **Д. Перевощикова**. Стр. 305—368.

*Языки и литературы восточныхъ народовъ.*

- Краткая характеристика тушскаго языка. **А. Шиффера**. Стр. 71—93.
- Замѣтка по части монгольской палеографiи. **А. Шиффера**. Стр. 609—611.

О некоторых книгахъ, относящихся къ исторіи буддизма, въ библиотекѣ казанскаго университета. Профессора **Н. Васильева**. Стр. 1—33.  
 Объясненіе восточныхъ надписей. Письмо профессора **Казембена** къ Академику **Броссе**. Стр. 612—635.

*Этнографія, статистика и исторія Россіи.*

Объ этнографической важности знаковъ собственности. **А. Шифера**. Стр. 601—608.  
 Несколько данныхъ для познанія климата Воронежской губерніи. **К. Веселовскаго**. Стр. 505—544.  
 Статистическія изслѣдованія о градобитіяхъ въ Россіи. **К. Веселовскаго**. Стр. 369—412.  
 О Роговолодобомъ камнѣ и двинскихъ надписяхъ. **М. Кенена**. Стр. 59—70.

*Историческіе матеріалы и разысканія.*

Извѣстіе объ изданіи источниковъ для каноническаго права греко-восточной церкви. (Сообщено **П. Саввантовымъ**.) Стр. 231—235.  
 Объ обработкѣ византійской хронографіи. (По поводу сочиненія **Э. Муралята**.) Стр. 465—478.  
 О трудахъ византиниста **Муллага**. Стр. 413—428.  
 О торкскихъ Печенегахъ и Половцахъ по мадьярскимъ источникамъ, съ указаніемъ на новѣйшія изслѣдованія о черноморско-торкскихъ народахъ отъ Аттилы до Чингисхана. Стр. 714—741.  
 Еще о замужствѣ дочери Володаря Ростиславича. Стр. 742.  
 Мнимыя русская лѣтопись Ярослава плоцкаго и латинская лѣтопись епископа Христиана о языческихъ Прусахъ. Стр. 742—747.  
 Современное извѣстіе о дѣлахъ под Москвою въ Сентябрь 1611 года. (Сообщено **М. Саввантовымъ**.) Стр. 94—96.  
 Списокъ президентамъ, директорамъ и вице-президентамъ Академіи Наукъ съ 1723 по 1853 годъ. Стр. 750.  
 Списокъ ученикамъ Академической Гимназіи съ 1726 по 1731 годъ. Стр. 545—566.  
 Извлеченіе изъ рѣчи Академика **Бильфингера**, произнесенной въ 1731 году, о петербургскихъ достопримѣчательностяхъ. Стр. 692—713.  
 Оправданіе Академической Конференціи предъ Правительствующимъ Сенатомъ въ 1732 году. Стр. 566—568.

Пѣшеходца **Василія-Григоровича Барскаго-Плаки-Албова**, путешествіе къ святымъ мѣстамъ, въ Европѣ, Азіи и Африкѣ находящимся, предпріятное въ 1723, и окончанное въ 1747 году, имъ самимъ писанное. Изданное шестымъ тысячіемъ. 2 части. 1819, in-4°. 1 р. 50 к.

Критическія розысканія о древнихъ Рускихъ монетахъ. (Сочиненіе Академика **Ф. Круга**). 1807, in-8°. 60 к.

Essai de Chronographie Byzantine pour servir à l'examen des annales du Bas-Empire et particulièrement des chronographes slaves de 59 à 1057. Par Ed. de **Muralt**. 1855, in-8°. 2 г. 70 с. = 3 Thlr.

Оправданіе Президента Академіи, **Л. Блюкентроста**, предъ Правительствующимъ Сенатомъ въ январѣ 1733 года. Стр. 672—688.  
 Историческій взглядъ на академическое управленіе съ 1726 по 1803 годъ. Стр. 689—692.  
 О болонской перепечаткѣ Комментаріевъ Академіи Наукъ. Стр. 747—749.

Нѣсколько словъ о **Фенелонѣ** и его одѣ 1681 года, переведенной **Ломоносовымъ**. Стр. 256—264.  
 Первое подражаніе ямба **Ломоносова**, въ концѣ 1740 года. Стр. 264—265.

Краткое извѣстіе о вновь открытыхъ одахъ **Ломоносова**, 1741 года. Стр. 265—266.

Описаніе фейерверка въ день рожденія **Іоанна Антоновича** 12 августа 1741 года. Стр. 267—270.

Ода **Ломоносова** на день рожденія **Іоанна Антоновича** 12 августа 1741 года. Стр. 270—277.

Ода **Ломоносова** на побѣду при **Вильманстрандѣ**, 23 августа 1741 года. Стр. 277—284.

Ода на день рожденія Императрицы **Елисаветы Петровны** 18 декабря 1741 года. Стр. 284—290.

Предложеніе **Ломоносова** объ изданіи глобуса. Стр. 290.

Матеріалы для исторіи Академіи Наукъ, извлеченные изъ Актовъ за 1777 годъ. Стр. 97—131.

Академикъ **Френъ** и его ученая дѣятельность. **Б. Дорна**. Стр. 429—465.

- I. Очеркъ жизни Академика **Френа**. Стр. 429—434.
- II. Перечень изданныхъ сочиненій **Френа** и рецензій на нихъ. Стр. 434—454.
- III. Довесеніе о **Френовой** библиотекѣ, купленной въ 1852 году Академіею Наукъ для азіатскаго музея. Стр. 454—465.

О **Іакинвѣ Бичуринѣ**. (Автобиографическая записка). Стр. 665—672.

Перечень сочиненій Академика **Шёгрена**, напечатанныхъ съ 1821 по 1854 годъ. Стр. 569—583.

*Современная исторія Академіи. (7 статей).*

Хронологическая Таблица. Стр. 751—774.

Перечень личныхъ именъ, встрѣчающихся въ **III-мъ Томѣ Ученыхъ Записокъ**. Стр. 775—795.

Объ ученой обработкѣ греко-римскаго права, съ обзорѣемъ новѣйшей его литературы. Опытъ Введенія въ изученіе византійской юридической исторіи. Сочиненіе **Августа Энгельмана**. 1857. VIII и 189 стр. in-8°. 75 коп.

**Содержаніе.**

- I.
- Значеніе исторіи Византіи и греко-римскаго права.
- Очеркъ исторіи литературы греко-римскаго права.
- Понятіе и объемъ греко-римской юридической исторіи.
- Раздѣленіе ея на періоды и характеристика каждого изъ нихъ.
- Главные задачи науки греко-римскаго права въ настоящее время.
- II.
- Обозрѣніе литературы греко-римскаго права съ 1824 года.